

Andante con moto

The musical score is written for piano and orchestra. It consists of five systems of music. The first system shows the piano introduction with dynamics *p* and *Fl.*. The second system starts at measure 10, marked *v.* and *p*, with a *mf* dynamic for the piano. The third system includes markings for *Cr.*, *Fg.*, *Fl.*, and *Archi*. The fourth system starts at measure 20, marked *p*, and features *sf* dynamics for the piano and *sf Archi* for the strings. The fifth system continues the piano and string parts with various dynamics and articulations.

30

Cr. Fl. Ob. Cl.

*p ma marc. e espress.*

Fl.

*mf*

40

*p* *p espress.* *cresc.*

*mf*

*p espress.*

6



The first system of music consists of two measures, 45 and 46. The right hand plays a series of chords, starting with a triad in the first measure and moving to a dyad in the second. The left hand features a continuous eighth-note accompaniment with a melodic line that descends across the two measures.

50

The second system, starting at measure 50, includes a *cresc.* (crescendo) marking. The right hand continues with chords, while the left hand maintains the eighth-note accompaniment. The melodic line in the left hand shows a slight upward trend in the second measure.

The third system, covering measures 49 and 50, shows the right hand playing chords and the left hand continuing the eighth-note accompaniment. The melodic line in the left hand remains active and rhythmic.

The fourth system, measures 51 and 52, features a *mf* (mezzo-forte) dynamic marking. The right hand plays chords, and the left hand continues the eighth-note accompaniment. The melodic line in the left hand is consistent with the previous systems.

The fifth system, measures 53 and 54, includes a *cresc.* (crescendo) marking. The right hand plays chords, and the left hand continues the eighth-note accompaniment. The melodic line in the left hand shows a slight upward trend in the second measure.

First system of musical notation, measures 57-59. The right hand contains chords and a melodic line, while the left hand has a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamics include *f* and *dim.*

60

Poco ritenuto

Second system of musical notation, measures 60-62. The right hand has chords and a melodic line, while the left hand has a rhythmic accompaniment of eighth notes. The tempo is marked *Poco ritenuto*. Dynamics include *pp*.

Allegro vivo<sup>\*)</sup>

pp poco a poco crescendo

Third system of musical notation, measures 63-65. The right hand has chords and a melodic line, while the left hand has a rhythmic accompaniment of eighth notes. The tempo is marked *Allegro vivo*. Dynamics include *pp poco a poco crescendo*.

Fourth system of musical notation, measures 66-68. The right hand has chords and a melodic line, while the left hand has a rhythmic accompaniment of eighth notes.

70

p crescendo

Fifth system of musical notation, measures 69-71. The right hand has chords and a melodic line, while the left hand has a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamics include *p crescendo*.

\*) В автографе переложения - "Allegro molto"



First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes various notes, rests, and dynamic markings such as accents (>) and slurs.

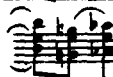
Second system of musical notation. It includes the dynamic marking *mf* and the instruction *crescendo*. The notation continues with notes, rests, and slurs.

Third system of musical notation. It features the dynamic marking *f* and the instruction *cre*. The notation includes notes, rests, and slurs.

Fourth system of musical notation, starting with the measure number 80 in a box. It includes the lyrics *- scen - do* and the dynamic marking *ff*. The notation includes notes, rests, slurs, and triplets.

Fifth system of musical notation, continuing the piece with notes, rests, and slurs.

\*) Т. 90. В партитуре:  ; то же в т. 118      \*\*) Т. 93. В партитуре:  ; то же в т. 121

\*\*\*) Т. 95. В партитуре:  ; то же в т. 123

\*\*\*\*) В автографе переложения вместо тт. 98-100—четыре такта. См. Приложение I.

Measures 100-101. Treble clef, bass clef. Key signature: two flats. Measure 100 starts with a treble clef and a bass clef. The music features complex rhythmic patterns with many beamed notes and slurs. A dynamic marking of *ff* is present in measure 101.

Measures 102-103. Treble clef, bass clef. Key signature: two flats. Measure 102 starts with a treble clef and a bass clef. The music continues with complex rhythmic patterns and slurs.

Measures 104-105. Treble clef, bass clef. Key signature: two flats. Measure 104 starts with a treble clef and a bass clef. The music continues with complex rhythmic patterns and slurs.

Measures 106-107. Treble clef, bass clef. Key signature: two flats. Measure 106 starts with a treble clef and a bass clef. The music continues with complex rhythmic patterns and slurs.

Measures 108-109. Treble clef, bass clef. Key signature: two flats. Measure 108 starts with a treble clef and a bass clef. The music continues with complex rhythmic patterns and slurs.

Measures 110-111. Treble clef, bass clef. Key signature: two flats. Measure 110 starts with a treble clef and a bass clef. The music continues with complex rhythmic patterns and slurs.

\*) Т. 101. В автографе переложения - *mf*, а в т. 105 - *cresc.*

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is marked with a forte dynamic (*ff*) and the instruction *[sempre]*. The key signature has two flats, and the time signature is 4/4. The melody in the treble clef is highly rhythmic and melodic, while the bass clef provides a steady accompaniment.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble clef part features a series of eighth-note patterns with slurs, and the bass clef part has a more rhythmic accompaniment with some rests.

Third system of musical notation, marked with a fortissimo dynamic (*fff*). The treble clef part has a complex, multi-measure melodic line with many slurs and ties. The bass clef part has a steady accompaniment.

Fourth system of musical notation, starting at measure 120. The treble clef part continues with its complex melodic line, and the bass clef part has a steady accompaniment.

Fifth system of musical notation, featuring a large slur over the treble clef part, indicating a long melodic phrase. The bass clef part has a steady accompaniment.

Sixth system of musical notation, continuing the piece. The treble clef part has a complex melodic line with many slurs and ties, and the bass clef part has a steady accompaniment.

130

Allegro giusto\*)

140

\*) В автографе переименования - Allegro moderato e maestoso

\*\*) Т 138. В партитуре:

Musical score for piano, measures 143-155. The score is in G minor (three flats) and 3/4 time. It features a complex texture with multiple voices in both hands. Measure 150 is marked with a box containing the number 150. Performance markings include *marcatissimo* and *stringendo*. The left hand has some notes written in a shorthand style in the original manuscript.

\*) Тт. 153-155. В автографе переложения левая рука изложена половинными нотами. Исправлено соответственно партитуре.



Allegro vivo

[sempre *fff*]

This system contains measures 150 through 155. The music is written for piano in a key with two flats. The right hand features a complex melodic line with many slurs and accents, while the left hand provides a steady accompaniment. The dynamic marking [sempre *fff*] is placed in the first measure.

160

This system contains measures 156 through 161. Measure 156 is marked with a box containing the number 160. The musical texture continues with intricate melodic patterns in the right hand and rhythmic accompaniment in the left hand.

This system contains measures 162 through 167. The right hand has a series of slurs and accents, and the left hand continues with its accompaniment. The key signature changes to one flat in measure 166.

This system contains measures 168 through 173. The melodic line in the right hand is highly active with many slurs and accents. The left hand accompaniment is also detailed.

170

This system contains measures 174 through 179. Measure 174 is marked with a box containing the number 170. The music features a series of chords and melodic fragments in the right hand.

8

This system contains measures 180 through 185. Measure 180 is marked with a box containing the number 8. The right hand has a series of chords, and the left hand has a rhythmic accompaniment. The dynamic marking *f* appears in measure 182.

**Andante con moto \***

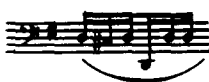
*mf* \*\*) *p* **180** *p* *pp*

\*) В автографе переложения — Темпо I

\*\*) Тт. 175-185 и 187. В автографе переложения:



\*\*\*) Тт. 186 и 188. В автографе переложения:



eresc. mf sf

This system shows the beginning of the piece. The right hand has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The left hand has a bass clef and the same key signature. The music features a series of chords and melodic lines. Dynamics include *eresc.*, *mf*, and *sf*.

CADENZA Fl. ad libitum sf

This system contains a cadenza for the Flute, indicated by a wavy line and the word "Fl.". The piano part continues with chords. Dynamics include *sf* and *ad libitum*.

[16] [17]

This system shows a melodic line in the right hand with trills and triplets. Measure numbers [16] and [17] are indicated.

[17]

This system continues the melodic line from the previous system, featuring trills and triplets. Measure number [17] is indicated.

quasi andante stringendo sf

This system marks a change in tempo with the instruction "quasi andante" and "stringendo". It begins with a forte (*sf*) dynamic and includes triplets. Measure number [17] is indicated.

[17] pp

This system concludes the piece with a piano (*pp*) dynamic. Measure number [17] is indicated.

\*) Т. 197. В автографе переложения на первой четверти в левой руке:

# Хор девушек

Театр представляет сельское место; впереди на правой стороне стоит часовня и в ней образ богородицы; на левой стороне высокий ветвистый дуб на берегу ручья.  
 При поднятии занавеса девушки украшают дуб венками.

Moderato

The piano accompaniment for the first system consists of two staves. The right hand plays chords and arpeggiated figures, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The tempo is marked 'Moderato' and the dynamics include 'p' (piano).

ХОР ДЕВУШЕК

The vocal line for the first system is written for a girls' chorus. It begins with a rest, followed by the lyrics: "По-ка на не-бе не по-гас". The music is in a major key with a 2/4 time signature. A box containing the number "10" is placed above the staff.

The piano accompaniment for the second system continues the musical texture established in the first system, with chords and arpeggiated figures in the right hand and eighth-note accompaniment in the left hand.

The vocal line for the second system continues the lyrics: "е-ще по-следний луч ден-ни-цы, по-ка да-лек пол-ноч-ный час,". The melody is simple and melodic, suitable for a girls' chorus.

The piano accompaniment for the third system concludes the piece, featuring sustained chords in the right hand and a final eighth-note accompaniment in the left hand.

де. ви.

*cresc.* *mf*

сби.рай . тесь ве.се.ло, де.ви.цы, сби.рай . тесь ве.се.ло, де.ви.

*cresc.* *mf*

- цы!

**20**

- цы!

*p*

Здесь ста . рый

*mf* *p*

*cresc.*

дуб над ло.ном вод рас.ки . нул сень вет.вей те.ни.стых; и от.ра.

*cresc.*

*cresc.*

30

жа-ет не-ба свод сво-ю ла- зурь в стру-ях лучи-стых, здесь ста- рый

дуб над ло-ном вод рас-ки- нул сень ветвей те-ми-стых! По-ка на

не-бе не по-гас е-ще по-след-ний луч ден-ни-цы, по-ка да-

40

- лек пол.ноч.ный час, *cresc.* *f* *f*  
 сби-рай - тесь ве. се.ло, де. ви.цы, сби-рай - тесь

ве - се.ло, де. ви - цы! *p raso* *p raso*  
 Но в пол - ночь

50

*a* *roso* *cresc.*  
 стра.шен наш при.ют, *a* *roso* *cresc.* *b#* *b#* *b*  
 из ле - са ле - ши. е при.ходят, ру.сал - ки

хо - ром здесь по - ют, и при - ви - де - нья ти - хо бро - дят,

The first system of the score consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in G major and 4/4 time. The lyrics are "хо - ром здесь по - ют, и при - ви - де - нья ти - хо бро - дят,". The piano accompaniment features a steady bass line with chords in the right hand. Dynamics include *f* (forte) and *f* (forte).

и при - ви - де - нья ти - хо бро - дят!

The second system continues the vocal and piano parts. The lyrics are "и при - ви - де - нья ти - хо бро - дят!". The piano accompaniment includes dynamic markings: *ff* (fortissimo), *dim.* (diminuendo), *pp* (pianissimo), *f* (forte), *mf* (mezzo-forte), and *p* (piano). A rehearsal mark **60** is present in the top right of the system.

The third system shows the piano accompaniment continuing. It features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is visible.

*Attacca subito*



## № 2 Сцена и терцет

(Входят Тибо, Раймонд и Иоанна.)

**Moderato**      **Recit.**  
Тибо      [*mf*]

Не по ду-ше мне пе-сни ва-ши, иг-ры:      до пе-сен ли те.

**Moderato**

T.      -перь!      Е-ще по-ка сво-бод-ны мы,      но

что нас о-жи-да-ет в гря-ду-щем, страш-но, страш-но и по-мыс-лить!

10

T.      Во всех ме-стах      при-ше-лец тор-же-

cre-      scen-      do

Andante

Т. - ству - ет, Па-риж вра - та их вой-скам от-во - рил, внук ко-ро-  
[вой-скам их]

Т. - лей без тро - на, без при - ю-та, ски-та-ет-ся в зем-ле сво-ей как стран-ник!

Т. - гendo *a tempo* **20** *riten.* Moderato

Близ-ка гро - за: о-на сю-да при-дет! И за те -

Т. - бя бо-юсь я, И-о - а - на! Для жен-щи-ны в столь бед-ствен-но-е

T. *b* *e*

вре - мя не.об.хо - дим за.бот.ли.вый за.щит.ник. Вот ю.но.ша пре.

T. *b* *e* **30** (Иоанна молчит, опустив го-

-крас.ный, чест.ный: с ним хо.тел бы я свя.зять те.бя на.ве.ки!

(же.лал) *mf* *cl.* *p poco cresc.*

T. *b* *e* *rallent.*

-лову.) Но ты молчишь, ты от.вра.ща.ешь взо.ры!..

**Andante**  
Раймонд  
(с чувством)

**40**

Не при.ну.ждай е.е, мой чест.ный Арк. Лю.

*stacc.* *f*

Р. -бовь мо-ей Ио-ан-ны есть пре-крас-ный, не-бес-ный плод; пре-крас-но-е сво-

*Più mosso*

Р. -бод но: о-но ме-дли-тель-но и тай-но зре-ет!

*p*

*riten.* **50** *Andante* (с большим чувством)

Р. Пусть по-преж-не-му сво-

*mf* *p* *pp* *p*

*piu f*

Р. -бод-но мо-ло-да-я жизнь цве-тет, - ес-ли бо-гу не у-

*piu f*

*più mosso riten.*

R. *p*

год - но, час же-лан-ный, час же-лан-ный не при-дет, ах, не при -

*Più mosso. Moderato*

Иоанна

60

R. *f*

-дет! Тяж - ко, боль - но э - ти

Тибо

В на - ши дни, ко - гда все бли - же

*Più mosso. Moderato*

*legato*

*p*

И. ре - чи ко - лют серд - це, да - вят


Т. ту - чи гроз - ны - е пол - зут,

И.  грудь... Я долж - на от - ца на - де - жды об - ма -

Т.  толь - ко в му - же - ствен - ном серд - це ты най - дешь се - бе при -

 *rit f*

И.  - нуть!  
Раймонд

 За не - е и жизнь, и сча - стье

Т.  - ют! Дочь мо - я, о, не - у -

 *p*

Р.  я без - ро - пот - но от - дам,

Т.  - же - ли ста - ри - ка те - бе не

 *cresc.*

И. *ff* 70

Я долж - на от - ца же - ла - нья и на -

Р. *ff*

крот - ко бо - жи - ю ве - де - нью по - ко - ря - юсь я!  
[бо - жье - му]

Т. *ff*

жаль? О, за - чем ты мне при - но - сишь од -

*mf* *p*

*riten.* **Темпо I**

И. *riten.*

- де - жды об - ма - нуть, да, об - ма - нуть!

Р. *pdolce*

Пусть по - преж - не - му сво -

Т. *riten.*

- но лишь толь - ко го - ре и пе - чаль?

*p* **Темпо I**

*p dolce*

И Ах, и.но - е на.зна.че.нье де - ве скром.ной ре.ше -

Р. - бод.но мо - ло.да.я жизнь цве - тет,

*p dolce*

Т. В на - ши дни, ко.гда всё бли.же ту - чи гроз.ны - е пол.

F1. Cl. *p* [*mp*] *cresc.*

И. - но! Страс - ти су.ет.ной из - ве - дать

Р. ес - ли бо.гу не у.год - но, час же.дан.ный не при.дет; сми.рен.но,

Т. - зут, толь.ко в му.же.ствен.ном серд.це ты най.дешь

*f* [*mf*] *f*



И. *p* мне судь-бой не су-жде-но, мне не су-жде-

Р. крот - ко бо-жи-ю ве-де-ни-ю я по-ко-  
[бо-жье-му]

Т. *p* се-бе при-ют, да, ты най-дешь

И. -но, не су-жде-но!

Р. -рюсь, я по-ко-рюсь!

Т. *mf* в му-же-ствен-ном серд-це при-ют. О, не со-кру-

ХОР ДЕВУШЕК *mf* Лишь су-пру-же-ски-е

*mf*

[cresc.] *mf*

R. *mf* О бо - же мой!

T. - шай же ме - ня, внем - ли, И - о -

це - пи сча - стье проч - но - е да - ют, по - ко - рись, ты в серд - це

И. *mf* О бо - же мой!

R. *p* *scen* Я по - ко - ря -

T. - ан - на, от - цу!

му - жа вер - ный свой най - дешь при - ют! О, по - ко -

си. *p*

И. *f* Как я стра -

Р. *do* юсь, я по - ко - ря - юсь тво - им ве - ле - ньям,

*[tr]*<sup>\*)</sup> - рись, по - ко - рись,

*[tr]*

*tr* *mf*

90

И. да - ю!

Р. бо - же мой!

Т. Мо - лю те - бя!

*f* ах, по - ко - рись от - цу!

*p* *pp*

\*) Т. 88. В автографе партитуры и переложения - „più f“

# № 3 Сцена

**Moderato**

Тибо

[*mf*]

От- веть же, И. о. ан. на, хо- чешь ты от- ца ис- пол. нить во. лю?

Об.

*p* *mf* *p*

Иоанна

[*mp*] (робко)

Мне судь- ба на- зна. че. на дру- га. я:

[*pizz.*] *p*

10

**Più mosso. Allegro moderato**

И.

во. ле не. ба под- власт. на я!..

Тибо

*f*

Мол. чи и не ко. шун. ствуй! Не

**Più mosso. Allegro moderato**

*p* *f*

T. *ne - bu po - vk - nu - e - sh' - ся ты - с а . дом, с а . дом чу . до - вищ - ный со - юз ты за - клю -*

**A tempo giusto**  
ИОАННА

T. *О - тец мой!*

*чи - ла . Да! те - перь мне ста - ло*

**A tempo giusto**

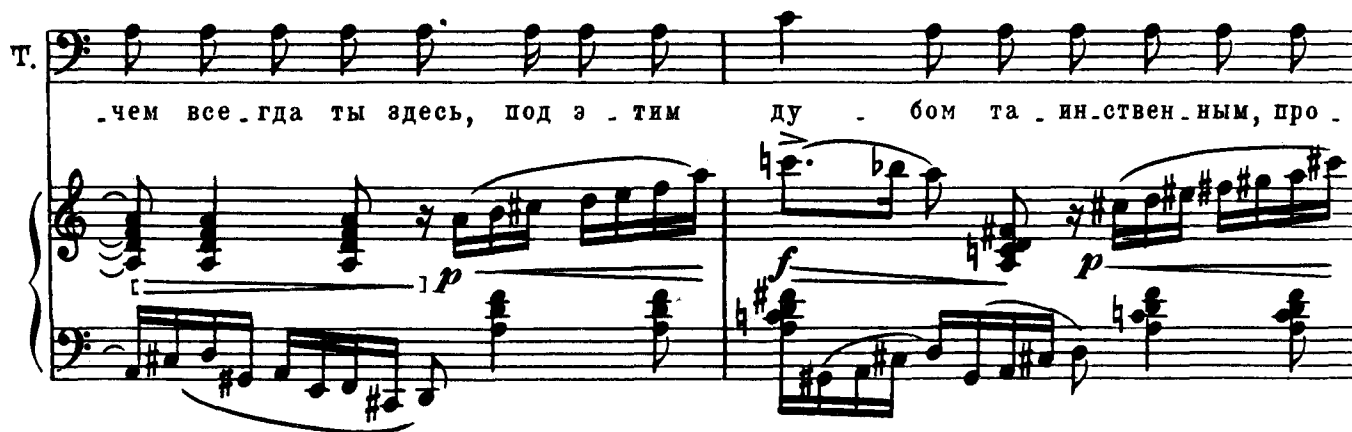
T. *я - но, ко - му ты пре - да - лась! За - чем, ска - жи, у -*

20

T. *- крад - кой, как пти - ца, друг раз - ва - лин, в ту - ман - но - е жи -*

Т.  - ли - ще при - ви - де - ний, в ноч - ну - ю тьму бе - жишь, чтоб гор - ный

Т.  ве - тер под - слу - шивать на тем - ном пе - ре - крест - ке? За .

Т.  . чем все - гда ты здесь, под э - тим ду - бом та - ин - ствен - ным, про -

Т.  - во - дишь дни и но - чи? Здесь во - дит - ся не - чи - стый с дав - них

30

T. лет! О - пом - нись, И - о - ан - на, страш - ной

Раймонд

T. Не ве - рю  
ка - рой го.сподьте.бя не.ждан.но по.ка.ра.ет!

P. я, не коз - ни са - та - ны, но чу - до - твор.ный лик пре -

Ritento

P. -чи - стой де - вы е - е все - гда при - во - дит в э - то ме - сто!

*Attacca subito*

№4  
Хор народа и сцена

**Allegro vivo**

(На заднем плане сцены появляется зарево пожара. Слышен набат.)

*pp poco a poco crescendo*

Тр.

Раймонд *mf*

Вдали по - жар

Ср.

и ко - ло - ко - ла зву - ки...

*p crescendo*

Тибо [*mf*]

Но что за шум?..

10

Сопрано [*mf*]

(на сцене)

Альты И го - ло - са вдали...

[*mf*]

ХОР ДЕВУШЕК



Сопрано

Альты

(за сценой)

Тенора

Басы

ХОР НАРОДА

По-жар! Спа-си - те! По-губ-ло

По-жар! Спа-си - те! По-губ-лов всё...

(Иоанна, Раймонд, Тибо и хор девушек бегут на задний план сцены и внимают всё при -

*mf*

*crescendo*

всё... Вра-ги и - дут... По-губ-ло всё!

Вра-ги и-дут... По-губ-ло всё!

близжающемуся крику бегущего народа.)

*f*

*cre*

O bo

O bo

scen do

*ff*

20

(Вбегает толпа народа в беспорядке, с детьми и пожилками.)

же!

же!

Х.Д. (Иоанна)  
 По-жар!..

Иоанна, Раймонд и Тибо возвращаются вместе с ними на авансцену.  
 Бертрам, седой старик, выделяется из хора.)

Х.Н.  
 По-жар!..

(БЕРТРАН вместе с I-ми басами)  
 По-жар!..

с величайшим участием вслушивается в слова хора.)

По-жар!.. По - жар и ра - зо - ре - нье вра.

По-жар!.. По - жар и ра - зо - ре - нье вра.

По-жар!.. По - жар и ра - зо - ре - нье вра.

- ги им при-нес-ли, вра-  
[с со-бой не-сут,]

- ги с со-бой не-сут, вра-  
- ги с со-бой не-сут, вра-

- ги им при-нес-ли, бе-да!  
[с со-бой не-сут,]

- ги с со-бой не-сут, бе-да!  
- ги с со-бой не-сут, бе-да!

<sup>\*)</sup> Тт. 29-31 и 37-38. Аккорды мелкими нотами имеются только в автографе переложения. В партитуре-паузы.

По - ля их ра - зо - ри - ли, по - ля их ра - зо -

Не - ис - то - во - ю си - лой на нас о - ни и -

Не - ис - то - во - ю си - лой на нас о - ни и -

- ри - ли и хи - жи - ны со - жгли, вра - ги при -

- дут, на нас о - ни и - дут, о - ни и -

- дут, на нас о - ни и - дут, о - ни и -

Музыкальный фрагмент с нотами и текстом. Включает вокальные партии и фортепиано.

Текст: - шли и всё со - жгли!

Текст: - дут, о - ни и - дут!

Текст: - дут, о - ни и - дут! Спа - си - те!

Текст: Спа - си - те, при - ю -

40

Музыкальный фрагмент с нотами и текстом. Включает вокальные партии и фортепиано.

Текст: Спа - сем - те!

Текст: Спа - сем - те, при - ю -

Текст: Спа - си - те!

Текст: Спа - си - те, при - ю -

Текст: Спа - си - те, при - ю - ти - те нас, ли - ши - лись мы все - [вы без - дом - ных бед - ня -

Текст: - ти - те вы без - дом - ных бед - ня - ков, на - ве - ки мы все - го ли -

5\*

- тим - те их, без - дом - ных бед - ня - ков!

Ли - ши - лись мы все - го!

- ти - те вы без - дом - ных бед - ня - ков!

- го, сво - их по - лей, сво - их до - мов! Спа - си - те!

- ков, ли - ши - лись мы.]

- ши - ли - ся, по - лей, сво - их до - мов! Спа - си - те, при - ю -

Спа - сем - те!

Спа - сем - те, при - ю -

Спа - си - те!

Спа - си - те, при - ю -

Спа - си - те, при - ю - ти - те нас, ли - ши - лись мы все - [вы без - дом - ных бед - ня -

- ти - те вы без - дом - ных бед - ня - ков, на - во - ки мы все - го ли -

- тым - те их, без - дом - ных бед - ня - ков! О - ни сво - их по -  
 [Сво - их о - ни]

Ли - ши - лись мы все - го! Сво - их по -

- ти - те вы без - дом - ных бед - ня - ков!  
 - го, сво - их по - лей, сво - их до - мов! Сво - их по -  
 - ков, ли - ши - лись мы]

- ши - ли - ся, по - лей, сво - их до - мов!

50

- лей, о - ни сво - их до - мов ли - ши - лись все на - век!  
 [сво - их о - ни]

- лей, сво - их до - мов ли - ши - лись мы на - век!

- лей, сво - их до - мов ли - ши - лись мы на - век!



Раймонд *f* *ff*

О бо - же, сми - луй - ся над на - ми, над

Тибо *f* *ff*

О бо - же, сми - луй - ся над на - ми, над

Вертран *f* *ff*

О бо - же, сми - луй - ся над на - ми, над

ХОР ДЕВУШЕК И ХОР НАРОДА (вместе)

*f* *ff*

О бо - же, сми - луй - ся над на - ми, над

*f* *ff*

О бо - же, сми - луй - ся над на - ми, над

*f* *ff*

The musical score is written in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a 1/4 time signature. It features four vocal parts: three soloists (Raymond, Tibo, and Vertran) and a chorus. The lyrics are in Russian: "О бо - же, сми - луй - ся над на - ми, над". The soloists' parts are marked with *f* and *ff*. The chorus part is marked with *f* and *ff*. The piano accompaniment includes triplets and accents.

R. *mf*  
 на . ми, у жель ты Фран . ци . и сво . ей

T. *mf*  
 на . ми, у жель ты Фран . ци . и сво . ей

B. *mf*  
 на . ми, у жель ты Фран . ци . и сво . ей

*mf*  
 на . ми, у жель ты Фран . ци . и сво . ей

*mf*  
 на . ми, у жель ты Фран . ци . и сво . ей

*mf*

*mf* *cresc.*

Р. на - зна - чил пасть и над вра - га - ми  
 Т. на - зна - чил пасть и над вра - га - ми  
 Б. на - зна - чил пасть и над вра - га - ми

на - зна - чил пасть и над вра - га - ми  
 на - зна - чил пасть и над вра - га - ми  
 на - зна - чил пасть и над вра - га - ми

60

Р. не нис\_по\_шлешь по - бе - ду ей, не нис\_по\_шлешь по -  
 [ты не по\_шлешь] [ты не по\_шлешь]

Т. не нис\_по\_шлешь по - бе - ду ей, не нис\_по\_шлешь по -  
 [ты не по\_шлешь] [ты не по\_шлешь]

Б. не нис\_по\_шлешь по - бе - ду ей, не нис\_по\_шлешь по -  
 [ты не по\_шлешь] [ты не по\_шлешь]

не нис\_по\_шлешь по - бе - ду ей, не нис\_по\_шлешь по -  
 [ты не по\_шлешь] [ты не по\_шлешь]

не нис\_по\_шлешь по - бе - ду ей, не нис\_по\_шлешь по -  
 [ты не по\_шлешь] [ты не по\_шлешь]

Р.  
- бе - ду ей! Бо - же, мо - ле - ни - ям внем - ли и

Т.  
- бе - ду ей! Бо - же, мо - ле - ни - ям внем - ли и

Б.  
- бе - ду ей! Бо - же, мо - ле - ни - ям внем - ли и

- бе - ду ей! Бо - же, мо - ле - ни - ям внем - ли и

- бе - ду ей! Бо - же, мо - ле - ни - ям внем - ли и

- бе - ду ей! Бо - же, мо - ле - ни - ям внем - ли и

Р. нам спа - се - нье нис - по - шли! Бо - же, мо - ле - ни -

Т. нам спа - се - нье нис - по - шли! Бо - же, мо - ле - ни -

Б. нам спа - се - нье нис - по - шли! Бо - же, мо - ле - ни -

нам спа - се - нье нис - по - шли! Бо - же, мо - ле - ни -

нам спа - се - нье нис - по - шли! Бо - же, мо - ле - ни -

The musical score is arranged in three systems. The first system contains three vocal staves (R., T., B.) with lyrics. The second system contains four staves: three vocal staves (R., T., B.) and one piano accompaniment staff (treble and bass clef). The third system contains two staves: a vocal staff (R., T., B.) and a piano accompaniment staff (treble and bass clef). The lyrics are: 'нам спа - се - нье нис - по - шли! Бо - же, мо - ле - ни -'.

70

Р. - ям внем - ли и по - бе - ду нис - по - шли!

Т. - ям внем - ли и по - бе - ду нис - по - шли! Мы ни - че -

Б. - ям внем - ли и по - бе - ду нис - по - шли!

- ям внем - ли и по - бе - ду нис - по - шли!

- ям внем - ли и по - бе - ду нис - по - шли!

*f*

*mf*

T. *f*

\_ го не ве - да - ем! Ска - жи - те, да -

T.

- ле - ко ли вра - ги и где ко - роль, где

T.

пол - чи - ща фран - цуз - ски - е свож - дя - ми?  
[все пол - ки]

Moderato assai

Вертран

80

*f*

Molto riten.

Бо - же! По - ми - луй ко - ро - ля и наш на -

об. Cl. *f*

*f*

*f*

*f*



**Allegro moderato**

(с горечью и все усиливающимся негодованием)

Б. - род! Мы в двух боль - ших сра - же - ни - ях раз - би - ты,

*p* *mf* Fl. Cl.

Б. вра - ги в сре - ди - не Фран - ци - и, всё взя - то до

*p*

Б. 90 са - мых бе - ре - гов Лу - а - ры, вой - ска со всех сто -

*mf* *p*

Б. - рон со - шлись под Ор - ле - а - ном, и страш - на - я о -

*mf*

Б. 

- са - да на - ча - лась!.. Как са - ран - ча, на ни - ву тем - ной ту - чей

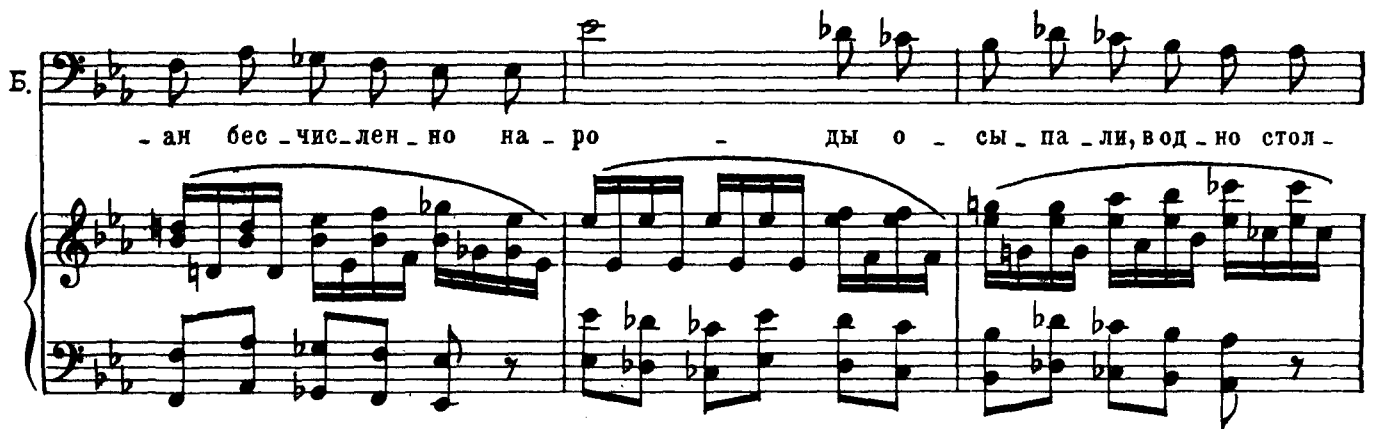
*p* *mf*

100

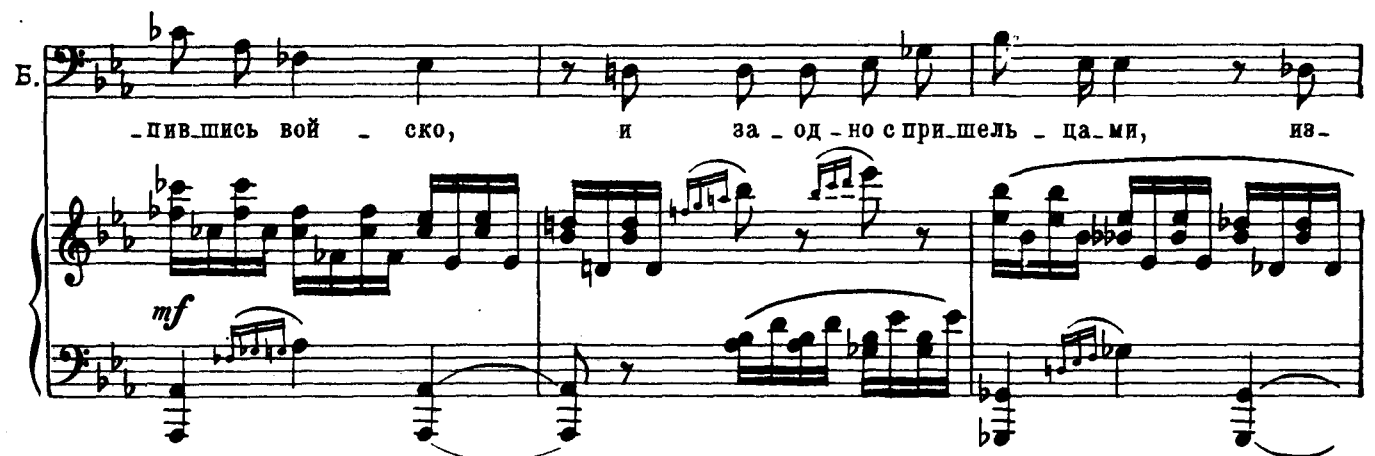
Б. 

об - ру - шив - шись, ки - пит не - о - бо - зри - мо, так Ор - ле -

*p* *crescendo*

Б. 

- ан бес - чис - лен - но на - ро - ды о - сы - па - ли, вод - но стол -

Б. 

- пив - шись вой - ско, и за - од - но с при - шель - ца - ми, из -

*mf*

\*) Тт. 100-110. В партитуре движение изложено так:



и т. д.

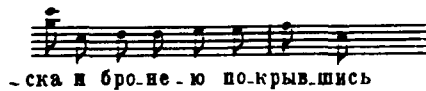
Б.  мен - ник, Бургунд-ский гер - цог, при - вел ту - да сво - и вой -

Б.  - ска, и, по-крыв-шись бро-ней, И - за-бел-ла, мать ко-ро-ля, кня -

Б.  - зей ба-вар-ских пле-мя, при-мча-лась встан вра - гов и раз-жи-га-ет

Б.  их хит-ры-ми сло - ва - ми на по - ги - бель то -

\*) Тт. 111 - 122. В автографе партитуры:



## Ritenuato

120

Б.

- го, кто жизнь при\_ял у ней под серд - цем!

## Andante

Раймонд

Тибо

Сра\_зи е - е про - кля - ти - ем, го\_сподь! От -

Сра\_зи е - е про - кля - ти - ем, го\_сподь! От -

Сра\_зи е - е про\_кля - ти - ем, сра - зи, го\_сподь! Бо - го - от -

Сра\_зи е - е про - кля - ти - ем, го\_сподь! От -

Сра\_зи е - е про - кля - ти - ем, го\_сподь! От -

ХОР

(Иоанна все время молча прислушивается и впадает по временам в глубокую задумчивость.)

## Andante

*ff pesante e marcato*

Р.    
 - ступ-ни-ца, по - гиб-нешь ты, по - гиб-нешь ты, как не - ко-гда И - е - за -

Т.    
 - ступ-ни-ца, по - гиб-нешь ты, по - гиб-нешь ты, как не - ко-гда И - е - за -

   
 - ступ-ни-ца, по - гиб-нешь ты, по - гиб-нешь ты, как не - ко-гда И - е - за -

   
 - ступ-ни-ца,

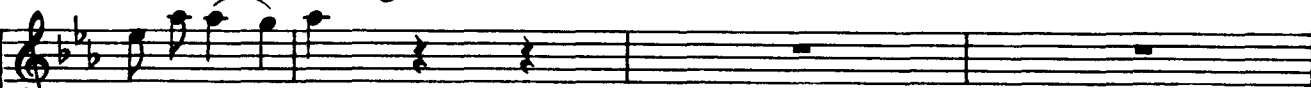
   
 - ступ-ни-ца, по - гиб-нешь ты, по - гиб-нешь ты, как не - ко-гда И - е - за -



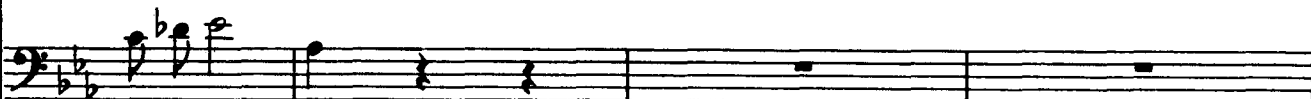


130

Allegro moderato

R. 

- вель по\_гиб - ла!

T. 

- вель по\_гиб - ла!

Бертран



Весь Ор\_ле - ан сто\_ит те\_перь над без - дной и



- вель по\_гиб - ла!




- вель по\_гиб - ла!



Allegro moderato



Б.

роб - ко ждет, что вдруг под ним, гре - мя - ша - я, о -

*mf p*

Б.

- на раз - верг - нет - ся и вспых - нет! По -

Б.

- гиб - нет, по - гиб - нет он, и в том за -

*mf pp*

140

Б.

- лог их вождь не - по - бе - ди - мый - Са - лис -

Б.

- бю - ри!

*p* О, пе - чаль - ны - е и

*p* О, пе - чаль - ны - е и

*pp*

Detailed description: This system contains the first vocal entry. It features a bass line starting with a whole note 'бю' and a half note 'ри!'. Above it are two vocal staves with lyrics 'О, печаль - ны - е и'. The piano accompaniment consists of a right-hand staff with a series of chords and a left-hand staff with a simple bass line. Dynamics include *p* and *pp*.

(Иоанна выдвигается и обращается к толпе вдохновенно, пророчески.)

го - рест - ны - е дни!

го - рест - ны - е дни!

*Attacca subito*

Detailed description: This system contains the second vocal entry. It features two vocal staves with lyrics 'го - рест - ны - е дни!'. The piano accompaniment continues with a right-hand staff featuring a melodic line and a left-hand staff with a bass line. Dynamics include *pp* and *Attacca subito*.



# № 5 Сцена

Moderato assai

Иоанна

[mf]

Ritenuito

О бра - тья и дру -

Quasi Andante

Moderato

(вдохновенно)

И. - зья, о-трите ваши сле - зы! Спа -

И. - си - тель жив, гря - дет, гря - дет он в си - ле, мо -

10

И. - гу - чий враг па - дет под Ор - ле - а - ном, ис -

\*) Т. 7. В партитуре  мет.

И. - пол - ни - лось, для жат - вы он со - зрел, сво -

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The lyrics are: "- пол - ни - лось, для жат - вы он со - зрел, сво -". The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and chords in the treble.

И. - им сер - пом во - о - ру - жи - лась де - ва! По -

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "- им сер - пом во - о - ру - жи - лась де - ва! По -". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, featuring eighth notes in the bass and chords in the treble.

И. - жнет о - на кич - ли - вы - е на - де - жды,

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "- жнет о - на кич - ли - вы - е на - де - жды,". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, featuring eighth notes in the bass and chords in the treble. A dynamic marking of *tr* (trio) is present in the piano part.

И. и по - бе - гут тол - пы ос - тро - ви - тян, за - тре - пе -

The fourth system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "и по - бе - гут тол - пы ос - тро - ви - тян, за - тре - пе -". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, featuring eighth notes in the bass and chords in the treble.

20

И. - тав, как агн - цы, пе - ред не - ю!

Сопрано

Ка - кой в ней дух про - ро - чит?

Альты

Тенора

Ка - кой в ней дух про - ро - чит?

Басы

mf

*f*

Тибо

[*f*]

И. о - ан - на, о - пом - нись, со - мни у - ста!

*f*

В на - ши дни, у - вы, чу - дес го - сподь не со - вер - ша - ет!

*f*

В на - ши дни, у - вы, чу - дес го - сподь не со - вер - ша - ет!

Иоанна

*ff*

Есть чу - де - са: взо - вьет - ся го - лу - би - ца

30

и на - ле - тит с от - важ - но - стью ор - ла на

И. яст - ре - бов, тер - за - ю - щих от - чиз - ну.

*crescendo* *staccato*

И. Есть чу - де - са, есть чу - де - са, и

И. чу - до уж свер - ши - лось: по - вер - жен в прах

*f* *ff*

И. вождь страш - ный, Са - лис - бю - ри!

[8-----]

40

(Воин вбегает в беспорядке и в растерзанной одежде.)

*ff*

У-же-ли ис - ти-ну      о-на ве-ща - ет нам?      Иль не-бо сжа-ли-лось над

*ff*

У-же-ли ис - ти-ну      о-на ве-ща - ет нам?      Иль не-бо сжа-ли-лось над

*ff*

[8.....]

**Poco più mosso**

Воин

*ff*

Бе-да!      Бе-да!      Ко-гда б не меч мой вер-ный,


на - ми?

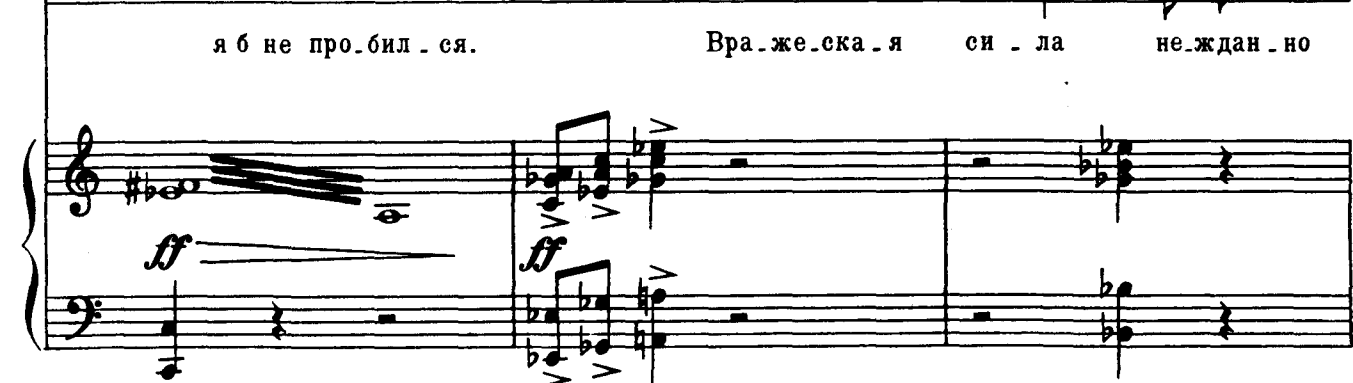
на - ми?


**Poco più mosso**

[8.....]

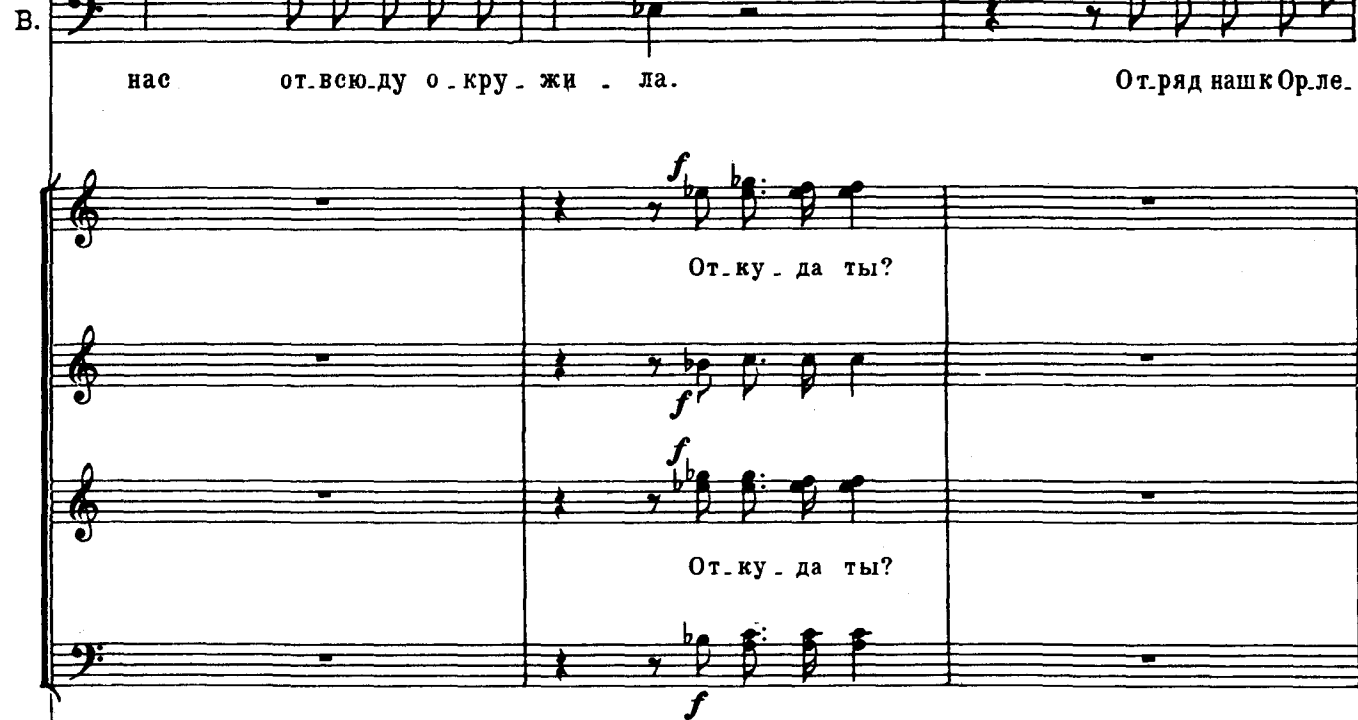
*ff*

V.  я б не про-бил-ся. Вра-же-ска-я си-ла не-ждан-но



V.  нас от-всю-ду о-кру-жи-ла. От-ряд нашк Ор-ле.

50

 От-ку-да ты?  
От-ку-да ты?



Тибо *f*

Ска - жи нам: жив ли Салис - бю - ри?

В.

.. а .. ну спе.шил...

В.

Нет, сла.ва бо.гу! Он вы.стрелом у.бит из Ор.ле . а.на.

*ff*  
По.гиб...

*ff*  
По.гиб...



60

Погиб... Она вещала правду! Свер -

Погиб... Она вещала правду! Свер -

Тибо *[f]* Я трепещу...

ша - ет - ся не - слы - хан - но - е чудо!

ша - ет - ся не - слы - хан - но - е чудо!

Ritenu<sup>to</sup> Meno mosso  
(Тябо по.)

Т. Ка.кой чудес.ной си.лой всё тай.но.е ду.ше е.е от.кры.то?..

### Quasi Andante

кидает сцену, сумрачный, со страхом озираясь на дочь.)

Иоанна *p* 70

О бра.тья, воз.не.сем к твор.цу мо.

И. -лит.ву на. шу!

# № 6 Гимн

Moderato assai, quasi Andantino

Иоанна *pp*

Царь вышних сил, ты наш по-

И. - кров, / на-ша на-де-жда!

И. *mp* Сжалюсь над на-ми и *mf* вы-со-

И. **10** *p* - ты при-зри на нас! *pp* *p* [ты]

*P* та а рієна voce*cresc.*

И. Царь выш - них сил, ты наш по - кров, на - ша на - де - жда,

*pp* [*simile*] *cl. espress.* *mp* *p*

И. ежаль - ся над на ми и вы - со - ты при - зри на нас!

*mf* [ты]

И. На - шей стра - не, гневом тво - им в прах по - ра - жен - ной,

*p* *cresc.* *poco cresc.*

И. дай сно - ва мир, дай нам по - бе - ду над злым вра - гом!

*f* *mf*

Агра

30

Раймонд

[p] *molto espress.*


Кро - ви и слез льют - ся дав - но по - то - ки о -

*p*

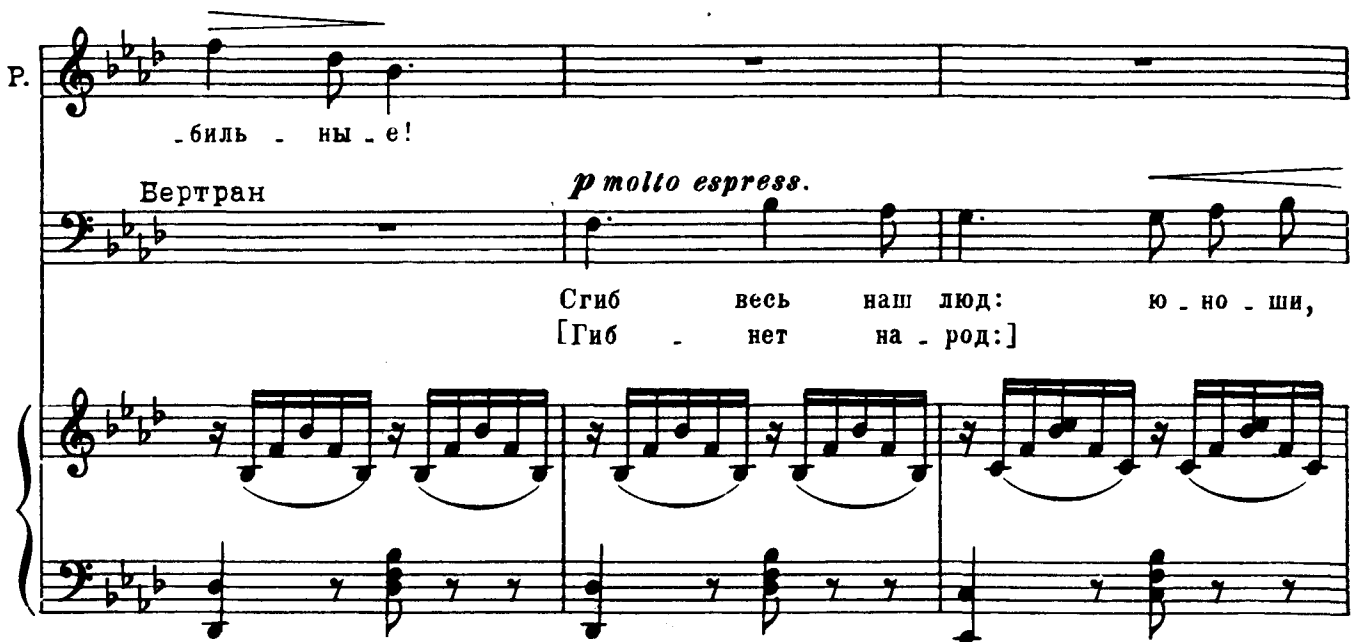
*Ad. \* Ad. \* sempre Ad.*

Р. *p molto espress.*

- биль - ны - е!

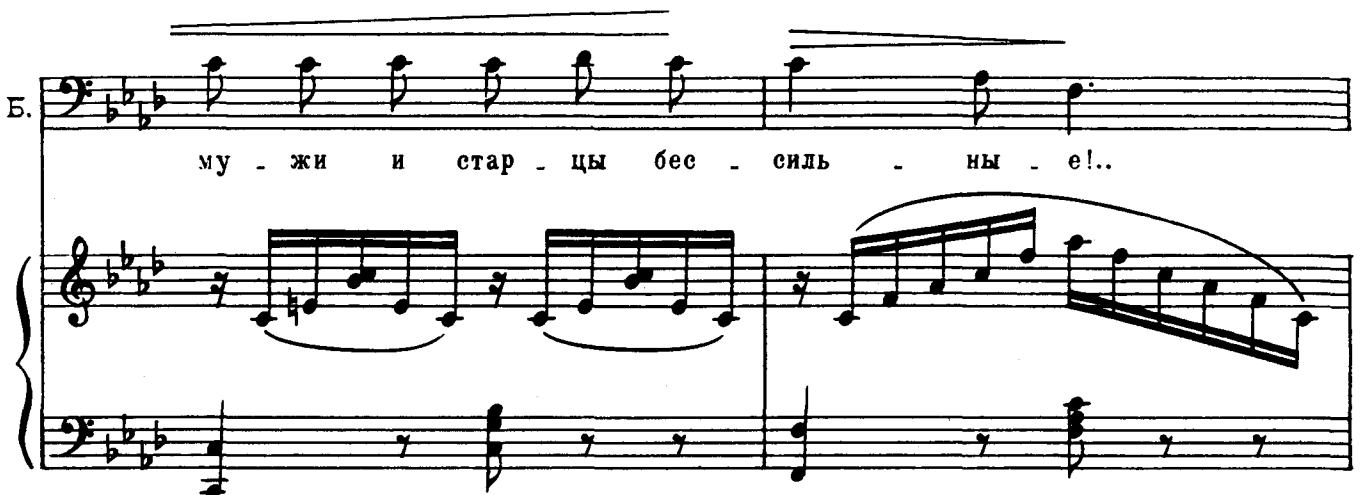
Бертран

Сгиб весь наш люд: ю - но - ши,  
[Гиб - нет на - род:]



Б.

му - жи и стар - цы бес - силь - ны - е!..



40

И. *p* Бо - же, ты наш по - кров!

Р. *p* Бо - же, ты наш по - кров!

Б. *p* Бо - же, ты наш по - кров!

ХОР

Сопрано *sf* *p* На - ши по - ля, на - ши до -

Альты *sf* *p*

Тенора *sf* *p* На - ши по - ля, на - ши до -

Басы (Воин весь этот номер поет с 1-ми басами.) *sf* *p*

Fl. Cl.

*sf* *p*

*sf* *p*

И. Ты вся на\_ша на\_де\_жда! Сжался, бо\_же, над  
 Р. Ты вся на\_ша на\_де\_жда! Сжался, бо\_же, над  
 Б. Ты вся на\_ша на\_де\_жда! Сжался, бо\_же, над

- ма, всё ра\_зо\_рил,  
 - ма, всё ра\_зо\_рил,  
 - ма, всё ра\_зо\_рил,

И. на - ми, дай нам мир и по - бе - ду!

Р. на - ми, дай нам мир и по - бе - ду!

Б. на - ми, дай нам мир и по - бе - ду!

*sf* — *p* сжег и по - бил! *cresc.* На - ши по -

*sf* — *p* сжег и по - бил! *cresc.*

*sf* — *p* сжег и по - бил! *cresc.* На - ши по -

*sf* — *p* *cresc.*

*sf* — *p* *cresc.*



*cresc.* *mf [cresc.]*

И. Бо-же, ты наш по - кров, ты вся на - ша на -

*cresc.* *mf [cresc.]*

Р. Бо-же, ты наш по - кров, ты вся на - ша на -

*cresc.* *mf [cresc.]*

Б. Бо-же, ты наш по - кров, ты вся на - ша на -

*mf cresc.*

- ля, на - ши до - ма,

*mf cresc.* *mf cresc.*

- ля, на - ши до - ма,

*mf cresc.*

*mf cresc.*

И. *f* *ff*  
 - де - жда, сжалъся, сжалъся над на - ми!

Р. *f* *ff*  
 - де - жда, сжалъся, сжалъся над на - ми!

Б. *f* *ff*  
 - де - жда, сжалъся, сжалъся над на - ми!

*f* *ff*  
 всё, всё ра - зо - рил и по - бил враг в зло - бе я - рост - ной!

*f* *ff*  
 всё, всё ра - зо - рил и по - бил враг в зло - бе я - рост - ной!

*f* *ff*

*f* *ff*

Бо - же, ты наш по - кров!

Бо - же, ты наш по - кров!

Бо - же, ты наш по - кров!

*cresc.*

И. Сжаль - ся, сжаль - ся над на - ми!

Р. Сжаль - ся, сжаль - ся над на - ми!

В. Сжаль - ся, сжаль - ся над на - ми!

- кров! Царь выш - них

- кров! Царь выш - них

Ed. \*

И.    
 Царь вышних сил, ты наш по-кров, на-ша на-де - жда!

Р.    
 Царь вышних сил, ты наш по-кров, на-ша на-де - жда!

Б.    
 Царь вышних сил, ты наш по-кров, на-ша на-де - жда!

   
 сил, ты наш по-кров, на-ша на-де - жда!



   
 сил, ты наш по-кров, на-ша на-де - жда!





℄

\*

℄

\*

℄

\*

60

И. Сжаль - ся над на - ми и с вы - со - ты при - зри на [ты]

Р. Сжаль - ся над на - ми и с вы - со - ты при - зри на [ты]

Б. Сжаль - ся над на - ми и с вы - со - ты при - зри на [ты]

Сжаль - ся над на - ми и с вы - со - ты при - зри на [ты]

Сжаль - ся над на - ми и с вы - со - ты при - зри на [ты]

Сжаль - ся над на - ми и с вы - со - ты при - зри на [ты]

Сжаль - ся над на - ми и с вы - со - ты при - зри на [ты]

ped. \* ped. \* ped. \*

И.  
нас! Бед - ной стра -

Р.  
нас! Бед - ной стра -

В.  
нас! Бед - ной стра -

нас! Бед - ной стра -

нас! Бед - ной стра -

And. \*

And. \*

И. - не, гне - вом тво - им в прах по - ра -

Р. - не, гне - вом тво - им в прах по - ра -

Б. - не, гне - вом тво - им в прах по - ра -

- не, гне - вом тво - им в прах по - ра -

- не, гне - вом тво - им в прах по - ра -

Ща \* Ща \*





70

И. 
 мир, дай нам по - бе - ду, дай нам по - бе - ду

Р. 
 мир, дай нам по - бе - ду, дай нам по - бе - ду

Б. 
 мир, дай нам мир, бо - же, дай нам мир, бо - же,

мир, дай нам по - бе - ду, дай нам по - бе - ду, мир и по -

мир, дай нам по - бе - ду, дай нам по - бе - ду, мир и по -

мир, дай нам по - бе - ду, дай нам по - бе - ду, мир и по -

дай нам мир, бо - же, дай нам мир, бо - же, дай нам по -

Ossia

*rosso riten.* *a tempo*  
*pp cresc.*

И. над на . шим вра . гом! Ты наш по .

Р. над на . шим вра . гом! Ты наш по .

В. над на . шим вра . гом! Ты наш по .

- бе - ду над на . шим вра . гом!

- бе - ду над на . шим вра . гом!

*rosso riten.* *a tempo*  
*fp*

*ad.* \* *ad.* \*

И. *f*  
 - кров, наш по - кров, на - ша на - де - жда!

Р. *f*  
 - кров, наш по - кров, на - ша на - де - жда!

В. *f*  
 - кров, наш по - кров, на - ша на - де - жда!

*cresc.* *mf*

*p*  
 Ты наш по - кров, на - ша на -

*p*  
 Ты наш по - кров, на - ша на -

*p*

80

Раймонд

a piena voce .

*cresc.*

С ж а л ь - с я    н а д    н а    м и    и    с    в ы - с о -

де - ж да!

де - ж да!

Р. ты    п р и - з р и    н а    н а с!

[ты]

Сжаль - ся над на ми и с вы - со -

Сжаль - ся над на - ми и с вы - со -

*p*

Иоанна *p* Бо же! Бо *mf*

Раймонд *p* Бо же! Бо *mf*

Бертран *p* Бо же! Бо *mf*

Бо же! Бо

-ты при

-ты при

*mf*

*mf*

*mf*

*cresc.*

*mp*

*mf dim.*

5 5

*2.ω.* \* *2.ω.*

90

И. *pp* *ppp*  
 - же! О бо - же, при - зри на нас! Бо - же  
 [ты]

Р. *pp* *ppp*  
 - же! О бо - же, при - зри на нас! Бо - же,  
 [ты]

В. *pp* *ppp*  
 - же! О бо - же, при - зри на нас! Бо - же,  
 [ты]

*pp* *ppp*  
 - зри! О бо - же, при - зри на нас! Бо - же,  
 [ты]

*pp* *ppp*

*pp* *ppp*  
 - зри! О бо - же, при - зри на нас! Бо - же,  
 [ты]

*pp* *ppp*

Piano accompaniment for the vocal parts, showing chords and rhythmic patterns in both hands.

\*

(Все, кроме Иоанны, постепенно оставляют сцену. Темнеет. К концу следующего номера должен наступить полный мрак.)

И. при\_зри на нас!  
[ты]

Р. при\_зри на нас!  
[ты]

Б. при\_зри на нас!  
[ты]

при\_зри на нас!  
[ты]

при\_зри на нас!  
[ты]

*p* *cresc.*

The musical score consists of five systems. The first three systems are for vocal parts: I (Soprano), R (Alto), and B (Bass). Each system contains a vocal line with the lyrics 'при\_зри на нас!' and '[ты]' below it. The fourth system shows the vocal parts continuing their lines, with the lyrics 'при\_зри на нас!' and '[ты]' appearing in the first two staves. The fifth system is for the piano accompaniment, showing the right and left hands. The right hand has a few notes, and the left hand has a rhythmic accompaniment. The dynamic marking *p* (piano) is placed above the left hand, and *cresc.* (crescendo) is placed above the right hand.

100  $1/6$  97

mf *f* *mf* *p* *mf* *p* *pp* *mf* *p* *pp* *morendo*

*Cr.* *p espress.*

*3* *3* *3* *3*

*rit.* *rit.* *rit.* *rit.* *rit.* *rit.*

*\* \* \* \* \**

110

Cello/Vcllo



# №7 Ария Иоанны

Иоанна **Andante non troppo** *f*

Да, час на .стал!

*f pesante*

*p*

И. *f*

Да, час на .стал!

*p*

И. *p* **10** *f*

Должна по .ви .но .вать .ся не .бес .но .му ве .ле .нью И .о .ан

*cresc.*

И. **Più mosso** **Allegro moderato** *f*

- на. Но от .че .го за .крал .ся в ду .шу страх?

\*) В партитуре - Moderato assai

И. poco riten. (Погружается в глу.)

Му\_чи тель\_но и боль\_но но\_ет серд\_це!

This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one flat. The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of one flat. Dynamics include *mf* and *f*. The tempo is marked *poco riten.* and the instruction "(Погружается в глу.)" is written above the vocal line.

20 a tempo боюе раздумье.) Cr. Об.

*f* *espress.* *p*

This system contains the piano accompaniment for the second system. It features a key signature change to two flats. Dynamics include *f*, *espress.*, and *p*. The tempo is marked *a tempo*. The instruction "боюе раздумье.)" is written below the first staff. The system ends with a double bar line and the marking "Об." above the staff.

This system contains the piano accompaniment for the third system. It continues the piano accompaniment with various musical notations such as slurs and accents.

30 Cr. *mf* *p* *espress.* *mf*

This system contains the piano accompaniment for the fourth system. It features a key signature change to three flats. Dynamics include *mf*, *p*, *espress.*, and *mf*. The system starts with a box containing the number "30" and the marking "Cr." above the staff.

Иоанна Andantino. Alla breve 40

Про\_сти\_те вы, хол\_мы, по\_ля род\_.

*p* *pp*

This system contains the fifth vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of three flats. The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of three flats. Dynamics include *p* and *pp*. The tempo is marked *Andantino. Alla breve*. The system starts with a box containing the number "40" and the name "Иоанна" above the staff.

И. *ny . e; pri . yut . no mir . nyi , ya . nyi dol , pro . sti!*

Об. *respress.*

И. *proso cresc.* 50 *mf*

С Ио . ан . ной вам уж боль . ше не ви . дать . ся , на . век о . на ,

Flati *p* Fl. Об. *mf* *mp*

И. *p* *riten.* *mf* *Proso più mosso*<sup>1)</sup>

на . век вам го . во . рит . про . сти!

Cl.

И. *mf*

Дру . зья лу . га , дре . ва , мо . и пи .

v.

<sup>1)</sup> В партитуре - *Al tempo*.

И. 60 *cresc.* 3

- том - цы, ах, вам без ме - ня и

И. цвeсть и от - цвe - тать! Про - хлад - ный

*scen* *do* *mf*

И. грот, по - ток мой бы - стро - теч - ный, и - ду от вас

И. 70 *ritenuto*

и не при - ду к вам веч - но, и - ду от вас и не при -

al

Темпо I

И. *p* 80 *p*

ду к вам веч но! Ме ста, где

Об.

И. *poco cresc.*

всё бы ва ло мне у сла дой,

*poco cresc.*

И. *dim.*

от ны не вы со мной раз лу че

*dim.*

И. *p* *cresc.*

ны; мо и ста да, не

*pp* *poco cresc.*

90

И. бу - ду вам о - гра - дой, без па - сты - ря бро -

*Più mosso*

И. - дить вы су - жде - ны.

И. До - ста - лось мне па - сти и .

И. - но е ста - до на па - жи - тях у .

100

И. *f*

- бий ственной вой ны. Так

*L'istesso tempo* (♩ = ♩ предыдущего)

И.

выш не е на значило из бра нье, ме

*f p cresc. 3 3 3 3*

*Ad. \**

И.

- ня влет не су.ет.ных же ла нье! 0

*f p cresc. f cresc.*

*Ad. \**

И.

бо же! Те бе мо.е от.кры.то серд.це!

*ff mf*

*Ad. \**

*ritenuto*

И. О - но то - ску - ет, о - но стра - да - ет, о - но то - ску -

*dim.* *p*

110

И. - ет и стра - да - ет! Про - сти - те вы на - век, хол -

*pp* *p molto espress.*

*Tempo I*

И. - мы, по - ля род - ны - е; при - ют - но мир - ный дол, про -

*p*

120

И. - сти, про - сти! С Ио - ан - ной вам уж

*ob.* *espress.* *p*



*riten.*

*cresc.*

И. больше не ви - дать - ся, на - век о - на, на - век вам го - во -

*v.*

*mf*

*Più mosso* 130 *p*

И. - рит: про - сти! Дру -

*Fl. Ob.*

*p*

[*cresc.*]

И. - зья мо - и, лу - га, дре -

*cre -*

*soen -*

И. - ва, мо - и пи - том - цы,

*- do*

И. *f*

вам без меня и

И. *p*

цвель и отцветать, про

И. *cresc.* 140

-хладный, тихий грот, по

*cresc.* *scen.*

И. *f* [*p*]

ток мой быстро течный, иду от вас, и

*do* *f* *p*

*[f]* poco rit. *ff* ad libitum

И. - ду от вас, и - ду от вас, и не при-ду к вам веч.но, веч

**150** Tempo I

И. - но!

Fl. Ob. Cr.

*p* *mf* *p* *pp*

# № 8 Финал

## Allegro moderato

(Recit.)

Иоанна

Но си - лы бу - дут ли, до - стой - на - лья я при - нять столь тяжкий долг?

И. *a tempo* *Riten.*

О го - ре, о тер - за - нья! Мне тя - же - ло, мне страшно!

И. *Meno mosso* 10

Бо - же, о - ставь ме - ня в мо - ей сми - рен - ной до - ле!

И.

Ты, дом род - ной, вы, ро - щы и по -

Allegro moderato

И. *..ля, нет сил расстаться с ва-ми!*

The first system of the score features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment starts with a forte (*f*) dynamic and includes sixteenth-note patterns in both hands, with some triplets and slurs. A piano (*p*) dynamic marking appears in the second measure of the piano part.

И. *Звон зна-ко-мый... как слад-ки э-ти зву-ки!*

The second system continues the piece. It includes a vocal line and piano accompaniment. A rehearsal mark '20' is placed above the vocal staff. The piano accompaniment features a *cresc.* (crescendo) marking and includes triplets and slurs. Dynamics like *ppoco* (poco) and *a* (accrescendo) are used. The piano part has a 3-measure rest in the final measure of the system.

This system shows the piano accompaniment for the third system. It consists of two staves with complex rhythmic patterns, including triplets and slurs. The key signature remains one flat.

8

The fourth system of the piano accompaniment, starting with a measure rest of 8 measures. It continues with similar rhythmic complexity and slurs. The key signature changes to two flats in the second measure of this system.

Moderato assai

(Яркий луч лунного све-

ХОР АНГЕЛОВ  
(за сценой)

Сопрано соло

30

Сопрано

Альты

И - о -

И - о -

*f*

Moderato assai

8

та падает на Иоанну.)

- ан - на!

И - о - ан - на!

- ан - на!

И - о - ан - на!

8

*p*

*f*

poco stringendo

*mf p*

*f* **Moderato** 40

На - деть долж на ты ла - ты бо - е - вы - е, в же -

*p*

Внем - ли, час на - стал, будь го - то - ва!

*p*

**Moderato**

*mf*

*p*

- ле - зо грудь мла - ду - ю за - ко - вать; стра -

Меч твой по - ра пре - по - я - сать, и

- шись на-дежд, не знай люб-ви зем- ны - я, вен- чаль-ных свеч те-бе не за-жи-  
 в бит - вах бог те - бя про - сла - вит;

*Poco più mosso*

- гать, но в бит - вах бог гла - ву тво - ю про -  
 да, и в бит - вах бог гла - ву тво - ю про -

*Poco più mosso*



- сла - вит, всех вы - ше      дев зем - ных те - бя по -

- сла - вит, всех вы - ше      дев зем - ных те - бя по -

## Allegro giusto

- ста - вит!

- ста - вит!

## Allegro giusto

\*) Для исполнения позднейшего варианта арии Иоанны с хором ангелов (на том ниже - в Des-dur), следует после т. 54 переходить на т. 173.

**ff** *от 680.*

**fff** 8

**Allegro moderato e maestoso**

**60** Иоанна (с силой и страстью)

**ff**

Вы, сон - мы ан - ге - лов не - бес - ных

*mf* *p*

**п.**

и хе - ру - ви - мов бес - те - лес - ных,

*mf*

И. воз - зри - те с не - ба на ме - ня: тер -

И. - за - юсь, страж - ду, пла - - чу я!

И. Креп - ка, силь - на мо - лит - ва ва - ша,

И. 70 в надзвезд - ных, свет - лых вы - со - тах;

И. *♩*  
 пусть горь-ка - я ми - ну - ет ча - ша

И. *♩*  
 ме - ня, скло-нен - ну - ю во прах!

И. *♩*  
 Вы, сон - мы ан - ге - лов не - бес - ных


И. *♩*  
 и хе - ру - ви - мов бес - те - лес - ных,

80

И.  **воз - зри - те с не - ба на ме - ня: тер -**

И.  **- за - юсь, страж - ду, пла - чу**

**Moderato**

И.  **я!**  
**И - о - ан - на! И - о - ан - на, внем -**  
**И - о - ан - на! И - о - ан - на, внем -**

**Moderato**



90

- ли нам! И  
- ли нам! Внем.

*f*  
*mf*  
*mf*

- ди, спе. ши ско. рей на по. ле бра - ни; по - ра, по. ра, про. бил те. перь твой  
- ли, час на - стал, будь го - то - ва! Меч твой по - ра пре - по -

*pp*

час. Ты меч возьмешь и о. ри. фла. му в дла - ни и  
- я - сать, и в бит - вах бог те - бя про -

*p*

100

Roco più mosso

мо́щь врагов сразишь, как жни́ца клас, по ста - вишь их над - менной вла́сти  
 сла - вит; да, по ста - вишь ты вра - гов у - спе - хам

Roco più mosso

гра - ни и об - ра - тишь во плач по - бед - ный  
 гра - ни и об - ра - тишь во плач по - бед - ный

глас; дашь рат - ным  
 глас; дашь рат - ным

честь, дашь блеск и си - лу  
честь, дашь блеск и си - лу

The first system of the musical score consists of three staves. The top two staves are vocal lines in a soprano and alto register, respectively, with lyrics in Russian. The bottom staff is the piano accompaniment, featuring a series of four ascending eighth-note chords, each held under a slur.

тро - ну, и Кар - ла  
тро - ну, и Кар - ла

The second system of the musical score also consists of three staves. The top two staves are vocal lines with lyrics in Russian. The bottom staff is the piano accompaniment, featuring a series of four ascending eighth-note chords, each held under a slur. A fermata is placed over the first chord.



в Реймс                    вве - дешь    при - нять    ко -

в Реймс                    вве - дешь    при - нять    ко -

The first system of the musical score consists of three staves. The top two staves are vocal lines in a soprano and alto register, respectively. Both lines contain the lyrics "в Реймс вве - дешь при - нять ко -" with notes and rests corresponding to the text. The bottom staff is a grand staff (treble and bass clefs) for piano accompaniment, featuring a melodic line with slurs and a bass line with chords.

- ро -

- ро -

The second system continues the musical score with three staves. The top two staves are vocal lines with the lyrics "- ро -" and "- ро -". The bottom staff is a grand staff for piano accompaniment, maintaining the melodic and harmonic structure from the first system.

110

- ну!

- ну!

The third system of the musical score consists of three staves. The top two staves are vocal lines with the lyrics "- ну!" and "- ну!". The bottom staff is a grand staff for piano accompaniment, continuing the accompaniment from the previous systems.

Allegro giusto

Иоанна

*f*

У - жель по - ра,

И.

у - же - ли нет воз - вра - та, и

*cresc.*

И.

час про - бил?..

Сопрано (Сопрано соло с 1-ми сопрано)

Альты

Му - жай - ся, И - о -

*f cresc.*

ХОР АНГЕЛОВ (за сценой)

- ан - на, и - ди!

[*ff cresc.*]

*ff*

**Allegro moderato e maestoso**  
 (с вдохновением и силой, как бы в экстазе)

Иоанна

Вы, сон - мы ан - ге - лов не - бес - ных

*mf*

О, спе - ши ско - рей,

*mf*

**Allegro moderato e maestoso**

*mf*

*p*

И.

и хе - ру - ви - мов бес - те - лес ных,

час про - бил, по - ра, ты

*mf*

И. воз - зри - те с не - ба на ме - ня: те -  
 мощь вра - гов сра - зишь,

The first system of music features a vocal line in a soprano register with lyrics. Below it are two staves for piano accompaniment. The piano part consists of a right-hand melody with eighth-note patterns and a left-hand accompaniment of chords and single notes. Dynamics include a piano (*p*) marking.

И. - перь силь - на, го - то - ва я!  
 в плач по - бед - ный глас об - ра - тишь!

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a more active right-hand melody with slurs and accents. Dynamics include a mezzo-forte (*mf*) marking.

И. В ки - пя - щий бой ду - ша стре - мит - ся,  
 130

The third system begins with a measure number box containing the number 130. The vocal line and piano accompaniment continue. The piano part has a dynamic of piano (*p*) in the first half and mezzo-forte (*mf*) in the second half.

И. *p* сердеч - ный пыл не - у - кро - тим,

И. *f* пусть во - ля го - спо - да свер - шит - ся:

И. *f* впе - ред, как бо - жий хе - ру - вим,

И. *cresc.* пе - ред пол - ка - ми я пой - ду,  
*mf* *росо* *а* *росо* *кре -*  
 О! Спе ши ско - рей,  
*mf* *росо* *а* *росо* *кре -*

И. 140

ве - зде по - бе - ду я най - ду,  
 - seen - do  
 плач в по - бед - ный глас об - ра -  
 - seen - do

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in G minor with lyrics in Russian and phonetic transcription. The middle staff is a piano accompaniment with chords and some melodic lines. The bottom staff is a grand staff (treble and bass clef) with piano accompaniment. The tempo is marked 'И.' and the measure number '140' is boxed.

И.

по - бе - ду, ве - зде, ве -  
 - ты! И - ди, и -  
*f [cresc. sempre]*  
*f [cresc. sempre]*  
*f [cresc. sempre]*

The second system of the musical score continues from the first. It features a vocal line with lyrics, a piano accompaniment with chords, and a grand staff with piano accompaniment. The tempo is marked 'И.'. The dynamics are marked with 'f [cresc. sempre]' in three places. The piano accompaniment in the grand staff shows a more active melodic line in the right hand.

И. *fff*  
 - зде най - ду, по - бе - ду  
*ff*  
 - ди, го - сподь сто - бо - ю!  
*ff*

И. *ff* *ff* [sempre]  
 я ве - зде, ве - зде най - ду! (Иоанна остается неподвижна,  
 Го.сподьсто.бой! И - *ff* [sempre]

устремив взор к небу.)

150

- ди, и - ди,

и - ди! Го

- сподь сто бой!



160

Г о - сп о д ь с то - бо -

3 АН А В Е С

ю!

170

\*) При исполнении первоначального варианта арии Иоанны с хором ангелов-здесь конец первого действия.

# № 8а

## Ария Иоанны с хором ангелов

(на тон ниже - в Des-dur, позднейший вариант)

*ff cresc.*

### Allegro moderato e maestoso

Иоанна *ff* (с силой и страстью) .


180

Вы, сон - мы ан - ге - лов не - бес - ных и хе - ру - ви - мов бес - те -

*mf p*

и. - лес - ных, воз - зри - те с не - ба на ме - ня: тер -

*mf p*

И.  *mf* *p*

- за - юсь, страж - ду, пла - чу я! Креп - ка, силь - на мо -

И.  *mf* *p*

- лит - ва ва - ша, в надзвездных, светлых вы - со - тах;

190

И.  *f* *p*  *poco cresc.*

пусть горь - ка - я ми - ну - ет ча - ша ме - ня, скло - нен - ну - ю во

И.  *mf* *p*

прах! Вы, сон - мы ан - ге - лов небес - ных

И. и хе-ру-ви-мов бес-те - лес - ных, воз - зри - те

200

И. сне-ба на ме-ня: тер - за - юсь, страж - ду, пла - чу

Moderato

И. я!

И - о - ан - на! И - о - ан - на, внем - ли

И - о - ан - на! И - о - ан - на, внем - ли

Moderato

нам! нам! И  
нам! Внем

*f*  
*mf*  
*mf*

This system contains three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts have lyrics in Russian. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes.

210

- ди, спе-ши скорей на по-ле бра-ни; по-ра, по-ра, про-бил те-перь твой час. Ты  
 - ли, час на-стал, будь го-то-ва! Меч-твой по-ра пре-по-я-сать, и

*[p]* *p*

This system continues the musical piece with two vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are in Russian. The piano accompaniment includes dynamic markings like *[p]* and *p*.

меч возь-мешь и орифлам-му в дла - ни и мощь вра-гов сра-зишь, как жни-ца  
в бит - вах бог те - бя про - сла - вит;

**Roco più mosso.**

**220**

клас, по - ста - вишь их над-мен-ной вла-сти гра - ни и об - ра -  
да, по - ста - вишь ты вра-гов у - спе-хам гра - ни и об - ра -

**Roco più mosso**

- тишь во плач по - бед - ный глас; дашь рат - ным честь, дашь блеск и силу

- тишь во плач по - бед - ный глас; дашь рат - ным честь, дашь блеск и силу

The first system of the musical score consists of three staves. The top two staves are vocal lines with lyrics in Russian. The bottom staff is the piano accompaniment, featuring a melodic line with triplets and a bass line with chords. The key signature has two flats, and the time signature is 4/8.

тро - ну и Кар - ла в Реймс вве - дешь при - нять ко - ро - ну!

тро - ну и Кар - ла в Реймс вве - дешь при - нять ко - ро - ну!

The second system of the musical score also consists of three staves. The top two staves are vocal lines with lyrics in Russian. The bottom staff is the piano accompaniment, featuring a melodic line with triplets and a bass line with chords. The key signature has two flats, and the time signature is 4/8.

Allegro moderato

1/8a

Иоанна

230

У - жель по - ра, у - жель нег воа -

*f* *cresc.*

И. - вра - та, и час про - бил?..

ХОР АНГЕЛОВ (за сценой)

Сопрано (Сопрано соло с 1-ми сопрано)

Му - жай - ся, И - о -

АЛТЫ

*ff*

*f* *cresc.*

- ан на, и - ди!

[*ff* *cresc.*] *fff*



**Allegro moderato e maestoso**

(с вдохновением и силой, как бы в экстазе)

Иоанна

***ff***

240

Вы, сон - мы ангелов не - бес - ных и хе - ру - ви - мов бес - те -

*mf* О, спе - ши ско - рей, час про -

*mf* ————— *p*

и. - лес - ных, воз - зри - те сне - ба на ме - ня: те -

- бил, по - ра, ты мощь вра - гов сра - зишь,

*mf* ————— *p*

И. 
  
- перь силь - на, го - то - ва я! В ки - пя - щий бой ду -  
в плач по - бед - ный глас об - ра - тишь!

И. 
  
- ша стре - мит - ся, сердечный пыл не - у - кро - тим.

И. 
  
Пусть во - ля го - спо - да свер - шит - ся: впе - ред, как божий хе - ру -

И. - вим, пе - ред пол - ками я пойду,

*mf* О! Спе - ши ско - рей,

*mf* *p*

Detailed description: This system contains the first two lines of the musical score. The top line is a vocal line in treble clef with a key signature of three flats and a common time signature. It begins with a rest followed by the lyrics '- вим, пе - ред пол - ками я пойду,'. The second line is a vocal line in treble clef with the lyrics 'О! Спе - ши ско - рей,'. The piano accompaniment consists of two staves: the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes with accents, and dynamic markings of *mf* and *p*.

И. ве - zde по - бе - ду я найду, по - бе - ду,

*cresc* плач в по - бед - ный глас *scen* об - ра - ти! И -

*cresc* *scen*

*mp cresc* *scen*

Detailed description: This system contains the second two lines of the musical score. The top line is a vocal line in treble clef with the lyrics 'ве - zde по - бе - ду я найду, по - бе - ду,'. The second line is a vocal line in treble clef with the lyrics 'плач в по - бед - ный глас об - ра - ти! И -'. The piano accompaniment consists of two staves: the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The piano part continues with the rhythmic pattern and includes dynamic markings of *cresc*, *mp cresc*, and *scen*.

И. *fff*  
 ве - зде, ве - зде най - ду, по - бе - ду  
*do* *ff*  
 - ди, и - ди, го - сподь сто - бо - ю!

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line for a soprano (И.), starting with a forte fortissimo (*fff*) dynamic. The lyrics are "ве - зде, ве - зде най - ду, по - бе - ду". The middle staff is a vocal line for a tenor (И.), with lyrics "- ди, и - ди, го - сподь сто - бо - ю!". The bottom staff is a piano accompaniment, featuring a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes and slurs. A *do* note is indicated below the piano staff.

И. (Иоанна остается)  
 я везде, ве - зде най - ду!  
*ff* *f*  
 Го - сподь ста - бой! И -

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line for a soprano (И.), with the instruction "(Иоанна остается)" above it. The lyrics are "я везде, ве - зде най - ду!". The middle staff is a vocal line for a tenor (И.), with lyrics "Го - сподь ста - бой! И -". The bottom staff is a piano accompaniment, continuing the complex rhythmic pattern from the first system. Dynamics include *ff* and *f pp*.

неподвижна, устремив взор к небу.)

- ди, и - ди,

*sf pp*

270

и - ди! Го -

*sf pp* *sf pp*

- сподь с то - бой!

*sf pp*

Go - СПОДЬ сто - бо

280

ЗАНАВЕС

- ю!

290

Антракт

Allegro molto vivace (Tre battute)

The musical score consists of five systems of piano and bass staves. The first system begins with a dynamic of *mf* and a hairpin indicating a transition to *p*. The second system includes a *cresc.* marking. The third system features a *f cresc.* marking. The fourth system contains a measure marked with the number 10. The fifth system starts with a *ff* dynamic. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic hairpins.

The first system of music consists of two staves. The treble staff begins with a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 11/9 time signature. It contains a series of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, with some rests. The bass staff starts with a bass clef and contains a steady stream of eighth notes, often beamed in groups of four or six.

**Molto ritenuto**

The second system is marked "Molto ritenuto". It continues with two staves. The treble staff features a more melodic line with some rests and a final cadence. The bass staff continues with a rhythmic accompaniment of eighth notes, maintaining the 11/9 time signature.

**Moderato assai, quasi andantino**

The third system is marked "Moderato assai, quasi andantino". It begins with a dynamic marking of *f* (forte). The treble staff contains a series of chords and melodic fragments, some with slurs. The bass staff features a dense, rhythmic accompaniment of eighth notes.

20

The fourth system starts at measure 20, indicated by a box containing the number "20". It features a treble staff with triplet markings (the number "3" above groups of notes) and a dynamic marking of *ff* (fortissimo). The bass staff continues with a rhythmic accompaniment of eighth notes.

The fifth system continues the piece with two staves. The treble staff has a melodic line with slurs and some rests. The bass staff maintains the rhythmic accompaniment of eighth notes.



The first system of music consists of two staves. The upper staff (treble clef) begins with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 11/9 time signature. It features a melodic line with several triplet markings. The lower staff (bass clef) provides a rhythmic accompaniment with a steady eighth-note pattern. A dynamic marking of *f* (forte) is placed above the second measure of the upper staff.

The second system continues the piece with two staves. The upper staff has a melodic line with some slurs and ties. The lower staff continues with a consistent eighth-note accompaniment. The key signature and time signature remain the same.

The third system features two staves. The upper staff contains a complex melodic line with multiple triplet markings. The lower staff has a more active accompaniment with some slurs. A dynamic marking of *fff* (fortissimo) is present in the second measure of the upper staff.

The fourth system starts with a boxed measure number **30** in the upper left. It consists of two staves. The upper staff has a melodic line with slurs and accents, marked with *f* (forte) in the second measure. The lower staff has a rhythmic accompaniment with slurs. The system concludes with the instruction *staccato* above the upper staff and *p marcato* below the lower staff.

The fifth system consists of two staves. The upper staff has a melodic line with slurs and ties. The lower staff has a rhythmic accompaniment with slurs. The key signature and time signature remain consistent with the previous systems.

The first system of music consists of three measures. The treble clef staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, starting on a G4. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A dynamic marking of *p* (piano) is placed at the beginning of the first measure.

The second system contains measures 4, 5, and 6. Measure 4 is marked with a boxed number '40'. The treble clef staff features a more active melodic line with slurs and accents. The bass clef staff continues with accompaniment. A dynamic marking of *f* (forte) is present in measure 5.

The third system covers measures 7, 8, and 9. The treble clef staff has a dense texture with many notes, including slurs and accents. The bass clef staff has a more sparse accompaniment. Dynamic markings of *f* are used in measures 7 and 9.

The fourth system contains measures 10, 11, and 12. The treble clef staff continues with a melodic line, while the bass clef staff provides accompaniment. A dynamic marking of *f* is located in measure 11.

The fifth system includes measures 13, 14, and 15. Measure 13 is marked with a boxed number '50'. The treble clef staff has a melodic line with slurs. The bass clef staff features a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *più f* in measure 13, *f mf* in measure 14, and *f* in measure 15.

First system of musical notation, piano and bass staves. Dynamic markings include *f* and *mf*. The music consists of rhythmic patterns in both hands.

Second system of musical notation, piano and bass staves. Dynamic marking includes *ff*. The piano part features chords and moving lines.

Third system of musical notation, piano and bass staves. Dynamic marking includes *ff*. A measure marker '60' is present above the piano staff. A *cresc.* marking is visible in the bass staff.

Fourth system of musical notation, piano and bass staves. Dynamic marking includes *ff*. The instruction *poco stringendo* is written above the piano staff.

Fifth system of musical notation, piano and bass staves. Dynamic markings include *p* and *ff*. The tempo instruction *Allegro moderato* is written above the piano staff.

Sixth system of musical notation, piano and bass staves. The instruction *3AHABEC* is written above the piano staff.

*Attacca subito*

## №10 Хор менестрелей

При поднятии занавеса сцена представляет залу во дворце Шиннон. Король сидит с левой стороны на возвышении. Рядом с ним Агнеса. Оба они задумчивы и грустны. Несколько придворных и дам окружают их. Близ короля находится Дюнуа. Менестрели поют, аккомпанируя арфами.

**Moderato**

Хор менестрелей  
Тенора

*mf semplice*

Бегут го-да и дни бес-смен-ной че-ре-до-ю, тер-ни-сто-ю сте-

*P sempre arpeggiando*

10

- зейк моги-ле всяк спе-шит; сте-зя не-да-ле-ка, мо-ги-ла под го-ро-ю, но мно-го на пу-

- ти судь-ба нам бед да-рит. И лишь од-ин цвет-ок вол-шеб-ный нам ву-те-

*simile*

*p*

\*) Тт. 3 и 5. В партитуре на 3-ей и 4-ой четвертях вместо -

20

*f*

ше - нь е не - бом дан: си - лой чуд - ной и це - леб - ной полн

*mf*

див - ный та - ли - сман. Бегут года и дни бессленной чере - до - ю, тернистою сте -

*p*

зей кмо - гиле всяк спешит!

*mf* *espress.*

30

[*mf*]

Волшебный тот цветок при - носит зол за -

*p*

- бе - нье, таинственным ог - нем он нам сжигает кровь; он в душу льет пев -

- ца восторг и вдох. но - ве - нье, о чудный та - ли - сман; те - бя зо - вут лю -

Fl.

*p*

40

- бовь. Да! лишь о - дин цветок вол - шеб - ный нам ву - те - ше - нье не - бом

*simile*

*p*

дан: си - лой чуд - ной и це - леб - ной поли див - ный та - ли -

*f*

*mf*

30

*mf*

- сман. Бе-гут го-да и дни бес-сменной че-ре-до-ю, тер-ни-сто-ю сте-

*p*

- зейкмо-ги-ле всяк спе-шит!

*mf*

*espress.*

Король

60 *Listesso tempo*

О Аг-не-са! Как грустны э-ти пе-сни...

*p*

## Più mosso

К. О-ни сле-зой тво-и ту-ма-нят о-чи. Раз-ве-се-лить те-бя хо-

К. -чу я! *ad libitum, recit.* Цы-га-не, кар-ли-ки мо-и и скомо-ро-хи *a tempo* пусть пляс-кой

К. 70 нас ве-се-лой по-за-ба-вят! (Менестрели уходят.)



№11  
Танцы

а) ПЛЯСКА ЦЫГАН

Allegro vivace

The musical score is written for piano in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of five systems of music. The first system begins with a treble clef and a bass clef, with a forte (*f*) dynamic marking. The second system continues the melody and accompaniment. The third system features a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The fourth system includes a measure number '10' in a box and a *dim.* (diminuendo) marking. The fifth system concludes with a piano (*p*) dynamic marking that transitions to a forte (*f*) dynamic at the end.

*Allegretto*  
Listesso tempo

The musical score is written for piano and consists of six systems, each with a treble and bass staff. The key signature is G major (one sharp) and the time signature is 3/4. The tempo is marked *Allegretto* and the instruction is *Listesso tempo*. The score includes several triplets and slurs. Dynamic markings include *mf*, *f*, and *ff*. Measure numbers 20 and 30 are boxed. The piece ends with a fermata over the final chord.

First system of musical notation, measures 1-3. Treble and bass staves. Key signature: two sharps (F# and C#). Time signature: 3/4. Dynamics: *f* (forte) in the first measure, *p* (piano) in the third measure. Trills are marked with a '3' above them.

Second system of musical notation, measures 4-6. Treble and bass staves. Dynamics: *mf* (mezzo-forte) in the second measure, *p* (piano) in the sixth measure. Trills are marked with a '3' above them.

Third system of musical notation, measures 7-9. Treble and bass staves. Measure 7 is numbered '40'. Dynamics: *mf* (mezzo-forte) in the second measure, *ppresc.* (pianissimo crescendo) in the eighth measure. Trills are marked with a '3' above them.

Fourth system of musical notation, measures 10-12. Treble and bass staves. Dynamics: *mf* (mezzo-forte) in the second measure, *mf cresc.* (mezzo-forte crescendo) in the eighth measure. Trills are marked with a '3' above them.

Fifth system of musical notation, measures 13-15. Treble and bass staves. Dynamics: *f cresc.* (forte crescendo) in the second measure. Trills are marked with a '3' above them.

Sixth system of musical notation, measures 16-18. Treble and bass staves. Measure 16 is numbered '50'. Dynamics: *ff* (fortissimo) in the second measure. Trills are marked with a '3' above them.

\* Тт. 49 и 101 первоначально отсутствовали, добавлены Чайковским при корректуре.

Musical notation for the first system, measures 55-60. The key signature is two sharps (F# and C#). The music features a complex rhythmic pattern with triplets and accents. The dynamic marking *mf* *espress.* is present.

Musical notation for the second system, measures 61-65. The dynamic marking *piu f* is present. A box containing the number 60 is located above the right-hand staff.

Musical notation for the third system, measures 66-70. The dynamic markings *piu f* and *mf* are present.

Musical notation for the fourth system, measures 71-75. This system continues the melodic and harmonic development.

Musical notation for the fifth system, measures 76-80. The dynamic marking *poco cresc.* is present. A box containing the number 70 is located above the right-hand staff.

Musical notation for the sixth system, measures 81-85. The dynamic markings *mf* and *piu f* are present.

First system of musical notation, measures 75-76. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The music features a piano accompaniment with a *cresc.* marking in the left hand.

Second system of musical notation, measures 77-78. Measure 78 is marked with a box containing the number 80. The music continues with piano accompaniment.

Third system of musical notation, measures 79-80. The music features a piano accompaniment with a *f* marking in the left hand.

Fourth system of musical notation, measures 81-82. The music features a piano accompaniment with a *cresc.* marking in the left hand.

Fifth system of musical notation, measures 83-84. The music features a piano accompaniment with a *ff* marking in the left hand and triplets in the right hand.

Sixth system of musical notation, measures 85-86. Measure 86 is marked with a box containing the number 90. The music features a piano accompaniment with triplets in the right hand.

First system of musical notation, measures 95-100. The piece is in D major (two sharps) and 3/4 time. The first staff (treble clef) begins with a *mf* dynamic. The second staff (bass clef) features a steady eighth-note accompaniment. Both staves contain triplet markings over the eighth notes in measures 97, 99, and 100.

Second system of musical notation, measures 101-106. The first staff continues with a *mf* dynamic. The second staff features a steady eighth-note accompaniment. The first staff has triplet markings in measures 103 and 105. A *mf cresc.* dynamic marking appears in the first staff at the beginning of measure 103.

Third system of musical notation, measures 107-112. A box containing the number "100" is positioned above the first staff at the start of measure 107. The first staff begins with a *f cresc.* dynamic. The second staff continues with a steady eighth-note accompaniment. Both staves feature triplet markings in measures 109 and 111.

Fourth system of musical notation, measures 113-118. The first staff features a rapid sixteenth-note passage. The second staff continues with a steady eighth-note accompaniment. A *ff* dynamic marking is present in the first staff at the start of measure 115. Triplet markings are present in the first staff in measures 116 and 118.

Fifth system of musical notation, measures 119-124. The first staff features a rapid sixteenth-note passage. The second staff continues with a steady eighth-note accompaniment. Triplet markings are present in the first staff in measures 120 and 122.

Sixth system of musical notation, measures 125-130. A box containing the number "110" is positioned above the first staff at the start of measure 125. The first staff begins with a *fff* dynamic. The second staff continues with a steady eighth-note accompaniment. A fermata is placed over the final note of the first staff in measure 129.

Ob.  
*p espress.*  
Fg.

120  
*mf*

130  
*p*

Riten.  
Fl.  
Cl.  
*p*

140  
Allegro moderato  
Fl.  
Cl.  
*p*

Measures 145-147. Treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The right hand features a complex, flowing melodic line with many sixteenth and thirty-second notes. The left hand provides a steady accompaniment with eighth notes. A dynamic marking of *p* (piano) is present in measure 147.

Measures 148-150. Continuation of the melodic and accompanimental patterns from the previous system.

150

Measures 151-153. Measure 151 begins with a dynamic marking of *p*. Measure 152 features a dynamic marking of *f* (forte). Measure 153 returns to a dynamic marking of *p*.

Measures 154-156. Measure 154 starts with a dynamic marking of *sf* (sforzando). Measure 155 includes a dynamic marking of *pp cresc.* (pianissimo crescendo).

Measures 157-159. Measure 157 includes a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte). Measure 158 has an *8* marking above the treble clef staff, indicating an octave shift.

160

Measures 160-162. Measure 162 includes a dynamic marking of *cresc.* (crescendo).



Allegro

8

170

Presto (Coda)

180

190

*mf*

This system contains measures 185 through 190. The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 2/4 time signature. The right hand features a complex melodic line with many slurs and ties, while the left hand provides a steady accompaniment with eighth notes and rests. The dynamic marking *mf* is placed in the first measure.

*f* *cresc.*

This system contains measures 191 through 196. The right hand continues with its intricate melodic patterns. The left hand has a more active role with eighth-note accompaniment. The dynamic marking *f* *cresc.* is placed in the fifth measure.

200

This system contains measures 197 through 202. The right hand plays a series of sixteenth-note chords, creating a dense texture. The left hand continues with eighth-note accompaniment. The measure number 200 is boxed at the top of the system.

*ff*

This system contains measures 203 through 208. The right hand's sixteenth-note chords become more pronounced. The left hand's accompaniment remains consistent. The dynamic marking *ff* is placed in the second measure.

210

This system contains measures 209 through 214. The right hand continues with sixteenth-note chords. The left hand has a more active role with eighth-note accompaniment. The measure number 210 is boxed at the top of the system.

*sempre ff*

This system contains measures 215 through 220. The right hand continues with sixteenth-note chords. The left hand has a more active role with eighth-note accompaniment. The dynamic marking *sempre ff* is placed in the fifth measure.

220

230

240

б) ТАНЕЦ ПАЗЖЕЙ И КАРЛИКОВ

*Allegro moderato*

10

First system of musical notation, piano and bass staves, measures 1-19. Dynamics include *p* and *mf*.

Second system of musical notation, piano and bass staves, measures 20-29. Measure 20 is marked with a box containing the number 20. Dynamics include *p* and *mf*.

Third system of musical notation, piano and bass staves, measures 30-39. Measure 30 is marked with a box containing the number 30.

Vivace

Fourth system of musical notation, piano and bass staves, measures 40-49. Includes a clarinet part labeled "Cl." with dynamics *mf* and *f*.

Fifth system of musical notation, piano and bass staves, measures 50-59. Measure 40 is marked with a box containing the number 40. Dynamics include *f*.

Sixth system of musical notation, piano and bass staves, measures 60-69. Dynamics include *ff*.

## Е) ПЛЯСКА ШУТОВ И СКОМОРОХОВ

**Allegro molto**

*f*

10

20

20

30

30

*mf*

*mf*

*cres*

The musical score consists of six systems of music. Each system has a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clef). The key signature is two sharps (F# and C#). The tempo and dynamics markings are as follows:

- Measure 35: *- scen*
- Measure 36: *do*
- Measure 37: *ff*
- Measure 40: *F1*
- Measure 50: *50*
- Measure 60: *60*
- Measure 61: *marcatissimo*

The score features complex piano textures with frequent sixteenth-note patterns and chords. The vocal line is primarily eighth-note based. Measure numbers 40, 50, and 60 are enclosed in boxes. The *marcatissimo* marking appears in the bass clef of the sixth system.

Musical notation for measures 65-70. The piece is in D major (one sharp) and 2/4 time. Measure 70 is marked with a boxed number '70'. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in both hands.

Musical notation for measures 71-80. The music continues with a similar rhythmic pattern. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in measure 75.

Musical notation for measures 81-90. Measure 80 is marked with a boxed number '80'. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is present in measure 81. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Musical notation for measures 91-100. The music continues with a similar rhythmic pattern. A dynamic marking of *f* (forte) is present in measure 95.

Musical notation for measures 101-110. Measure 100 is marked with a boxed number '90'. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Musical notation for measures 111-120. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. Dynamic markings include *cresc.* (crescendo) in measure 111 and *[p] cresc.* (crescendo) in measure 119.

100

ff

This system contains measures 100 and 101. The music is written for piano in a key with two sharps (D major) and a 4/4 time signature. Measure 100 features a complex, rhythmic piano accompaniment with many beamed notes and slurs. Measure 101 continues this texture. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in measure 101.

ff Trbn.

This system contains measures 102 and 103. The piano part continues with dense, rhythmic patterns. In measure 103, a trumpet part (Trbn.) is introduced with a series of notes. A dynamic marking of *ff* is present in measure 102.

110

7

This system contains measures 110 and 111. Measure 110 has a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) and includes a fermata over a note in the piano part. Measure 111 continues the piano accompaniment.

This system contains measures 112 and 113. The piano part features a steady, rhythmic accompaniment with many beamed notes. The trumpet part continues with a melodic line.

120

This system contains measures 120 and 121. The piano part has a dynamic marking of *mf* in measure 120. The music continues with complex piano textures and a melodic trumpet line.

*mf* *f* *mf*

This system contains measures 122 and 123. The piano part has dynamic markings of *mf*, *f*, and *mf* across the measures. The music concludes with complex piano textures and a melodic trumpet line.



130

First system of musical notation, measures 130-134. It features a grand staff with treble and bass clefs. The right hand has a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f* and *mf*.

Second system of musical notation, measures 135-139. It includes a first ending bracket labeled "F1." above the right-hand staff. The music continues with complex rhythmic patterns and dynamic markings.

140

Third system of musical notation, measures 140-144. The right hand features a series of chords with slurs and accents, while the left hand continues with a steady accompaniment.

Fourth system of musical notation, measures 145-149. This system shows a continuation of the complex rhythmic and melodic textures established in the previous systems.

150

Fifth system of musical notation, measures 150-154. The right hand has a melodic line with slurs and accents, and the left hand provides accompaniment. A *cresc.* marking is present in the left hand.

Sixth system of musical notation, measures 155-159. The right hand features a melodic line with slurs and accents, and the left hand provides accompaniment. A *ff* marking is present in the left hand.

160

Musical score for measures 160-165. The piece is in 4/4 time with a key signature of one sharp (F#). The right hand features a complex melodic line with many accidentals, while the left hand provides a steady accompaniment of chords and eighth notes.

Musical score for measures 166-171. The right hand continues with intricate melodic patterns, and the left hand maintains a consistent rhythmic accompaniment.

170

Musical score for measures 172-177. Measure 170 is marked with a box. The right hand has a more active melodic line, and the left hand accompaniment becomes more prominent.

Musical score for measures 178-183. The right hand features a series of sixteenth-note runs, and the left hand accompaniment consists of chords and eighth notes.

180

Musical score for measures 184-189. Measure 180 is marked with a box. The right hand has a melodic line with a fermata over the final note. The left hand accompaniment includes dynamic markings: *p* (piano), *mf* (mezzo-forte), and *marcato* (marked). The piece concludes with a final chord in the right hand.

First system of musical notation. The top staff contains a complex melodic line with many sixteenth notes. The piano accompaniment in the bottom two staves is marked *cresc. poco a poco*.

Second system of musical notation. The piano accompaniment is marked *ff*. A measure number box containing the number 190 is located in the upper right of this system.

Third system of musical notation. The piano accompaniment continues with chords and moving bass lines. A measure number box containing the number 200 is located in the lower right of this system.

Fourth system of musical notation. The piano accompaniment continues with chords and moving bass lines.

Fifth system of musical notation. The piano accompaniment continues with chords and moving bass lines. The number 8 is written above the first measure of the top staff.

Sixth system of musical notation. The piano accompaniment continues with chords and moving bass lines. The number 8 is written above the first measure of the top staff.

210

220

230

*sempre ff*

240

First system of music, measures 240-243. The right hand features a continuous eighth-note melody, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Second system of music, measures 244-247. The right hand continues the eighth-note melody, and the left hand accompaniment remains consistent.

Third system of music, measures 248-251. The right hand continues the eighth-note melody, and the left hand accompaniment remains consistent.

250

Fourth system of music, measures 252-255. The right hand continues the eighth-note melody, and the left hand accompaniment remains consistent.

Fifth system of music, measures 256-259. The right hand continues the eighth-note melody, and the left hand accompaniment remains consistent.

260

Sixth system of music, measures 260-263. The right hand continues the eighth-note melody, and the left hand accompaniment remains consistent.

# № 12

## Сцена и дуэт

**Moderato**

Король (обращаясь к скоморохам)

До-во-лен ва-ми я!

К. **Recit.**  
(к пажу) (Паж, придворные и скоморохи)

Пусть у-го-стят их, и ка-ждо-му по це-пи зо-ло-той.

Дюнуа Ты

Д. *морозы уходят.)*  
*ad libitum.* **a tempo** 10

це-пи зо-ло-ты-е ку-ешь сло-ва-ми. Го-су-дарь, тво-я ка-зна дав-

Д. -но ис-то-ще-на и де-нег нет, и на-ши все со-кро-вищ-ни-цы пу-сты; сроч-

д . та - ньем ждет у - словной платы войско, гро - зясь твою по - ки - нуть знамена!..

Король *ad libitum* **20** а tempo

Но разве нам уж средства не осталось? Отдать в залог, что можно заложить!

Дюнуа

Еще у нас земля бога - тых много! Пока щадит их бог и меч вра -

д . га, но Орлеан во - са - де, - сдайся он, и нищим будешь ты!

Агнеса

30

О го-су-дарь, для Франци тво-ей, для че-сти тро-на нам нужнo всем по-

А. жер-тво-вать, и я го-то-ва все от-дать,

си.

*poco cresc.*

*mf*

riten. **Allegro** (Поспешно уходят.)

А. чем только я бо-га-та.

Король (смотря ей влед)

40

Recit.

Ска-жи мне, Дю-ну-а, те-бе зна-ко-мо-ль люб-ви сча-стли-вой див-но-е бла-



Moderato

К. *f*

женство? Пусть всё утрачу я: престол, богатства; любовь моей Агне .

50

К. *f*

сы заменит мне и славу, и власть; и все сокровища земные!

Дюнуа

*riten.*

Король! Не до любви теперь: о . те . че . ству грозит ко . неч . на . я по .

*a tempo*

60

Д. *f* *p*

гибель и позор!

**Allegro moderato** *p*

Д. О, мо - лю, по - спе - шай: враг под Ор - ле -  
[по - спе - ши]

Д. - а - ном встал по - бед - ным ста - ном, дол - жен го - род пасты!

Д. Бог те - бя на зе - мле вы - ше всех по - ста - вил, ты ж за - был, о -

70 *cresc.*

Д. - ста - вил цар - ский долги власть. Рать ве - ди ско - ре - е в по - ле,

Д. *f* *p*

за - щи - ти и страш - ной до - ле го - родсвой не пре - да - вай!

Д. *cresc.* 80

Ты сра - зись за трон на - след - ный, за - щи - ти на - род свой бед - ный,

*cresc.*

Д. *ff.*

кровь сво - ю, кровь сво - ю, кровь за край род - ной от -

*f* *ff*

Король (очень выразительно)

*[p]*

Чуд - ные мгно - ве - нья,

Д. *p* *mf* *pp*

- дай!

*quasi pizzicato*

90

К. слад . ки . е то . мле . нья , ах , за . был для сча . стья

*pp*

*p*

К. и пре . стол и власть я , неж . ны . е при зна . нья ,

*p cresc.*

*pp*

100

К. страст . ны . е лоб . за . нья жизнь не о . за . ри . ли ,

*mf cresc.*

*pp*

*p*

*cresc.*

К. от о . чей со . кры . ли бед . ствия от . чиз . ны , от очей со .

*f*

*[cresc.]*

*mf*

110

К. кры - ли бедствия от - чиз - ны!

Дюнуа Ты по - зна - ешь

Д. храб - рых сла - ву! Толь - ко тот ко - роль попра - ву, кто за ве - ру,

К. Но ры - царь я: в час бо - я явить собой ге - ро - я бес -

Д. за любовь лить го - тов бес - страш - но кровь, лить го -

*cresc.* *ff*<sup>3</sup>/<sub>3</sub>

120

(выразительно)

К. *mf* *p*  
 .страш.но я го.тов! Ах, сла.док сон был! Чуд.ные мгно.

Д. *p*  
 .тов бес.страш.но кро.вы! Да! Ты по.

*mf* *pp*

*росо cresc.* *mf*

К. - ве. нья, слад.кие то.мле. нья, ах, за.был для

Д. *росо cresc.*  
 .зна.ешь храб.рых сла.ву, толь.ко тот ко.роль по. праву,

*f. dolce* *cl.* *p* *pp*

130 *cresc.*

К. сча.стья и пре.стол, и вла.сть я! Чуд.ные мгно.

Д. *mf* *3*  
 кто за ве.ру, лю.бовь лить го.тов бес.страш.но кро.вь;

*cresc.* *mf* *3*

К. *ff*  
 ве нья, слад ки е то мле нья! Но ры царя, в час  
*cresc.*  
 Д. кто за ве ру, лю бовь лить го тов бесстраш но кровь, кто за

К. бо я я вить со бой ге ро я бесстраш но я го тов.  
 Д. ве ру, лю бовь лить го тов бесстраш но кровь. За щи

140  
 К. Да, ры царь я, и кровь сво  
 Д. ти свой народ! За щи ти Ор ле ан!

К. *ю го - тов про - лить за свой на - род!*

Д. *На - стал же - лан - ный гроз - ный час!*

К. *riten. molto* *Allegro moderato* 150

К. *ff* *За честь венца, за сла - ву жен пре.*

Д. *ff* *За честь венца, за сла - ву жен пре.*

*mf*

К. *- крас - ных, я в бой пой - ду, за - быв вы - сокий сан!*

Д. *- крас - ных, ты в бой и - ди, за - быв вы - сокий сан!*

*cresc.* *f*

\*) В первоначальном варианте вместо тт. 146-168 было 60 тактов. См. приложение 2.



К. Сра - жу вра - га, и от цепей у -

Д. Сра - зи вра - га, и от цепей у -

*mf* *cresc.*

160

К. - жасных воздвигну вновь свой верный Ор - ле - ан, *fff*  
[о - сво - бо - жу]

Д. - жасных о - сво - бо - дисвой древний, верный Ор - ле - ан, *fff*

*f* *fff* *mf*

К. воздвигну вновь я свой верный Ор - ле - ан, сражу врага!  
[о - сво - бо - жу]

Д. о - сво - бо - ди ты свой верный Ор - ле - ан, срази врага!

*fff* *fff*

L'istesso tempo

170

К.

Д.

(Входит Лоре, равный, в сопровождении двух воинов.)

Лоре *[f]*

О го - ре, го - ре! Го - су - дарь, войска по - би - ты наши ..

Л. Спа - сай - ся иль спе - шик своим полкам иди... Е - ще на де - жда

Л. *ritenuto molto* 180 (Падает к ногам Короля.)

есть... Их му - жество вос - прынет!.. Я ж дол - ги с -

Moderato assai

Л. 
  
 . пол нил свой, я смерть на шель бо ю за ко ро ля,
   
*p espres.* *cresc.*

*ritenuto*

(Умирает.)

Л. 
  
 за честь страны род ной! Спеш и же!
   
*p*

Adagio ma non tanto

Король

190

О друг, о пом нись, при ди в себя!
   
 Дюнуа
   
 Он у.
   
*p* *p*

К. Бо же мой!

Д. - снул сном веч ным!

*mf*

( Придворные и воины уносят Лоре. Король и Дюнуа остаются одни.) **Allegro**

К. Не сча стьям нет кон ца!..

*p pp f*

recit. **Allegro** 200

К. Что делать?

Дюнуа Recit. a tempo [**Allegro**] *ff*

По спешить ту да, где иль спа се нье най дешь, иль [ты]

*ff*

Д. *Do.*

смерть в бою за край родной!

210

Meno mosso (Allegro moderato)

К. *mf* *p.*

воль но кровь ли лась!.. Рука не бес на мне о тя го те ла...

(к придворным)

К. *p.* *cresc.* *mf cresc.*

Я пе рей ду Лу а ру... На су да ве леть ско

220

К. *ff*

рей всё на гру жать!  
Дюнуа

(с гневом и отчаянием) *ff*

Про сти!

Д. Мо. нар. ха нет у нас! Я не слу. га твой, я за. творюсь в роди. мый Орле.

Д. *con tutta forza* ан и с ним в е. го раз. ва. ли нах по. гиб.

**230** (Убегает. Король остается один, глубоко пораженный всем совершившимся. В изнеможении он садится, закрыв лицо руками.)

Д. ну!

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music is marked with a forte dynamic (*ff*) and includes various rhythmic patterns and accidentals.

Second system of musical notation, starting with a measure number box containing the number 240. The music is marked with a decrescendo dynamic (*dim.*) and includes various rhythmic patterns and accidentals.

Third system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music is marked with a piano dynamic (*p*) and includes various rhythmic patterns and accidentals.

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music is marked with a pianissimo dynamic (*pp*) and includes various rhythmic patterns and accidentals.

Fifth system of musical notation, starting with a measure number box containing the number 250. The music is marked with a piano dynamic (*p*) and includes various rhythmic patterns and accidentals.

# № 13

## Ариозо Агнесы и дуэттино

**Andante** Король [*mf*]

У жасная сверш. ает. ся судь.

*sf.*

*mf* *p*

---

**10** **Più mosso (Allegro moderato)**

К. *ba...* Бежать, спастись - вот что мне стало.

*mf* *p* *p*

---

К. *dolce*

*p*

---

К. О го. ре! О по. зор

*f* *p*

The musical score is written for voice and piano. It consists of four systems. The first system is marked 'Andante' and features a vocal line for 'Король' (King) and a piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings 'mf' and 'p'. The second system is marked '10 Più mosso (Allegro moderato)' and features a vocal line for 'К.' (Agnes) with the lyrics 'ба...' and 'Бежать, спастись - вот что мне стало.'. The piano accompaniment includes 'mf' and 'p' markings. The third system is marked 'К. dolce' and features a piano accompaniment with 'p' marking. The fourth system is marked 'К.' and features a vocal line with the lyrics 'О го. ре! О по. зор' and a piano accompaniment with 'f' and 'p' markings.



(Входит Агнеса. В руках у нее ларчик с драгоценностями.)

20

К. и у.ни.же. нье!

К. Агнеса, ты ль? Приди,мой у.те. ши. тель!

*dolce*

*pp* *pp*

*poco cresc.*

30

К. Дай ру. кумнеужасный час бе. ды, от.

*mf*

К. ча. я. нье. в. мою. тес. нит. ся. ду. шу... Но ты моя,

*p* *cres*

Ж. ты моя, не все еще погиб - ло!

**Poco meno mosso**

Агнеса 40

О го - су - дарь! Вот все мо - я бо - гат - ства.

**Allegro moderato**

А. Ве - ли скорей рас - пла вить се - ре - бро и зо - ло - то в мо - не - ты;

А. пусть ал - ма - зы и зем - ли все, и зам - ки продадут!

Король 50

Уж позд - но: мы сра - женье про - и - гра - ли, враг не - да -

К. - лек спасать - ся нуж - но нам, на - де - жды нет, о, горь - ко, горь - ко,

(Сраженный горем, он плачет.  
Агнеса нежными ласками ста -  
рается утешить его.)

К. горь - ко мне, Аг - не - са!

*riten.* **Moderato assai**

60

Ob. *ad libitum* Fl.

*p* *mf* *p* *mf*

Fg.

*f* *pp*

70 Andante

Агнеса *p*

Ес - ли си - лы те - бе не да - но смытьсот -

А. чиз - ны пят - но по - но - ше - ний, ес - ли бо - гом те - бе су - жде -

А. *poco cresc.* но сни - зой - тив бездну зол и ли - ше - ний, ес - ли *mf*

А. 80 во - ля не - бес при - ве - ла к ни - ще - те ко - ро - лев - ско - го

А.

сы - на и же - сто - ко те - бя об - рек - ла на из -

*Cr.* *об.*

*p* *mf* *p*

А.

- гна - ни - е зла - я судь - би - на, по - ко - рись, по - ко -

*cresc.*

*mf* *p*

А.

- рись, о мой ми - лый, ес - ли бог об - рек те - бя сми - рен - ной до -

*ad libitum* *f*

(с возрастающим одушевлением)

А.

- ле, по - ко - рись, я е - то - бо - ю пой - ду, раз - де -

*pp* *fl.*

90

*росо а росо crescendo*

А. - лю тво - ю бед - ность и го - ре; в серд - це столь - ко люб - ви я най -

*росо а росо cresc.*

А. - ду, сколь - ко пле - щет - ся волн в си - нем мо - ре, в серд - це

*[mf] cresc.*

А. столь - ко люб - ви я най - ду, сколь - ко пле - щет - ся

*f mf*

100

А. волн в си - нем мо - ре, е - го не ис - чер - пать, о - но глу - бо -

*molto riten. ten.*

\*) Т. 95. В партитуре:

*a tempo*  
*p* *росо* *a* *росо* *cresc.*

А. - ко, глу - бо - ко, э - то мо - ре люб - ви, в нем най - дешь ты и

*pp* *росо* *a* *росо* *cresc.*

А. сча - стье по - ро - ю, в э - том мо - ре я му - ки тво - и

110

А. по - то - плю и со - кро -

*ff*

А. - ю, в э - том мо - ре я му - ки тво - и

*mf* *p*

*riten.*

*p* *f* *p* 120

А. потоплюи со-кро ю!..

**Allegro moderato**

Король

Когда не ты, мой ангелу-те-ши-тель, не вы-нес-ти душе бы-сто-лько

К. го-ря; о, пусть лю-бовь за-ме-нит мне у-тра-чен-ный пре-стол,

130 *p*

К. бо-гат-ство, сла-ву!



Lento con anima

Агнеса *a mezza voce*

Ах, с тобой и бед - ствия ра - дост.но принять го.

*a mezza voce*

Ах, с тобой и бед - стви - я

*Lento con anima*

*pp*

140

*a piena voce*

*p* то - ва я. *ff* Трон и власть лю - бовь мо - я за -

*a piena voce* радост.но при му я. *ff* Трон и власть, о ангелмой, за ме - нитнежна я лю -

*ff*

*pp*

*con tenerezza*  
*dimin.*  
*mf* ме - нит! О ми - лый мой, об - ни - ми меня, по - за -

*con tenerezza*  
*mf* *dimin.* бовь тво - я! О ми - лый друг, о ми - лый

*p*

А. *p* *mf*  
 - будь весь мир поза-будь бе-ду! Ми-лый мой,  
 К. *p* *mf*  
 друг, об-ни-ми меня! О ми-лый друг, об-ни-

150  
 А. *pp*  
 ми-лый мой, об-ни-ми ме-ня, залог блаженства  
 К. *pp*  
 -ми меня, по-за-бу-дем мир, по-за-бу-дем все, залог блаженства

*Roco più mosso riten.* *pp* [a tempo]  
 А. *mf*  
 веч-ный, залог блаженства веч-ный-на-ша любовь!  
 К. *mf* *pp*  
 веч-ный, залог блаженства веч-ный-на-ша любовь!

*Roco più mosso riten.* [a tempo] *espress.*

(Они заключают в объятия друг друга.) 160  
*Attacca subito*

Сцена и рассказ Архиепископа

**Allegro moderato**

(Король и Агнеса с недоумением прислушиваются к отдаленному звуку труб и клякам  
Трб. народа.)

Сопрано *ff*

Альты

Тенора (за сценой, несколько издали) *ff*

Басы *ff*

Да здрав - ствует, да

Да здрав - ствует, да

ХОР НАРОДА (за сценой)

здрав - ствует спа си - тель - ни - ца де - ва!

здрав - ствует спа си - тель - ни - ца де - ва!

Тр.

10 Король

*mf* Что

*p* *cre - scen -*

Агнеса

*f* О ми - лый друг мой, мне  
 зна - чит труб - ный звук?

*do*

*f* *ff* (Входит поспешно Дюнуа и вслед  
 серд - це го - во - рит: шлет бог нам по - мощь!

за ним в залу проникают придворные кавалеры и дамы.)

Дюнуа

(радостно)

20

Судь - ба на нашей сто - ро - не! Да но сра -

Король

(Он бросается к Королю, падает перед ним на колени и целует руку его. Король поднимает Дю. Одруг, ме - нуа и заключает его в свои объятия.)

Д.

- же - ни - е, мы по - бе - ди - ли!

К.

- ня ты льстишь мол - вой на - прас - ной! Мы по - бе - ди - ли?..

К.

О нет, то слух не - верный!

Дюнуа

По - ве - ришь ты чу - дес - ней - ше - му ско - ро...

(Входит Архиепископ.)

Recit.

Архиепископ

30

Д. Но вот идет Ар-хи-е - пи - скоп! Го-сударь, за

Король a tempo  
Арх. Ко-гда и как столь  
нас все-выш-ний: чу - досвер-ши - лось!

К. бы-стро пе-ре-ме - на чу - дес-на-я слу - чи-лась?  
Арх. По-ра-же-но уж

Арх. бы-ло вой-ско на-ше, к от - по - русред-ства нет. Нов э-тот миг свер -

**L'istesso tempo** (♩ = ♩)

Арх.

ша\_ет\_ся неслыханно\_е чу\_до. Изглубины густой дубовой рощи

*espress.*

*p*

Арх.

вдруг де\_ва вышла, светом незем\_ным е\_е бли\_ста\_ли о\_чи, и ска\_

50

*p*

Арх.

за\_ла: „Что мед\_ли\_те францу\_зы? На вра\_га! Зава\_сго\_сподь и де\_ва прес\_вя.

*f*

**Ben sostenuto il tempo**

Арх.

та\_я!“ И вмиг о\_на из рук знаменос\_ца исторгла зна\_мя,

*mf*

*sf p*

Арх. 60

и сним вперед, в ве - ли чье страшном пошла перед ря да ми. И пол ки у -

Арх.

- да ри ли, как буря на вра - га! О то ро - пев, у - даром о - глу шен ный, он по ра -

Арх. 70

cre - scen - do *f*

- жен, он дрогнул, он бежит, броса я щит и меч, и по равни - не ве -

Король

Арх.

Не слы хан но! Чу -

- ди - ный миг все вой ско ра зме та - лось!



К.

- дее - но! Но кто ж о - на? Про - ро - чи - цей по -

*fff* *p* *marcato e poco a poco*

Арх.

- слан - ни - цей от бо - га о - на зо - вет се - бя

*cresc.*

80

Арх.

и о - бе - ща - ет до со - вер - ше - ни - я лу -

Арх.

- ны про - гнать вра - га и снять о - са - ду с Ор - ле - а - на,

*mf* *cresc.*

(Слышен звон колоколов и шум за сценой.)

Арх.

и ско - ро здесь о - на са - ма я - вит - ся!  
[пред.ста.нет]

ХОР НАРОДА (за сценой)

Сопрано

Альты

Тенора

Басы

Сла - ва, сла - ва спа - сительнице де - ве!  
(за сценой, ближе)

Сла - ва, сла - ва спа - сительнице де - ве!

90

Король

Архиепископ

О - на!..

Зай - ми мо - е на вре - мя

К. ме - сто, Дю - ну - а; про - ро - чи - цу мы о - пы - ту под -

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "ме - сто, Дю - ну - а; про - ро - чи - цу мы о - пы - ту под -". The piano accompaniment starts with a grand staff (treble and bass clefs) and includes a dynamic marking of *f* (forte) in the first measure.

К. - верг - нем, - ко - гда с не - бес ей по - сла - но все -

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are: "- верг - нем, - ко - гда с не - бес ей по - сла - но все -". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* (piano) in the first measure.

К. - зна - нье, о - на са - ма от - кро - ет ко - ро - ля!

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are: "- зна - нье, о - на са - ма от - кро - ет ко - ро - ля!". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) in the first measure.

(Дюнуа выступает вперед навстречу к Иоанне. Король смешивается с толпой придворных.)

100

The fourth system of music is a piano accompaniment for a section marked "100". It consists of two staves (treble and bass clefs). The dynamics are marked *p* (piano) at the beginning, *sf* (sforzando) in the middle, and *p* (piano) at the end.

## № 15 Рассказ Иоанны

(Иоанна входит, сопровождаемая множеством рыцарей и толпой народа, проникшего в замок вслед за нею. С величием выступает она вперед и осматривает предстоящих одного за другим.)

**Moderato assai, quasi andante**

The first system of piano accompaniment consists of two staves. The upper staff is in bass clef and contains a complex melodic line with many accidentals and slurs. The lower staff is also in bass clef and provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The dynamic marking *mf* is present at the beginning.

Дюнуа

10

The second system continues the piano accompaniment. It includes a vocal line for the character Дюнуа, which begins with the lyrics "Ты льдивная?". The piano accompaniment continues with dynamic markings *mf* and *f*.

**Più mosso. Recit.**

Иоанна

**a tempo**

The third system features the vocal line for Иоанна with the lyrics "Ты бо-га ис-пы-ту-ешь, не на сво-ем ты ме-сте, Дю-ну-а: вот тот,". The piano accompaniment is in treble and bass clefs, with dynamic markings *f* and *p*.

## Moderato assai

(Решительно приближается к Королю, пре

И.

**mf**

к ко-му ме-ня по-сла-ло не - бо!

*p espress.*

клоняет перед ним колено, потом встает и на несколько шагов отступает. Дювуа сходит с места. Король остается один посреди сцены.)

20

Recit.

Король

Мо-е ли-цо ты видишь в первый раз; кто дал те-бе та-ко-е от-кро-ве-нье?

*p*

Allegro moderato

Иоанна

30 *riten*

Я ви-де-ла те - бя... Но толь-ко там, где ты ни-кем не зрим был, кроме бо - га.

Moderato

(Приближается к Королю и говорит таинственно.)

И. Ты помнишь ли, что бы-ло в э-ту ночь? То-гда, как всё кру-

И. -гом те-бя за-снул-о, не тыль-покинув ло-же, с мо-ли-твою пред го-спода про-

И. -стерся? *riten.* Ве-ли им выд-ти: твою мо-ли-тву я те-бе ска-жу. *a tempo*  
Король

Что

К. бо-гу я по-ве-рил, не у-та-ю то-го и от-людей! От-крой при-них мо-

К.

ей мо-ли-твы тай-ну, то-гда тво-е при-зна-ю на-зна-че-ние.

**Moderato assai**

Иоанна

50

Ты про-из-нес пред бо-гом три мо-ли-твы: и

*f marcato* *sf* *p*

**Allegro moderato**

И.

пер-во-ю мо-лил ты, чтоб все-выш-ний те-бя из-брал ми-ри-тель-но-ю жер-твой и

И.

на тво-ю по-кор-ну-ю гла-ву из-лил за нас все-ча-шу на-ка.

60

*p*

И. за. ний.

Король (отступая с трепетом)

Но кто же ты, чу - дес - на - я? от - ку - да ты?

Сопрано

Альты (все в изумлении)

Тенора

Басы

ХОР

Кто о - на? не - бес по - слан - ни - ца,

Кто о - на? Кто о - на? не - бес по -

Кто о - на? по - слан - ни - ца не - бес о - на?



Иоанна

*p* 70

Друга - я же тво - я бы - ла мо -

*mf*

иль си - лой ад - ско - ю у - ста е - е ве - ща - ют?

*mf*

- слан - ни - ца, иль си - лой ад - ско - ю у - ста е - е ве - ща - ют?

иль си - лой ад - ско - ю,

И.

- ли - тва: ко - гда у - же на - зна - че - но от бо - га те -

*p*

От - крой - ся!

*p*

От - крой - ся!

*p*

И *cresc.* бя лишить роди.тельского тро.на, *f* чтоб сохра.нить те.

Кто, кто ты, *mf* по.слан.ни.ца не.

Кто, кто ты, *mf* по.слан.ни.ца не.

*mf* по.слан.ни.ца не.бес,

*p cresc.* *mf*

И -бе три лучших бла.га: епо.кой.стви.е ду.ши са.мо.до.

- бес, иль си.лой ад.ской ты ве.ща.ешь?

- бес, иль си.лой ад.ской ты ве.ща.ешь?

иль си.лой ад.ско.ю *f*

*cresc.* *f* *p* *mf*

80

И. -вольной, дру-зей твоих и вер-ну-ю Аг-не-су!

*mf* От - крой - ся! *f* Кто, кто ты, от-

*mf* От - крой - ся! *f* Кто, кто ты, от-

*mf* *f*

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is a vocal line starting with a treble clef and a key signature of one flat. It contains the lyrics: '-вольной, дру-зей твоих и вер-ну-ю Аг-не-су!'. Below it are four staves for piano accompaniment, with dynamic markings *mf* and *f*. The piano part includes chords and melodic lines in both hands.

(Король закрывает лицо и плачет; все изумлены.)

- крой - ся нам, от - ку - да ты я - ви - лась?

- крой - ся нам, от - ку - да ты я - ви - лась?

*f*

The second system of the musical score consists of five staves. The top staff is a vocal line with the lyrics: '- крой - ся нам, от - ку - да ты я - ви - лась?'. Below it are four staves for piano accompaniment, with a dynamic marking *f*. The piano part features a more active melodic line in the right hand and a steady bass line in the left hand.

Recit.  
Иоанна (к Королю) a tempo

Скажу ль твою по-следнюю мо-ли-тву?

Король

О, нет, до-воль-но!

Moderato assai  
(с силой и воодушевлением)

90

К. Ве-рю я, ве-рю я, се-го не мо-жет е-ди-ный че-ло-

К. - век, с то-бой все-выш-ний! Ве-рю я, ве-рю я, се-го не

cresc.

100

К. мо-жет е-ди-ный че-ло-век, с то-бой все-выш-ний, с то-бой, все-выш-ний, с то-бой, с то-бой все-

Агнеса

Ве - рю я, ве - рю я, се - го не мо - жет еди - ный че - ло.

К.

- выш - ний, все - выш - ний!

Дюнуа

Ве - рю я, ве - рю я, се - го не мо - жет еди - ный че - ло.

Архиепископ

Ве - рю я, ве - рю я, се - го не мо - жет еди - ный че - ло.

Ве - рим мы, ве - рим мы, се - го не мо - жет еди - ный че - ло.

Ве - рим мы, ве - рим мы,

Ве - рим мы, ве - рим мы, се - го не мо - жет еди - ный че - ло.

Ве - рим мы, ве - рим мы,

*p* *rit* *f*

А. *ff*  
 - век, - с то бой все - выш - ний! Ве - рю я,

Д. *ff*  
 - век, - с то бой все - выш - ний! Ве - рю я,

Арх. *ff*  
 - век, - с то бой все - выш - ний! Ве - рю я,

*ff*  
 - век, - с то бой все - выш - ний! Ве - рим мы,

*ff*  
 Ве - рим мы,

*ff*  
 Ве - рим мы,

*ff*

*ff*

110

А.    
 ве . рю я, се . го не мо . жет е . ди . ный че . ло . век, - сто . бой все . выш . ний,

Д.    
 ве . рю я, се . го не мо . жет е . ди . ный че . ло . век, - сто . бой все . выш . ний,

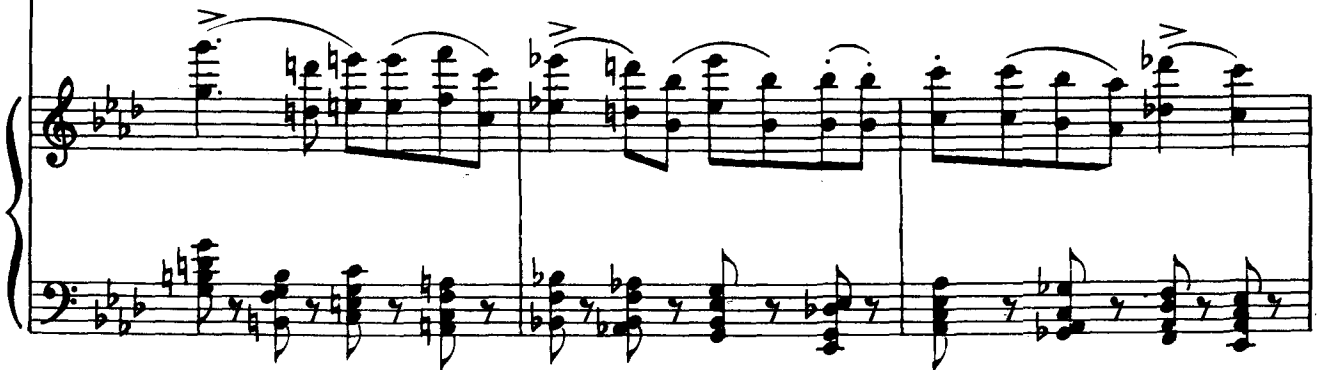
Арх.    
 ве . рю я, се . го не мо . жет е . ди . ный че . ло . век, - сто . бой все . выш . ний,

   
 ве . рим мы, се . го не мо . жет е . ди . ный че . ло . век, - сто . бой все . выш . ний,

   
 ве . рим мы,

   
 ве . рим мы, се . го не мо . жет е . ди . ный че . ло . век, - сто . бой все . выш . ний,





II/15  
 poco riten.

А. 

с то-бой все-выш-ний, с то-бой, с то-бой все-выш-ний, все-выш .

Д. 

с то-бой все-выш-ний, с то-бой, с то-бой все-выш-ний, все-выш .

Арх. 

с то-бой все-выш-ний, с то-бой, с то-бой все-выш-ний, все-выш .



с то-бой все-выш-ний, с то-бой, с то-бой все-выш-ний, все-выш .




с то-бой все-выш-ний, с то-бой, с то-бой все-выш-ний, все-выш .



poco riten.



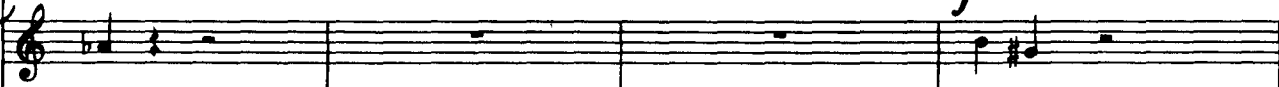


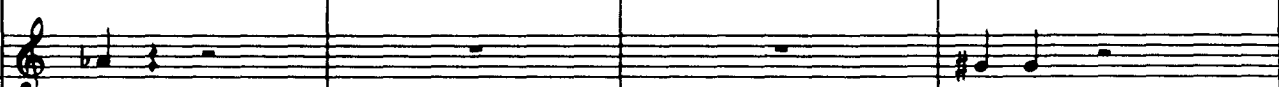
Allegro moderato

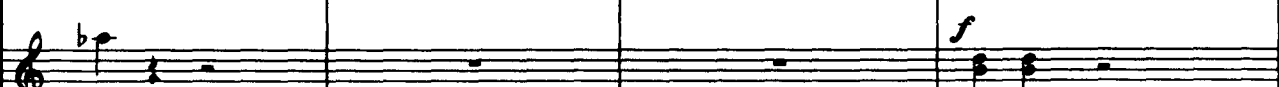
А.  . ний!


Д.  . ний!

Арх.  . ний! От . крой . ся ж нам, все . зна . ю . ща . я, кто ты, в ка . ком краю ро . .

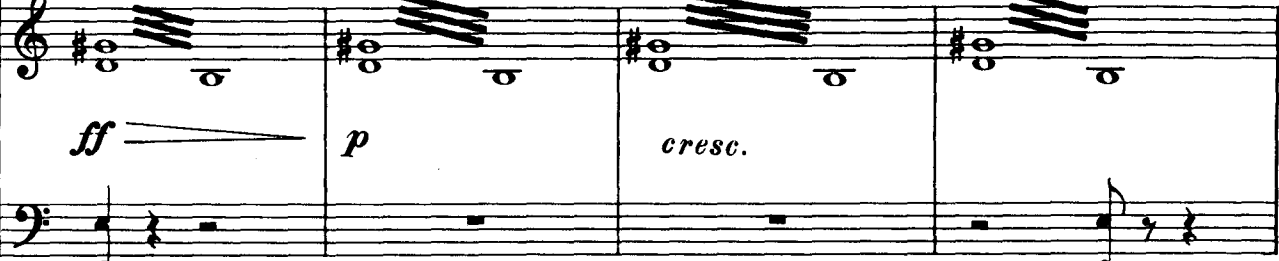
 . ний! Кто ты!

 . ний! Кто ты!

 . ний! Кто ты!

 . ний! Кто ты!

Allegro moderato

 *ff* *p* *cresc.*

120

Король

Кто и где сча-стливы-е ро-ди-те-ли тво-

Арх.

-ди-лась?

Где ро-ди-лась ты?

Где ро-ди-лась ты?

Molto meno mosso

К.

-и?

Fg.

## 130 Moderato e semplice

Иоанна (просто и покойно)

Святой отец, меня зовут Иоанна; я дочь простого пастуха;

И. родилась в местечке Дом Реми; там я пасла стада отцовские от самых детских

И. лет; и я слышала часто, как набежал на нас островитянин неистовый, чтоб

сделать нас рабами; и я в слезах молила бога, мать нас отце.

И. *p* пей пришельцев за-щи-тить.

И. *p* И раз, всюночь с у-сердно-ю мо-ли-твой, за-быв о сне, си-де-ла я под *cresc.*

И. дре-вом, пре-чи-ста-я пред-ста-ла мне; в ру-ках е-е был меч и зна-мя, *f*

*- scen* *do* *mf* *f*

И. *p* но о-де-та о-на была, как я, па-стушкой, и ска-за-ла: „У- *f*

об. *p* *cl.*

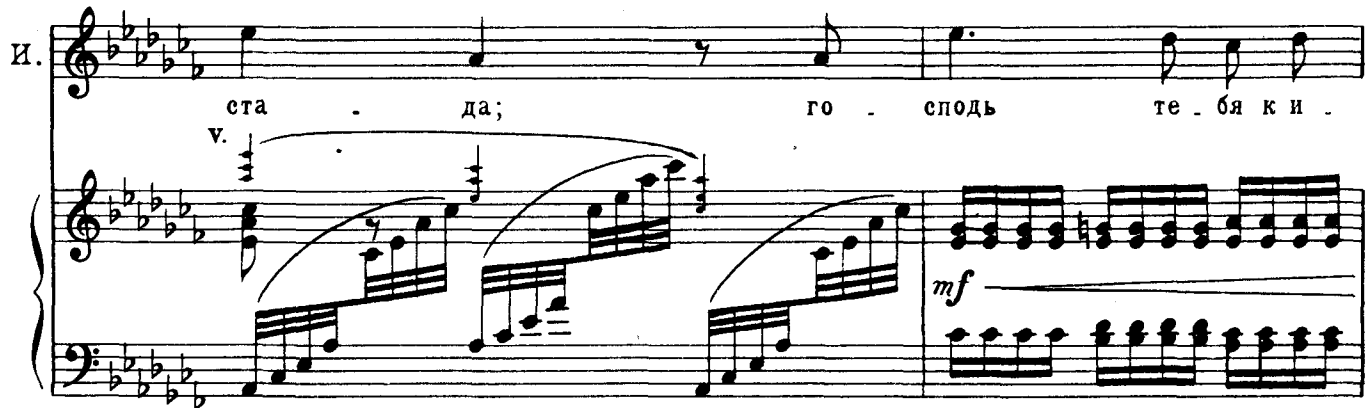
\*) Тт. 147-150 написаны позднее; первоначально было 12 тактов. См. приложение 3.

## Moderato con moto

И. 

знай                    ме - ня, вос - стань,                    и - ди от

*mf* *f*

И. 

ста                    да;                    го - сподь                    те - бя ки

*mf*

И. 

но                    му при - зы - ва - ет.                    Возь

*f*

И. 

ми мо - е                    свя - то - е                    зна                    мя,

*mf*

И. меч мой о - по - яшь и им не - у - стра - ши - мо ра - зи врагов на -

И. - ро - да тво - е - го, и при - ве - ди по -

И. - ма - зан - ни - ка в Реймс, и у - веи -

И. - чай е - го вен - цом на - след - ным.


\*) Между тт. 181 и 182 первоначально было еще 30 тактов, позднее сокращенных Чайковским. См. прилож. 4.

## Moderato e semplice

И.  И так пре-чи-ста я три но-чи ря-ду я вля-лась мне и го-во-

И.  (190) ри-ла: „Встань, господь те-бя ки-но-му при-зы-вает!“ Нов тре-тью ночь она, я вь-ся во

## Moderato con moto

И.  гне-ве, мне стро-го е-вещала сло-во: „У-дел же-ны-тя же-ло-е тер-

И.  200 пе-нье, возь-ми твой крест, по-кор-ствуй не-бе-сам; в стра-дани-и зем-ное о-чи-

И. *p* *rosso* *a*

ше . нье; сми . ре . ный здесь, возвышен будет там". И с сло . вом сим о .

И. *rosso* *cresc.*

на се . бя одеж . ду па . стуш . ки сбро . си . ла, и в див . ном бле . ске я . ви . лась мне ца . ри . це . ю не .

*rosso* *a* *rosso* *cresc.*

210 *f* *Meno mosso e rallentando*

И. бес, и на ме . ня с у . те . хой погля . де . ла, и мед . лен . но на свет . лых обла . ках

И. *p* *mf* *Quasi adagio* *pp*

ко . би . те . ли бла . жен . ства по ле . те . ла!..

*pp*



# № 16 Финал

(Все глубоко тронуты. Многие в слезах. После долгого молчания Архиепископ выступает вперед.)

Moderato assai maestoso, quasi andante

Архиепископ (с величием и важностью)

10

*a piena voce*

Должно мол . чать перед гла . го . лом

Арх.

не . ба со . мне . ни . е пре . му . дро . сти зем . ной ; просвет . ле .

Сопрано

Альты

Тенора

Басы

ХОР

*mf*  
Ве . лик го . сподь !

*mf*  
Ве . лик го . сподь !

Арх.

на не. бес. ным све. том де. ва, о. се. не. на дес. ни. цей три. свя.

*ss*

*p* *piu f*

Агнеса

Тво. и щед. ро. ты бес. ко.

Король

Тво. их щед. рот до. сто. ин ли я, бо. же? О все. бла.

Арх.

той!

*f*

*f*

*mf*

*mf*

Мы спа. се. ны!

О все. мо. гу. щий,

*mf*

*mf*

Мы спа. се. ны!

Ве. ли. кий бо. же!

*mf*

*mf*

А.

..неч. ны, бо. же! Ты внял моль. бе мо. ей! О все. бла. гой,

К.

..гой, ты внял мо. ей моль. бе! Нет, не во. тще в го. ди. ну бед и

и не во. тще в го. ди. ну бед и го. ря

Ты на. шим внял моль. ба. м, и не во. тще в го. ди. ну бед и го. ря

А.

нет, не во-тще к те - бе я при-бе-га-ла.

К.

го - ря я при-бе - гал, все-ви-дя-щий, к те - бе!

Дюнуа (к Королю)

Ве - ли ей

Архиепископ

Должно мол .

к те - бе взы-ва - ли мы, к те - бе взы-ва - ли мы! О бо - же наш!

к те - бе взы-ва - ли мы, к те - бе взы-ва - ли мы! О бо - же наш!

А. *f* Мо . ей ты внял моль . бе, о бо . же все . бла .

К. *f* О . на пой . дет пред на . шим

Д. стать пред на . ши . ми ря . да . ми, и

Арх. . чать пе . ред гла . го . лом не . ба со .

*mf* Будь це . лый мир на

*mf* Будь це . лый мир на нас, будь

*mf* Будь мир на нас, будь враг в со . ю . зе

*mf* Будь мир на нас, будь враг в со . ю . зе с а . дом, будь

*mf marcato la melodia*

30

А. - гой, ты спа - се - нье нам по - слал!

К. вой - ском, нам по - бе - ду бог по - шлет!

Д. все пой - дем за див - но - ю во - след; о - на ве -

Арх. - мне - ни - е пре - му - дро - сти зем - ной; про - свет - ле -

нас в со - ю - зе с а - дом: по - гиб - нет он!

враг в со - ю - зе с а - дом: *f*

с а - дом: *f* по - гиб - нет он!

все на нас: *f*

А. О все - мо - гу - щий,

К. О все - мо - гу - щий,

Д. - до - ма твер - до не - бе - са - ми, и с не - ю

Арх. - на не - бес - ным све - том де - ва, о - се - не -

*f* К по - бе - де де - ва нас,

*f* К по - бе - де де - ва нас,

**Poco più mosso**

А. хва - ла те - бе!

К. хва - ла те - бе! *ff* И так, мо - гу с вра - гом е - ще бо -

Д. бог нас за - щи - тит от бед!

Арх. - на дес - ни - цей три - свя - той!

к по - бе - де при - ве - дет!

к по - бе - де при - ве - дет!

**Poco più mosso**

*mf* *f*



Иоанна *ff*

Я Фран-ци-ю во власть тво-ю пре-дам!

К. - роть - ся? И Ор-ле-

И. 40

Ско-рей на

К. - ан не бу-дет за-во-е-ван?

И. - зад Лу-а-ра по-те-чет!

К. И Рейм-са

*con tutta forza*

И. По тру-пам

К. я с по-бе-до-ю до-стиг-ну?

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the Soprano (И.), the middle for the Bass (К.), and the bottom for the piano accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#). The Soprano part begins with a rest followed by the lyrics 'По тру-пам'. The Bass part begins with the lyrics 'я с по-бе-до-ю до-стиг-ну?'. The piano accompaniment starts with a mezzo-forte (mf) dynamic and becomes forte (f) later in the system.

И. их те-бя в не-го вве-ду!

Сла-ва,

Сла-ва,

The second system of the musical score consists of four staves. The top staff is for the Soprano (И.), and the bottom two staves are for the piano accompaniment. The key signature remains two sharps. The Soprano part begins with the lyrics 'их те-бя в не-го вве-ду!'. The piano accompaniment features a fortissimo (ff) dynamic. The system concludes with the vocal line 'Сла-ва,' and the piano accompaniment.

Король

(Иоанне)

*f*

Так, я те -

сла - ва чуд - ной де - ве!

сла - ва чуд - ной де - ве!

*pp*

К. 50

- бе сво - е вве - ря - ю вой - ско, е - го вож -

(подает ей меч свой)

К. - ди тво - ю при - зна - ют власть. При - ми сей

Иоанна *ff*

Нет, меч дру -

К. меч, сей знак вер - хов - ной си - лы!

И. - гой пред - из - бран - ный я зна - ю.

К. Где он?

И. *[f]* В го - ро - де ста - рин - ном Фьер - бу - а клад - би - ще есть свя -

*pochissimo cresc.*

И. 60 - той Е - ка - те - ри - ны, на древ - нем том клад - би - ще есть па -

И. *.. ла - та, и в ней со - крыт мой меч о - бе - то -*


И. *- ван - ный. И бе - ло - е хо -*  
 Король (к Дюнуа)  
*Ис - пол - нить у - ка - за - нье!*

И. *- чу но - сить я зна - мя, об - ши - то - е пур - пур - ной по - ло -*

(к Архиепископу)  
 И. *- сой! Свя - той Ар - хи - е - пи - скоп, мо -*

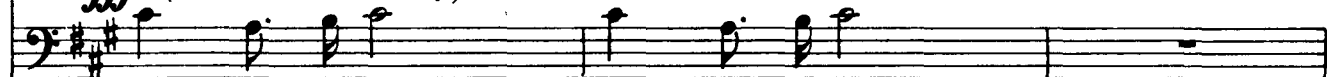
70

И.    
 - ей гла . вы кос . нись сво . ей ру . ко . ю, бла . го . сло .

И.    
 - ви !

Архиепископ

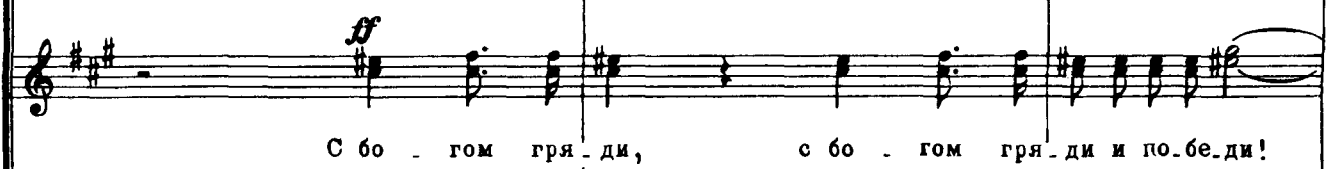
*ff* (благословляет Иоанну)



С бо . гом гря . ди ! С бо . гом гря . ди !

   
 С бо . гом гря . ди, с бо . гом гря . ди и по . бе . ди !



   
 С бо . гом гря . ди, с бо . гом гря . ди и по . бе . ди !





Агнеса

Темпо I

*fff*

И.

Король

Дюнуа

Арх.

Ве . ли ей стать пред на . ши . ми ря .

Долж . но мол . чать пе . ред гла . го . лом

Будь мир на нас , будь враг в со . ю . зе

Будь мир на нас , будь враг в со . ю . зе

Темпо I

*ff*

А. бо - же ! По - шли по - бе - ду нам !

И. бо - же ! По - шли по - бе - ду нам !

К. бо - же ! По - шли по - бе - ду нам !

Д. - да - ми и все пой - дем за див - но - ю во - след ; о - на ве -

Арх. не - ба со - мне - ни - е пре - му - дро - сти зем - ной ; про - свет - ле -

с а - дом , не дрог - нем , стой о - на лишь впе - ре - ди ! Сам бог по -

с а - дом , не дрог - нем , стой о - на лишь впе - ре - ди ! Сам бог по -



80

А. О бо же, бла-го-сло-ви, бла-го-сло-

И. О бо же, бла-го-сло-ви, бла-го-сло-

К. О бо же, бла-го-сло-ви, бла-го-сло-

Д. - до - ма твер-до не-бе-са - ми, и с не-ю бог нас за-щи-тит от

Арх. - на не-бес-ным све-том де - ва, о - се - не - на дес-ни-цей три - свя -

- бед пой-дет с то - бо - ю ря - дом, сам бог по - бед, сам бог по-

пой - дет

- бед пой-дет с то - бо - ю ря - дом, сам бог по - бед, сам бог по-

бог по-бед, сам бог по-

А.    
 - ви и си-лу нам по-шли вра-га сра-зить, и сле-зы в ра-дость о-бра-

И.    
 - ви и си-лу нам по-шли вра-га сра-зить, и сле-зы в ра-дость о-бра-

К.    
 - ви и си-лу нам по-шли вра-га сра-зить, и сле-зы в ра-дость о-бра-

Д.    
 бед, и с не-ю за-щи-тит нас бог от бед, да, за-щи-тит нас бог от

Арх.    
 - той, да, с не-ю за-щи-тит нас бог от бед, да, за-щи-тит нас бог от

   
 - бед, сам бог по-бед пой-дет с то-бо-ю ря-дом, пой-дет с то-бо-ю

   
 - бед, сам бог по-бед пой-дет с то-бо-ю ря-дом, пой-дет с то-бо-ю

   
 - бед пой-дет с то-бой,

   
*marcato*

А.  - тить, бла-го-сло - ви, бла-го-сло- ви, бла-го-сло-

И.  - тить, бла-го-сло - ви, бла-го-сло- ви, бла-го-сло-

К.  - тить, бла-го-сло - ви, бла-го-сло- ви, бла-го-сло-

Д.  бед! Ве-ди нас в бой, ве-ди нас в бой, ве-ди,чу-

Арх.  бед! Ве-ди их в бой, ве-ди их в бой, ве-ди,чу-

 ря - дом, ве-ди их в бой, ве-ди их в бой, ве-ди,чу-

 ря - дом, ве-ди нас в бой, ве-ди нас в бой, ве-ди,чу-



90

А. - ви, бо - же, нас, бла - го - сло - ви, о бо - же.

И. - ви, бо - же, нас, бла - го - сло - ви, о бо - же.

К. - ви, бо - же, нас, бла - го - сло - ви, о бо - же.

Д. - дес - на - я, ве - ди нас в бой, чу - дес - на - я! Ве.

Арх. - дес - на - я, ве - ди их в бой, чу - дес - на - я! Ве.

- дес - на - я, ве - ди их в бой, чу - дес - на - я! Ве.

- дес - на - я, ве - ди нас в бой, чу - дес - на - я! Ве.

## Allegro molto

А. нас! Ве-ди их в бой, ве-ди их в бой, ве-ди, ве-ди;

И. нас! Мы в бой пойдем, мы в бой пойдем, мы в бой пойдем,

К. нас! Ве-ди их в бой, ве-ди их в бой, ве-ди, ве-ди,

Д. -ди, ве-ди нас в бой, ве-ди нас в бой, ве-ди, ве-ди,

Арх. -ди, ве-ди их в бой, ве-ди их в бой, ве-ди, ве-ди,

-ди, ве-ди их в бой, ве-ди их в бой, ве-ди, ве-ди,

-ди, ве-ди нас в бой, ве-ди нас в бой, ве-ди, ве-ди,

## Allegro molto

А. ве - ди, ве - ди их в бой, ве - ди их в бой, ве - ди их в бой,

И. пой - дем в кро - ва - вый бой, мы в бой пой - дем, мы в бой пой - дем,

К. ве - ди, ве - ди их в бой, ве - ди их в бой, ве - ди их в бой,

Д. ве - ди, ве - ди нас в бой, ве - ди нас в бой, ве - ди нас в бой,

Арх. ве - ди, ве - ди их в бой, ве - ди их в бой, ве - ди их в бой,

ве - ди, ве - ди их в бой, ве - ди их в бой, ве - ди их в бой,

ве - ди, ве - ди нас в бой, ве - ди нас в бой, ве - ди нас в бой,

100

А. ве-ди, ве-ди, ве-ди, ве-ди их в бой, сам

И. мы в бой пойдем, пойдем в кровавый бой, сам

К. ве-ди, ве-ди, ве-ди, ве-ди их в бой, сам

Д. ве-ди, ве-ди, ве-ди, ве-ди нас в бой, сам

Арх. ве-ди, ве-ди, ве-ди, ве-ди их в бой, сам

ве-ди, ве-ди, ве-ди, ве-ди их в бой, сам

ве-ди, ве-ди, ве-ди, ве-ди нас в бой, сам

А. бог по - бед пой - дет, пой - дет сто - бой, пой - дет сто -

И. бог по - бед пой - дет, пой - дет со мной, пой - дет со

К. бог по - бед пой - дет, пой - дет сто - бо - ю, пой -

Д. бог по - бед пой - дет, пой - дет сто - бой, пой - дет сто -

Агр. бог по - бед пой - дет, пой - дет сто - бой, пой - дет сто -

бог по - бед пой - дет, пой - дет сто - бой, пой - дет сто -

бог по - бед пой - дет, пой - дет сто - бой, пой - дет сто -

бог по - бед пой - дет, пой - дет сто - бой, пой - дет сто -

8



Meno mosso

А. бой, ве-ди, ве-ди, ве-ди, ве-ди их в бой!

И. мной, и-дем, и-дем, и-дем, и-дем на бой!

К. -дет, ве-ди, ве-ди, ве-ди, ве-ди их в бой!

Д. бой, ве-ди, ве-ди, ве-ди, ве-ди нас в бой!

Арх. бой, ве-ди, ве-ди, ве-ди, ве-ди их в бой!

бой, ве-ди, ве-ди, ве-ди, ве-ди их в бой!

бой, ве-ди, ве-ди, ве-ди, ве-ди нас в бой!

Meno mosso

8

(Все выходят вслед за Королем и Иоанной.)

**Allegro molto**

110

ЗАНАВЕС

№ 17

Сцена и дуэт

Allegro vivo

The musical score is written for piano and voice. It consists of seven systems of staves. Each system has a grand staff (treble and bass clefs) for the piano and a single staff for the voice. The tempo is marked 'Allegro vivo'. The key signature is one flat (B-flat major or D minor). The time signature is common time (C). The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings like 'ff' (fortissimo). There are also numerical markings like '8' and '3' indicating specific measures or groups of notes. The piano part features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes. The voice part has a melodic line with some slurs and accents.

The first system of music, measures 1-19, features a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The right hand plays a melodic line with eighth and sixteenth notes, including slurs and ties. The left hand provides a bass accompaniment with chords and moving lines. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the second measure.

20

The second system, measures 20-29, continues the piece. It features prominent triplet markings (indicated by a '3' over the notes) in both the treble and bass staves. The right hand has a more active melodic role with slurs and ties.

The third system, measures 30-39, shows a change in dynamics with a *ff* (fortissimo) marking in the second measure. The right hand continues with melodic lines, while the left hand has a more complex accompaniment with many beamed notes.

The fourth system, measures 40-49, features a *3* marking in the bass staff. The right hand has a melodic line with slurs and ties, and the left hand has a dense accompaniment of beamed notes.

30

The fifth system, measures 50-59, continues the piece with a *7* marking in the bass staff. The right hand has a melodic line with slurs and ties, and the left hand has a dense accompaniment of beamed notes.

The sixth system, measures 60-69, features a *7* marking in the bass staff. The right hand has a melodic line with slurs and ties, and the left hand has a dense accompaniment of beamed notes.

First system of musical notation, featuring piano and bass staves with triplets and a dynamic marking of *f*.

Second system of musical notation, starting with a boxed measure number **40**. It continues with piano and bass staves and triplets.

Third system of musical notation, marked with a dynamic of *ff*. It features piano and bass staves with complex chordal textures.

Fourth system of musical notation, ending with the word **ЗАНАВЕС** (Curtain). It includes piano and bass staves with triplets.

Сцена изображает местность близ поля битвы. На высотах виден пылающий английский лагерь.

Fifth system of musical notation, starting with a boxed measure number **50**. It includes piano and bass staves with a dynamic marking of *f* and the instruction *ossia* at the bottom left.

Вбегает рыцарь Лионель с опущенным забралом; за ним Иоанна.)

Иоанна

*ff* **60**

Стой, стой, ты погиб!

**Poco meno mosso**

и. Британ. как жизнь тебе да . ла...

Лионель (Останавливается и узнает Иоанну.)

**Poco meno mosso** Ты здесь, от . ступ . ни . ца?

*mf cresc.*

Л. Твой час у - дарил; те - бя дав - но и - шу на по - лератном; стра -

Л. - ши - лице, со - зда - нье са - та - ны, ис - чез - ни, ис - чез - ни

70

Иоанна

И. Кто ты? ге -

Л. в ад, со - крой - ся, при - зрак ад - ский!

И. - бя по - слал не - доб - рый ан - гел на - встречу мне... По - ви - ду ты

И. рат-ник не про-стой, и мнит-ся мне: ты не бри-та-нец!  
Лионель

Я Ли-о-нель,

И. Ты Ли-о-

Л. я Ли-о-нель: по-след-ний вождь, тобой не по-беж-ден-ный.

80

И. -нель? Бур-гунд-ский ры-царь, из-ме-нив-ший от-чиз-не вме-сте

И. с герцо-гом тво-им... О, пре-да-тель не на-вист-ный,

6



И. лю - той смер - ти до - сто - ин ты.

90  
И. Твой час на . стал!.. Твой час на .

(Они сражаются; Иоанна вышибает из руки его меч.  
**stringendo**)

И. . стал!..

(Во время дальнейшей борьбы она срывает шлем с головы Люкея.)

(поднявши меч, чтобы поразить его)

**Allegro molto**

100 *ff*

О сча-стье! Те-бя свя-та-я де-ва мо-

*a tempo* (Луч луны падает на лицо Лионеля,  
 и. -ей ру-кой те-перь при-но-сит в жерт-ву!..)

Пораженная видом его, Иоанна останавливается неподвижно, рука ее опускается.)

*Molto meno mosso* 110

*mf* *ff* *mf*

Recit. *Moderato*

л. Что мед-лишь, что уд-артвой за дер-жа-ло? Вз-яв-чь, возьми жизнь; я не хо-

120

Л. -чу по-ща-ды, я в тво-их ру-ках. Бежать,

ad libitum

riten.

Л. бе-жать мне дол-жно, быть о-бя-зан-ным те-бе презрен-ной жиз-нью? Нет!

Иоанна

Allegro moderato

И знать я не хо-чу, что

Л. Нет!.. Ско-рей по-гиб-нуть!

Allegro moderato

*f* *p molto espress.*

И. жизнь тво-я бы-ла в мо-их ру-ках...

Л. Я не на-

*f*

130

Л. *vi - жу те - бя и дар твой, я не хочу по - ща - ды; не*

Л. *мед - ли и по - ра - жай то - го, кто сам те - бя сразить хотел.*

Иоанна (с горестью)

*У - беи ме - ня и у - да - лись!*

Л. *Что слы - шу?*

140

И. *О го - ре, го - ремне! Го - ремне!* (Закрывает лицо руками.)

Л. *Мол - ва и.* (приближаюсь к ней)

Л. - дет, что ни о-дин твой враг то-бой не по-ща-жен; за что же

The first system of the musical score consists of a vocal line (bass clef) and a piano accompaniment (treble and bass clefs). The vocal line has lyrics: "- дет, что ни о-дин твой враг то-бой не по-ща-жен; за что же". The piano accompaniment includes a trumpet part marked "mf Trbn." and various chordal textures.

*poco riten. Poco meno mosso (moderato)*  
 (Иоанна, собравшись с духом, поднимает меч, чтобы его

Л. мне по-ща-да од-но - му?

The second system continues the musical score. The vocal line has lyrics: "мне по-ща-да од-но - му?". The piano accompaniment features a more active bass line and complex harmonic structures.

150

поразить, но опять, взглянув на него, опускает руку.)

Иоанна

Свя-тая де-ва!

The third system shows a vocal line for "Иоанна" with lyrics "Свя-тая де-ва!". The piano accompaniment is highly rhythmic and features a dynamic marking of "ff".

Лионель

Зачем зовешь свя-ту-ю? О те-бе не ве-да-ет о-

The fourth system continues the musical score with a vocal line for "Лионель" and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings of "f" and "mf".

Темпо I  
Иоанна

О го - ре!

Л. - на; ты не бе-са - ми от-вер - же-на.

Темпо I

*sf p espress.*

160

И. го - ре! Что я сде-ла-ла? На - ру-шен мой о -

(В горести ломает руки.)

И. - бет!

Лионель (Он смотрит на нее с участием и подходит ближе.)

He

Л. (с чувством)

- счаст - на - я! Жа - ле - ю о те - бе; ты

*mf*

**Росо meno mosso** 170

Л. тро - га - ешь ме - ня. Сомной одним ве - ли - ко -

*p* *espress.*

Л. - душ - ною бы - ла ты; серд - це мо - е те - бя про - сти - ло, с у - ча - сти - ем о -

*mf* *p*

Л. - но к те - бе стремит - ся. Ска - жи мне, кто ты, от - ку - да ты?

*f*

Иоанна 180  
riten.

Прочь! прочь! прочь бе - ги... с большой нежностью) p

Л.

riten. Мне

*f* *mf* *p*

Moderato assai

Л.

жал тво - ей цве - тушей кра - со - ты, жаль мла - дости тво - ей, твой милый

*mf* *Fl.* *dolce espress.* *più f* *mf*

*C. 1.*

190

Л.

об - раз теснит - ся в ду - шу мне, и я хо - тел бы те - бя спа - сти. Но *dolce*

*più f* *mf*



Л. *mf* в чем спасень\_е?... И - ди за мной, оставь союз свой страшный...

Л. И - ди за мной, о - ставь по\_гибельный свой меч!

200  
riten.

**Allegro**  
Иоанна *ff* У - вы! Но - сить е - го я не - до - стой - на.

И. Лионель У - вы! О ставь е - го!

Для исполнения следующей сцены и дуэта на малую терцию ниже (в d-moll) следует после такта 208 переходить на сделанную автором транспонировку, на такт 306

Л.

О - ставь, и - ди со мной, и - ди со мной!

210

Иоанна (в ужасе) (с чувством ве -

С то - бой? С то - бой? С то - бой? О бо - же! О бо - же

**Allegro moderato**  
 (личайшей горести и отчаянья)

И.

мой, за - чем, ах, за - чем за меч во - иствен - ный

И.

я свой по - сох от - да - ла и то - бо - ю,

И. 220

и то - бо - ю, дуб та - ин - ственный, о - ча - ро - ва - на бы -

И. - ла? Си - лы не - ба, вы яв - ля - лимне

*p* *p poco a poco cresc.*

И. бла - гость свет - ло - го ли - ца, и ве - нец вы о - бе -

Об.

И. 230

- ща - лимне! Не до - стой - на я вен - ца! О бо - же

И. мой, за чем, ах, за чем за меч во - ин - ственный

И. я свой по - сох от - да - ла, и то - бо - ю,

*mf* *p*

И. 240 *cresc.*

и то - бо - ю, дуб та - ин - ственный, о - ча - ро - ва - на бы -

*mp cresc.*

И. - ла! Си - лы не - ба, вы яв - ля - ли мне,

И. да! Вы яв - ля - ли мне бла - го - сть - свет - ло - го ли -

И. - ца, и ве - нец вы о - бе - ща - ли мне, не - до - стой - на я

250

Лионель

Meno mosso (Moderato)

И. вен - ца! Мне жаль те - бя не - вы - ра -

Л. *cresc.*

- зи - мо, мо - я ду - ша пол - на то - бой, к те - бе стрем -

Л. **260**

- люсь. не - о - до - ли - мо ка - кой - то силой ро - ко - вой...

Л. *mf* *cresc.*

В гру - ди так боль - но серд - це ежа - лось, от -

Л. *f* *p*

- нем пы - ла - ет в жи - лах кровь. Ка - ко - е чув - ство вдруг за -

Л. *stringendo*

- кра - лось мне вду - шу: жа - лость иль лю - бовь?

Fl.  
Cl.

270 Иоанна

*Allegro*

И. Ах, зачем за меч воинственный я свой посох отдал.

Л. Жа - лость иль лю - бовь? Мне жаль те-бя!

*Allegro*

И. - лал! Погиб-ла я! По-

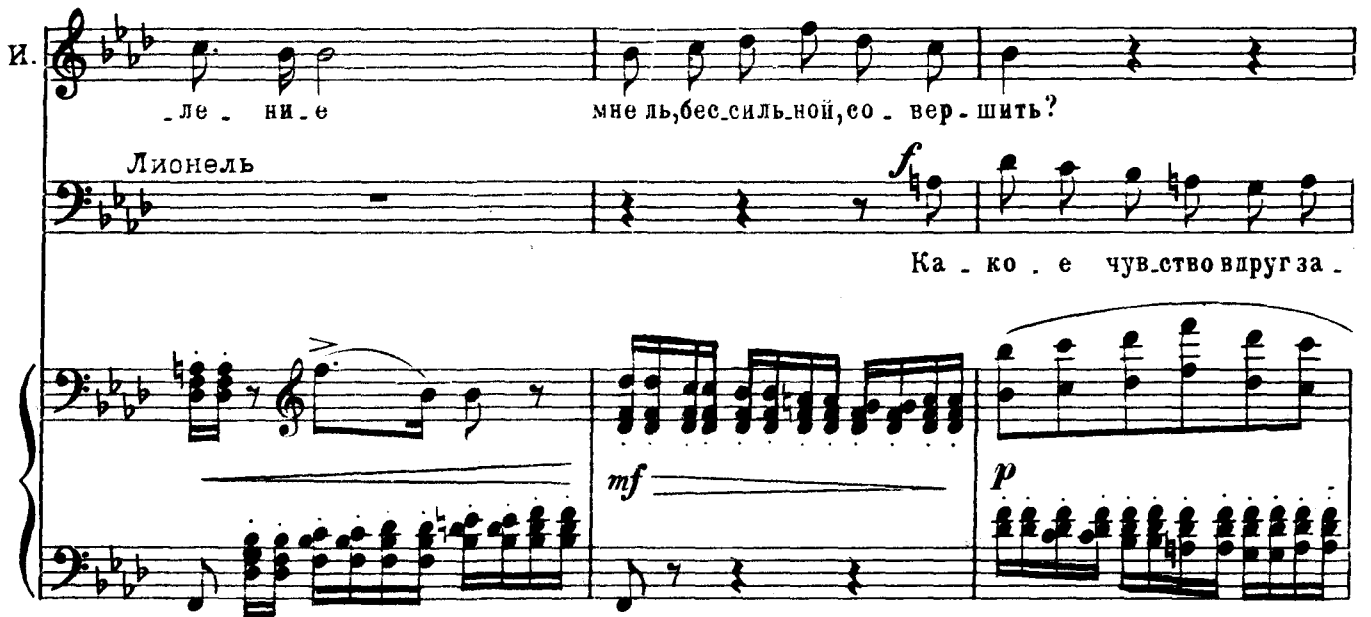
Л. Мне жаль те-бя!

## Темпо I (Allegro moderato)

280

И.  *p*

гиб. ла я, по-гиб. ла! Гроз. ной си - лы, гроз. ной си. лы по. ве.

И.  *f* *p*

ле. ни. е мне ль, бес. силь. ной, со. вер. шить?

Лионель

Ка. ко. е чув. ст. во в. пр. уг за.

И.  *mf*

Мне ли дать, мне ли дать о. же. сто. че. ни. е

Л.  *p*

- кра. лось мне в ду. шу: жа - лость иль лю.



И. серд-цу, жад-но - му лю - бить? Мне ли дать о-же-сто-

Л. - бовь? О - но ра - стет, о - но не лож - но! Мо -

*mf* *p* *cresc.*

290 *cresc.* *ff*

И. - че - ни - е серд - цу, жад - но - му лю - бить! О

Л. - лю, во - прос мой раз - ре - ши, и - ди со мной, е - ще воз -

И. бо - же мой, по - гиб - ла я! Не до-стой-на я вен -

Л. - мож - но спа - сти те - бя, но по-спе - ши, спа -

*f* *mf* *mf* *f*

И. -ца, не до-стой-на, не до-стой на я

Л. -сти те-бя е-ще воз-мож-но, мо-лю, и-ди, и-

И. вен-ца! 300 О бо-же, Дюну-

Л. (Лионель берет Иоанну за руку, сбоку виден свет факелов; Иоанна узнает Дюнуа, который приближается в сопровождении отряда.)

-ди со мной!

И. -а!.. Бе-ги, бе-ги, бе-ги, те-бя найдут!..<sup>\*)</sup>

<sup>\*)</sup> При исполнении сцены и дуэта Иоанны и Лионеля в первоначальной тональности *f-molle* следует после т. 305 переходить на т. 405, *L'istesso tempo*.

## ТРАНСПОНИРОВКА НА МАЛУЮ ТЕРЦИЮ ВНИЗ

(d-moll, позднейший вариант)

## №17а

Лионель

Исанна (в ужасе)

310

О-ставь, и-ди сомной, и-ди сомной! С то-бой? С то-бой? С то-бой?..

## Allegro moderato

(с чувством величайшей горести и отчаянья)

О бо-же! О бо-же мой, за-чем, ах, за-чем за меч во-

-ин- ственный я свей по- сох от- да- ла

и то- бо ю, и то- бо ю, дуб та- ин- ственный,

И. о - ча - ро - ва - на бы - ла? Си - лы не - ба, вы яв -

*mf* *p* *pscf*

И. - ля - ли мне бла - гость свет - ло - го ли - ца,

*scfn* *do*

И. и ве - нец вы о - бе - ща - ли мне! Не до - стой - на я вен -

*mf*

И. 330 - ца! О бо - же мой, за - чем, ах, за - чем за меч во -

*pp* *p*

И. *ин - ственный* *я свой по - сох от - да - ла*

И. *и то - бо ю, и то - бо ю, дуб та - ин - ственный,*

*cresc.* **340**  
И. *о - ча - ро - ва - на бы - ла!* *Си - лы не - ба, вы яв -*

И. *- ля - ли мне, да! Вы яв - ля - ли мне*

И. *blagost'svet.dolgo.li.ca, i.ve.ncy.vy.o.be.sha.li.mne,*

И. **350** *Meno mosso (Moderato)* **Лионель** *mf*

*ne.do.stoi.na.ya ven.ca! Mne*

Л. *zhal'te.bya.ne.vy.ra.zi.mo, mo.ya.du.sha.pol.na.to.boi, k.te.be.str'em.*

*cresc. poco cresc.*

Л. *lyub'sya.ne.o.do.li.mo.kakoi.to.si.loi.ro.ko.voy... V.gru.*

**360** *mf*

Л. *cresc.* *f*

ди так больно сердце сжа - лось, от - нем пы - ла - ет в жилах кровь. Ка - ко - е

*p* *mf*

Л. *stringendo*

чув - ство вдруг за - кра - лось мне в ду - шу: жа - лость иль лю - бовь?

*Fl.*

*p* *mf*

**Allegro**

370

Иоанна

Ах, зачем за мечво - ин - ственный я свой посох от - да -

Л. *ff*

Жа - лость иль лю - бовь? Мне жаль те - бя!

*f* *cre - scen -*

И. *do* *ff*

ла! Погибла я! По-

Л. Мне жаль тебя!

И. *riten.* **Tempo I (Allegro moderato)** 380

гибла я, погибла! Грозной си-лы, грозной си-лы по-ве-ле-ни-е

Л. *p*

И. мне ль, бес-сильной, со-вер-шить? Мне ли дать,

Л. *f* Ка-ко-е чув-ство вдруг за-кра-лось мне в ду-шу:

*mf* *p*



И. мне ли дать о-же-сто-че-ни-е серд-цу, жад-но-му лю-

Л. жа - лость иль лю-бовь? О-

The first system of the musical score features a vocal line in the soprano register (И.) and a bass line (Л.). The piano accompaniment is written for both hands, with a mezzo-forte (mf) dynamic marking. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are: "И. мне ли дать о-же-сто-че-ни-е серд-цу, жад-но-му лю- Л. жа - лость иль лю-бовь? О-".

И. -бить? Мне ли дать о-же-сто-че-ни-е

Л. -но рас-тет, о-но не лож-но! Мо-лю, во-прос мой раз-ре-

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment includes a piano (p) dynamic marking and a crescendo (cresc.) marking. The lyrics are: "И. -бить? Мне ли дать о-же-сто-че-ни-е Л. -но рас-тет, о-но не лож-но! Мо-лю, во-прос мой раз-ре-".

И. **390** *cresc.* серд-цу, жад-но-му лю-бить! *ff* О бо-же мой, по-гиб-ла

Л. *ff* -ши, и-ди со мной, е-ще воз-мож-но спа-

The third system begins with a measure number of 390 and a crescendo (cresc.) marking. The piano accompaniment features a fortissimo (ff) dynamic marking. The lyrics are: "И. **390** *cresc.* серд-цу, жад-но-му лю-бить! *ff* О бо-же мой, по-гиб-ла Л. *ff* -ши, и-ди со мной, е-ще воз-мож-но спа-".

И. *mf* *f* *mf* *f* *mf* *f*

Л. *mf* *f* *mf* *f* *mf* *f*

И. - я! Недостойная вен - ца, не-до-стойна, не-до -

Л. - сти те-бя, но поспеши, сла - сти те - бя е - ще воз - мож - но,

И. *mf* *f* *mf* *f* *mf* *f*

Л. *mf* *f* *mf* *f* *mf* *f*

И. - стой - ная вен - ца! О бо - же, Дю-ну.

Л. *mf* *f* *mf* *f* *mf* *f*

мо-лю, иди, и - ди со мной!

(Лионель берет Иоанну за руку, сбоку виден свет факелов; Иоанна узнает Дюну, который приближается в сопровождении отряда.)

400

И. *mf* *f* *mf* *f* *mf* *f*

Л. *mf* *f* *mf* *f* *mf* *f*

И. - а!.. Бе - ги, бе - ги, бе - ги, те-бя най-дут!..

*L'istesso tempo* (♩ = ♩)

И. О нет! Бе-ги, бе-ги, ум-ру,  
Лионель  
Я твой за-щит-ник.

*L'istesso tempo* (♩ = ♩)

И. ко-гда по-гиб - нешь! Бе-ги, бе -

410

И. - ги... О пре-свя -  
Л. Иль до - - рог я те-бе?  
[poco dimin.]

И. та - я!

Л. У - ви - дим - ся ль, у - слы - шу ль о те -

Трб. 3 3

И. Нет, нико - гда!

Л. - бе? Нет, те - бя я не о -

3 3

Л. - став - лю! Мы с то - бой от - ны - не не - раз - луч - ны.

420

Иоанна

Л. *con tutta forza* О бо - же! За - щи -

Я по - лю - бил те - бя!

(Входит поспешно Дюнуа во главе неболь-

И. - ти ме - ня!

Ср.

*ff* *f* *cresc.*

шого отряда. Лионель схватывает лежащий на земле меч, подходит к Дюнуа и, став на ко-  
лени, отдает ему свой меч.)

Трб.

Лионель

Я отдаюсь тебе! Из - мен - ни - ком до -

430

л. - се - ле я был, но бог на пра - вый

riten.

л. путь ме - ня по - ста - вил: я ваш...

Andante

(отдавая Лионелю меч)

Дюнуа

Возьми свой меч и вместе с нами рази врагов отчизны!

(обращаясь к Иоанне, которая осталась в стороне)

Д.

Королем ты будешь принят с честью! Иоанна! Вестником победы яв-

Д.

-ляюсь я: битварешена! Реймсотворил ворота! Но

(Иоанна в изнеможении падает на руки к Дюнуа.)

Д.

что тобой? Шатаешься... бледнеешь... ты ранена!

Иоанна

Musical staff for Ioanna, showing a melodic line with a fermata and a final note. The key signature has two flats.

(в сильной тревоге)

Пу-скай о -

Лионель

Musical staff for Lionel, showing a melodic line with a fermata and a final note. The key signature has two flats.

Но льет-ся кровь...

Д.

Musical staff for Duna, showing a rhythmic accompaniment with eighth notes. The key signature has two flats.

Снять панцирь! Ра-на в плече и лег-ка-я!

Piano accompaniment for the first system, featuring chords and a bass line. Dynamics include *f*, *mf*, and *pp*. The key signature has two flats.

450

ЗАНАВЕС тихо опускается.

И.

Musical staff for Ioanna, showing a melodic line with a fermata and a final note. The key signature has two flats.

- на с мо-е-ю льет-ся жиз- нью!..

Piano accompaniment for the second system, featuring chords and a bass line. Dynamics include *mf*, *f*, *mf*, and *f*. The key signature has two flats.

(Иоанна медленно уходит, поддерживаемая Дюнуа и Лионелем.)


Piano accompaniment for the third system, featuring chords and a bass line. Dynamics include *f*, *pp*, *p*, *sf*, *pp*, *sf*, *pp*, and *ppp morendo*. The key signature has two flats.



№ 18  
Марш

Marcia. Allegro moderato

The musical score is written for piano and consists of six systems of music. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Allegro moderato' and the genre is 'Marcia'. The score includes various dynamics such as *f*, *mf*, *ff*, and *p*, along with articulation like accents and staccato. Rhythmic complexity is achieved through triplets, sixteenth-note runs, and slurs. Measure numbers 10 and 20 are marked in boxes. The piece concludes with a *cresc.* marking.

\*) Т. 20 В партитуре: , то же в т. 154.  
21\*

This musical score is for a piano and trumpet. It consists of five systems of music. The first system shows the piano accompaniment with a complex, rhythmic melody in the right hand and a bass line in the left hand. The second system introduces the trumpet part, marked 'Trbn.', with a melodic line in the right hand and piano accompaniment in the left hand. The third system continues the piano accompaniment with a steady eighth-note bass line and a more active right hand. The fourth system shows the piano accompaniment with a similar bass line and right-hand melody. The fifth system, starting at measure 30, features a section titled '3AHABEC' with prominent triplet patterns in both the piano and trumpet parts.

Сцена изображает площадь перед кафедральным Реймским собором. На сцене стоит народ, ожидая шествия. Сначала идут музыканты. За ними дети в белых платьях, с венками в руках. За ними два герольда. Далее идут: отряд воинов с алебардами, чиновники в парадных платьях, два маршала с жезлами, Дююа с мечом, Лионель со скипетром; другие вельможи с короной, державой, королевским жезлом; за ними рыцари в орденских одеждах, певчие с кадильницами, два епископа с сосудами миропомазания, архиепископ с крестом; за ним Иоанна со знаменем - она идет медленными шагами, наклонив голову; за Иоанною король под балдахином, который несут бароны; за королем придворные чины; потом отряд воинов. Процессия входит в церковь.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes a melodic line in the treble with a triplet of eighth notes and a bass line with chords and a triplet of eighth notes. A fermata is placed over a note in the treble staff.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features a treble and bass clef. The treble staff has a triplet of eighth notes and a fermata. A box containing the number '40' is placed above the treble staff. The bass staff continues with chords and a triplet of eighth notes.

Third system of musical notation, showing a first and second ending. The first ending is marked with '1.' and a fermata, leading to a repeat sign. The second ending is marked with '2.' and a fermata. The treble staff has a triplet of eighth notes. The bass staff has chords and a triplet of eighth notes.

Fourth system of musical notation, continuing the piece. It features a treble and bass clef. The treble staff has a triplet of eighth notes. The bass staff has chords and a triplet of eighth notes.

Fifth system of musical notation, starting with a box containing the number '50'. The treble staff has a triplet of eighth notes and a complex melodic line with fingerings (1, 2, 3, 4, 5) and accents. The bass staff has chords and a triplet of eighth notes. The system ends with a triplet of eighth notes in the treble staff.

Musical notation for the first system, measures 51-59. The system consists of two staves, treble and bass. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above notes. Measure 51 has a fermata over the first two notes. Measures 52-53 feature triplets in both hands. Measure 54 has a dynamic marking of *f*. Measures 55-59 contain various chords and melodic lines, with measure 59 ending in a triplet.

Musical notation for the second system, measures 60-69. Measure 60 is marked with a box containing the number 60. Measures 61-62 feature triplets in the treble staff. Measures 63-69 continue with complex chordal textures and melodic fragments.

Musical notation for the third system, measures 70-79. This system is characterized by dense, sustained chords in both staves, with some melodic movement in the treble staff.

Musical notation for the fourth system, measures 80-89. Measures 81-82 feature triplets in the treble staff. The system concludes with sustained chords in both staves.

Musical notation for the fifth system, measures 90-99. Measure 90 is marked with a box containing the number 70. Measures 91-92 feature triplets in the treble staff. A dynamic marking of *cresc.* is placed below the bass staff in measure 93. The system ends with sustained chords in both staves.

ХОР

Сопрано

Альты

Тенора

Басы

*ff*

Слава, слава, слава,

*ff*

слава ко-ро-лю! Слава, слава!

Слава, слава,

слава ко-ро-лю! Слава, слава!

Слава, слава,

*ff*

80

сла - ва де - ве, сла - ва де - ве,  
сла - ва де - ве, сла - ва де - ве,

сла\_ва чуд\_ной де - ве, сла - ва, сла\_ва де - ве!  
сла\_ва чуд\_ной де - ве, сла - ва, сла\_ва де - ве!

90

*f*

Гря-ди, ко-роль пор-фи-ро-род-ный,      гря-ди, о-

*f*

Гря-ди, ко-роль пор-фи-ро-род-ный,      гря-ди, о-

*f*

Archi pizz.

*mf*

-те-че-ства о-тец;      гря-ди, ку-мир люб-ви на-

-те-че-ства о-тец;      гря-ди, ку-мир люб-ви на-

*cresc.*

- род - ной,      гря - ди, ку - мир люб - ви на - род - ной,

*cresc.*

*cresc.*

- род - ной,      гря - ди, ку - мир люб - ви на - род - ной,

*cresc.*

100

*ff*

при - ять свой ски - петр и ве - нец.

*ff*

*ff*

при - ять свой ски - петр и ве - нец.

*ff*

*cresc.*



First system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a prominent bass line with eighth-note patterns.

Second system of musical notation, including a measure number '110' in a box. The piano accompaniment continues with complex textures.

Third system of musical notation, continuing the vocal and piano parts.

Fourth system of musical notation, featuring vocal lines with the lyrics "С то. бой спа." and piano accompaniment. Dynamics include *f* and *ff*.

Fifth system of musical notation, primarily piano accompaniment with triplets in the bass line. Dynamics include *f*.

120

- си. тель. ни. ца де. ва, дней мир. ных бла. гост. ных за.

- си. тель. ни. ца де. ва, дней мир. ных бла. гост. ных за.

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines with lyrics in Russian. The bottom two staves are piano accompaniment. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 4/4. The lyrics are: "- си. тель. ни. ца де. ва, дней мир. ных бла. гост. ных за."

The piano accompaniment for the first system is shown in two staves. The right hand features a melodic line with slurs and a dynamic marking of *pp*. The left hand plays a rhythmic accompaniment with triplets, indicated by the number '3' below the notes.

- лог, мы жнем пло. ды е. е по. се. ва,

- лог, мы жнем пло. ды е. е по. се. ва,

The second system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines with lyrics in Russian. The bottom two staves are piano accompaniment. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 4/4. The lyrics are: "- лог, мы жнем пло. ды е. е по. се. ва,"

The piano accompaniment for the second system is shown in two staves. The right hand features a melodic line with slurs and a dynamic marking of *pp*. The left hand plays a rhythmic accompaniment with triplets, indicated by the number '3' below the notes.

130

*cresc.*

мы жнем пло - ды е - е по - се - ва, о - на с то -

*cresc.*

*cresc.*

мы жнем пло - ды е - е по - се - ва, о - на с то -

*cresc.*

Detailed description: This system contains the first two staves of a musical score. The top staff is a vocal line with lyrics in Russian: "мы жнем пло - ды е - е по - се - ва, о - на с то -". The second staff is a piano accompaniment line. Both staves have a "cresc." (crescendo) marking. A box containing the number "130" is located above the second measure of the vocal line. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 4/4.

*ff*

- бо - ю, с на - ми бог, о - на с то - бо - ю, с на - ми

*ff*

*ff*

- бо - ю, с на - ми бог, о - на с то - бо - ю, с на - ми

Detailed description: This system contains the next two staves of the musical score. The top staff is a vocal line with lyrics: "- бо - ю, с на - ми бог, о - на с то - бо - ю, с на - ми". The second staff is a piano accompaniment line. Both staves have a "ff" (fortissimo) marking. The piano accompaniment features a complex, rhythmic pattern in the bass line. The key signature remains three flats and the time signature is 4/4.

бог! Сла - ва!

бог! Сла - ва!

This system contains two vocal staves. The first staff has the lyrics "бог!" and "Сла - ва!". The second staff has the lyrics "бог!" and "Сла - ва!". The music is in a key with three flats and a common time signature.

*ff*

This system shows the piano accompaniment for the first system. It features a right-hand part with a melodic line and a left-hand part with a rhythmic accompaniment. The dynamic marking *ff* is present.

Сла - ва!

Сла - ва!

This system contains two vocal staves. The first staff has the lyrics "Сла - ва!". The second staff has the lyrics "Сла - ва!". The music is in a key with three flats and a common time signature.

This system shows the piano accompaniment for the second system. It features a right-hand part with a melodic line and a left-hand part with a rhythmic accompaniment. The music is in a key with three flats and a common time signature.

140

This system shows the piano accompaniment for the third system. It features a right-hand part with a melodic line and a left-hand part with a rhythmic accompaniment. The music is in a key with three flats and a common time signature. A box containing the number "140" is located at the beginning of the system.



Piano introduction for the first system, featuring a treble and bass staff with complex chordal textures and melodic lines.

**160**

Сла - ва! Сла -

Сла - ва! Сла -

Vocal and piano accompaniment for the first system, starting at measure 160. The vocal line has lyrics "Сла - ва! Сла -" and the piano accompaniment features a dense, rhythmic texture.

- ва! Сла - ва ко - ро -

- ва! Сла - ва ко ро -

Vocal and piano accompaniment for the second system, continuing from the first system. The vocal line has lyrics "- ва! Сла - ва ко - ро -" and the piano accompaniment continues with complex textures.

Two vocal staves in G major (one sharp) and 4/4 time. The first staff has lyrics: "- лю! Сла\_ва, сла\_ва,". The second staff has lyrics: "- лю! Сла\_ва, сла\_ва,". Dynamics include *fff* and *ff*. The music consists of simple harmonic accompaniment for the vocal lines.

Piano accompaniment for the first system. The right hand features a melodic line with triplets and an 8-measure phrase. The left hand provides a harmonic accompaniment with triplets. Dynamics include *fff*.

170

Two vocal staves in G major (one sharp) and 4/4 time. The first staff has lyrics: "сла\_ва, сла\_ва ко\_ро\_лю, сла\_ва, сла\_ва, сла\_ва,". The second staff has lyrics: "сла\_ва, сла\_ва ко\_ро\_лю, сла\_ва, сла\_ва, сла\_ва,". Dynamics include *fff*. The music consists of simple harmonic accompaniment for the vocal lines.

Piano accompaniment for the second system. The right hand features a melodic line with triplets and an 8-measure phrase. The left hand provides a harmonic accompaniment with triplets. Dynamics include *fff*.

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальных партий и фортепиано. Включает ноты, ритмические обозначения и текст: слава, слава де-ве, слава.

180

Музыкальный фрагмент, начинающийся с номера 180. Включает вокальные партии и фортепиано. Текст: де-ве, слава де-ве, слава, слава, слава.



Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальных и фортепианных партий. Вокальные партии (верхние четыре стaves) содержат текст: «сла - ва, сла - ва, сла - ва». Фортепианная партия (нижние две стaves) включает аккорды и ритмические рисунки, в том числе триоlets.

Детализированный вид фортепианной партии первого системного блока. Видны триоlets в правой руке и ритмические рисунки в левой руке.

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальных и фортепианных партий. Вокальные партии (верхние четыре стaves) содержат текст: «- ва, сла - ва, - ва, де - ве, сла - ва де - ве, де - ве, сла - ва де - ве». Фортепианная партия (нижние две стaves) включает аккорды и ритмические рисунки, в том числе триоlets.

Детализированный вид фортепианной партии второго системного блока. Видны триоlets в правой руке и ритмические рисунки в левой руке.

190

Музыкальный фрагмент, состоящий из четырех стaves. Первые два стaves (верхние) являются вокальными, с текстом: «сла - ва де - ве, сла - ва де - ве,». Третий став — басовый, также с текстом: «сла - ва де - ве, сла - ва де - ве,». Четвертый став — басовый, без текста. Музыкальная запись включает ноты, паузы и знаки ударения.

Музыкальный фрагмент для фортепиано, состоящий из двух стaves (верхний и нижний). Музыкальная запись включает сложные ритмические рисунки, аккорды и ноты, характерные для фортепианного сопровождения.

Музыкальный фрагмент, состоящий из четырех стaves. Первые два стaves (верхние) являются вокальными, с текстом: «сла - ва!». Третий став — басовый, также с текстом: «сла - ва!». Четвертый став — басовый, без текста. Музыкальная запись включает ноты, паузы и знаки ударения.

Музыкальный фрагмент для фортепиано, состоящий из двух стaves (верхний и нижний). Музыкальная запись включает сложные ритмические рисунки, аккорды и ноты, характерные для фортепианного сопровождения.

**Poco più mosso**

Сла - ва, сла - ва ко - ро - лю

Сла - ва, сла - ва ко - ро - лю

Detailed description: This system contains the first two staves of a musical score. The top staff is a vocal line with lyrics 'Сла - ва, сла - ва ко - ро - лю'. The second staff is another vocal line with the same lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment, with the bass line showing a simple harmonic progression.

**Poco più mosso**

Detailed description: This block shows the piano accompaniment for the first system. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns, while the left hand provides a steady bass line with chords and single notes.

200

доб - ро - му, сла - ва спа - си - тель - ни - це

доб - ро - му, сла - ва спа - си - тель - ни - це

Detailed description: This system contains the second two staves of a musical score. The top staff is a vocal line with lyrics 'доб - ро - му, сла - ва спа - си - тель - ни - це'. The second staff is another vocal line with the same lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment, with the bass line showing a simple harmonic progression.

Detailed description: This block shows the piano accompaniment for the second system. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns, while the left hand provides a steady bass line with chords and single notes.

де - ве, сла - ва, сла - ва, сла - ва,  
де - ве, сла - ва, сла - ва, сла - ва,

The first system of the musical score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano and alto register, with lyrics in Russian. The piano accompaniment features a complex, flowing melodic line in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand. The key signature has two flats, and the time signature is 4/4.

сла - ва, сла - ва,  
сла - ва, сла - ва,

The second system continues the musical score. It features four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts have lyrics in Russian. The piano accompaniment continues with a complex, flowing melodic line in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand. The key signature has two flats, and the time signature is 4/4.

210

Музыкальный фрагмент, охватывающий четыре такта (210-213). Включает две вокальные партии и фортепиано. Вокальные партии имеют следующие тексты:   
1-я партия: сла - ва ко - ро - лю и   
2-я партия: сла - ва ко - ро - лю и   
Пiano-аккомпанемент состоит из мелодической линии в правой руке и гармонической основы в левой руке.

Музыкальный фрагмент, охватывающий четыре такта (214-217). Включает две вокальные партии и фортепиано. Вокальные партии имеют следующие тексты:   
1-я партия: де - ве, сла - ва, сла - ва, сла - ва!   
2-я партия: де - ве, сла - ва, сла - ва, сла - ва!   
Пiano-аккомпанемент продолжает мелодическую линию в правой руке и поддерживает гармонию в левой руке.

*con tutta forza*

Two vocal staves and two piano staves. The vocal parts have lyrics "сла" and "ва," with a dash indicating a long note. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes.

Piano accompaniment for the second system, continuing the complex rhythmic pattern from the first system. It includes a *con tutta forza* marking and a dynamic hairpin.

220

Two vocal staves and two piano staves. The vocal parts have lyrics "сла" and "ва," with a dash. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern.

Piano accompaniment for the fourth system, continuing the complex rhythmic pattern. It includes a dynamic hairpin.

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальных партий и фортепиано. Включает ноты и русские слова: сла ва де.

Фортепиано-сопровождение к первой системе, включающее мелодическую линию в правой руке и аккордовую линию в левой руке.

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальных партий и фортепиано. Включает ноты и русские слова: - ве, сла ва, сла ва.

Фортепиано-сопровождение ко второй системе, включающее мелодическую линию в правой руке и аккордовую линию в левой руке.

ко - ро - лю и сла - ва

ко - ро - лю и сла - ва

230

де - ве, сла - ва!

де - ве, сла - ва!

2406



На - ве - ки сла -

На - ве - ки сла -

This system contains vocal staves and piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano and alto register, with lyrics "На - ве - ки сла -". The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand.

This system shows the piano accompaniment for the second system. It features a dense texture with many chords in the right hand and a rhythmic bass line in the left hand. There are triplets indicated in both hands.

ва!

ва!

This system contains vocal staves and piano accompaniment. The vocal parts have the lyrics "ва!". The piano accompaniment is mostly rests, with some chords in the left hand.

(Процессия вошла в церковь.)

This system shows the piano accompaniment for the fourth system. It features a dense texture with many chords in the right hand and a rhythmic bass line in the left hand. There are triplets indicated in both hands.

240

This system shows the piano accompaniment for the fifth system. It features a dense texture with many chords in the right hand and a rhythmic bass line in the left hand. There are triplets indicated in both hands.

## № 19 Сцена и дуэтино

(Часть народа осталась на сцене. Из толпы выделяются Тибо и Раймонд. Они подходят к авансцене.)

### Andante ma non troppo

Organo

10

### Раймонд

Во-ро-тим-ся, мой доб-рый Арк, уй-дем от-сю-да,

cresc.

20

здесь всё празд-ну-ет! Тво-е у-ны-нье о-бид-но для ве-

P.

Р. Тибо  
 -с.ел.ых! Че\_го нам жд.ать,з.ачем нам о\_ста.вать\_ся? Ты ви\_дел ли не\_

Т. -с.ч.аст\_но\_е мо\_е ди\_тя? В.смот\_рел\_ся ль, в.смот\_рел\_ся ль в.е.е ли\_

Раймонд 30  
 Ах, по\_ско\_рей,про\_шу те\_бя, уй\_дем!

Т. -цо? При\_мет.ил ли, как

Т. роб\_ко.шла о\_на, с ка\_ким ли\_цом рас.стро\_ен\_ным и блед\_ным? Не\_

Т. - счаст - на - я, о - на свой жре - бий зна - ет, не - счаст - на - я, не -

**Allegro giusto** (♩.♩ предыдущего)

40

Т. - счаст - на - я! Но час на - стал е - е сласти,

с.п. *p marcato la melodia* Fl.

Раймонд

Т. (хочет идти) Ку - да? Че -

я им вос - поль - зу - юсь!

Тибо

Р. - го ты хочешь? Хочу е - е вне - запно порази - ть, хо - чу е - е с ничтож - ной

*mf*

50

Т. сла - вы сбро - сить, хо - чу е - е на - силь - но воз - вра - тить к от -

*p cresc.*

Раймонд

Т. - вержен - но - му е - ю бо - гу! Сжал - ся! Сжал - ся!

*mf*

**Molto meno mosso** (♩ - в  $1\frac{1}{2}$  раза больше ♩ предыдущего)  
(с большим чувством)

Р. О, не гу - би, мо - люте - бя, на - прас - но до - че - ри лю - би - мой, по - кинь, о - ставь ди - тя сво - е

*f* *p cresc.*

60

Р. е - е судь - бе не - пости - жи - мой, по - кинь, о - ставь ди - тя сво - е е - е судь -

*mf* *f* *p*

## Moderato (♩ = ♩ предыдущего)

R. *mf* *f*

Тибо *mf* мой! (с силой и решительностью)

Я в Реймс явился, дочь спеша спас-ти от

## Moderato (♩ = ♩ предыдущего)

*mf* *f*

Мо - лю те - бя!

ад - ско - го пле - не - нья; пусть гиб - нет пра - хом

R. *f*

Т. *f* *mf*

О, сжалъ - ся! Сна - де - ждой

те - ло, лишь ду - ша б до - стиг - ла с не - бом при - ми - ре - нья.

R. *f*

Т. *f* *mf*

70

R. *f*

Т. *f* *mf*

70

R. *f*

Т. *f* *mf*

70

R. я при-шел сю - да, но без на - де - жды у - хо -

T. Об - ман всех о - сле - пил, я ис - ти - ну от -

*p* *mf*

R. - жу я, о - на ис - чез - ла на - все - гда, я у - да -

T. - кро - ю; об - ман всех о - сле - пил,

*p*

R. - люсь, ду - шой то - ску - я, о жаль-ся! Нет, не гу-би, мо-лю те-бя, на -

T. я ис - ти - ну от - кро - ю! Так долг ве -

(♩ = ♩ предыдущего) *f*

(♩ = ♩ предыдущего) *f*

80

Р. *p* *cre* - *scen* -  
- прас - но до - че - ри лю - би - мой, по - ки - нь, о - ставь ди - тя сво - е,

Т. *p* *cre* -  
- лит, так долг ве - лит, и жа - лость я в сво - ей ду -

Р. *do* *f*  
по - ки - нь, о - ставь ди - тя сво - е, мо - лю те - бя: о - ставь е - е судь -

Т. *do* *f*  
- ше глу - бо - ко скро - ю, да, так долг ве - лит, так

Р. *f*  
- бе не - по - сти - жи мой! О, мо - лю те - бя!

Т. *f*  
долг, так долг ве - лит, так долг ве - лит, и жа - лость я



R. *p* О, мо - лю те - бя! Сжаль - ся над ней,

T. *p* в сво - ей ду - ше глу - бо - ко скро - ю, так долг ве - лит,

The first system of the musical score features a vocal line (R. Soprano) and a bass line (T. Tenor) with lyrics in Russian. The piano accompaniment consists of two staves. The vocal line begins with a piano (*p*) dynamic and includes a fermata over the final note. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with a piano (*p*) dynamic marking.

R. **90** ах, сжаль\_ся ты над ней, ах, сжаль\_ся, ах, сжаль - ся!

T. да, да, так долг ве - лит, я долг свой ис - пол - ню!

The second system of the musical score continues the vocal lines and piano accompaniment. The vocal line (R. Soprano) includes a dynamic marking of *f* and a fermata. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with a piano (*p*) dynamic marking. A rehearsal mark **90** is present above the vocal line.

# № 20 Финал

## Moderato

(Тибо и Раймонд смешиваются с толпой.)

*ff marcatisimo*  
Trb.

Musical score for Trombone (Trb.) in G major, 3/4 time. The piece is marked Moderato and ff marcatisimo. The score consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The music features a series of chords and triplets, with a dynamic marking of *ff marcatisimo* and a 'Trb.' label.

Organo

Musical score for Organ in G major, 3/4 time. The piece is marked Moderato. The score consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The music features a series of chords and triplets, with a dynamic marking of *ff marcatisimo* and an 'Organo' label. A box with the number '10' is present above the treble staff.

ХОР (в церкви)

Сопрано *f*  
Те - бя, зиж - ди - те - ля, твор - ца,

Альты *f*

Тенора *f*  
Те - бя, зиж - ди - те - ля, твор - ца,

Басы *f*

Musical score for Chorus (ХОР) in G major, 3/4 time. The piece is marked Moderato. The score consists of four staves: Soprano (Сопрано), Alto (Альты), Tenor (Тенора), and Bass (Басы). The lyrics are: 'Те - бя, зиж - ди - те - ля, твор - ца,'. The music is marked with a forte (*f*) dynamic.

Trb.

Musical score for Trombone (Trb.) in G major, 3/4 time. The piece is marked Moderato. The score consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The music features a series of chords and triplets, with a dynamic marking of *ff marcatisimo* and a 'Trb.' label.

бла-го-сло-вить нас с не-ба про-сим, те-бя, пред-веч-но-го от-

бла-го-сло-вить нас с не-ба про-сим, те-бя, пред-веч-но-го от-

-ца, хва-леб-ной пе-снью пре-воз-но-сим!

-ца, хва-леб-ной пе-снью пре-воз-но-сим!

20

*mf*

По-ка есть жизнь у нас в серд-цах

и мысль у-му е-ще до-

*mf*

*mf*

По-ка есть жизнь у нас в серд-цах

и мысль у-му е-ще до-

*mf*

*cresc.*

- ступ-на,

к те-бесхва-ло-ю на у-стах

*cresc.*

*cresc.*

- ступ-на,

к те-бесхва-ло-ю на у-стах

*cresc.*

*cresc.*

ВЗЫВАТЬ МЫ БУДЕМ НЕ ОТ СТУП - НО: ХВА - ЛА СО - ЗДА - ТЕ - ЛЮ МИ -

ВЗЫВАТЬ МЫ БУДЕМ НЕ ОТ СТУП - НО: ХВА - ЛА СО - ЗДА - ТЕ - ЛЮ МИ -

The first system of the score consists of four staves. The top two staves are vocal lines with lyrics in Russian. The bottom two staves are piano accompaniment. The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 3/4 time signature. The piano part features a rhythmic accompaniment with triplets and dynamic markings of *f* and *ff*.

30

- ров, твор-цу зе-мель,мо-рей без-дон-ных!

- ров, твор-цу зе-мель,мо-рей без-дон-ных!

The second system of the score also consists of four staves. The top two staves are vocal lines with lyrics in Russian. The bottom two staves are piano accompaniment. The music continues in the same key and time signature. The piano part features a rhythmic accompaniment with triplets and dynamic markings of *f* and *ff*.

Хва-ла ка-ра-те-лю вра-гов

Хва-ла ка-ра-те-лю вра-гов

Хва-ла ка-ра-те-лю вра-гов, ка-ра-те-лю вра-гов

This system contains the first vocal entry and piano accompaniment. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano staves. The vocal parts enter with the lyrics 'Хва-ла ка-ра-те-лю вра-гов'. The piano accompaniment includes a bass line and a treble line with chords and arpeggiated figures. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4.

и бла-го-твор-цу у-гнетен-ных!

и бла-го-твор-цу у-гнетен-ных!

This system continues the vocal and piano parts. It features four staves. The vocal parts enter with the lyrics 'и бла-го-твор-цу у-гнетен-ных!'. The piano accompaniment continues with chords and arpeggiated figures. Dynamic markings *f*, *mf*, and *p* are present. The key signature and time signature remain the same.

Organo

This system features the piano accompaniment and an organ part. It consists of four staves: two piano staves and two organ staves. The organ part is marked 'Organo' and includes a treble and bass line. The piano accompaniment continues with chords and arpeggiated figures. Dynamic markings *f* and *mf* are present. The key signature and time signature remain the same.

(Король в короне и порфире, а за ним Иоанна, Агнеса, Дюнуа, Лионель, Архиепископ и вся процессия выходят из храма. Король направляется к приготовленному на возвышении трону. Около него становится Иоанна и другие приближенные. С другой стороны толпится народ.)

40

50

*L'istesso tempo*

ХОР (на сцене)

Да

Да

*L'istesso tempo*

60 (По мановению Короля герольды дают знак, и всё умолкает.)

здравству.ет, да здравству.ет ко. роль!

здравству.ет, да здравству.ет ко. роль!

**Andante ma non troppo**

Король

На. род мой доб. рый! Бла. го. да. рю за вер. ность и лю. бовь.

*mf* *p*

К.

Мне от. дал бог от. цов моих ко. ро. ну: на. ро. да меч е. е за. во. е.

Ob. Cl. Trb. Cr. *f* *mf* *p*



К. 70

вал! Благо - да - рим заступ - ников пре - сто - ла, а нашим

*p*

*stacc.*

К. Poco più mosso (Moderato)

всем врагам да ем прощень - е; к нам ми - лостив господь всевышний

*p* *crescendo* *f* *mf*

Poco più mosso (Moderato)

К. был, - и перво е будь слово нашеми - лосты!

Да здрав - ству - ет, да здрав - ству - ет ко -

Да здрав - ству - ет, да здрав - ству - ет ко -

*f* *ff*

Tempo I (Andante ma non troppo)

Recit.

80

a tempo

К. До-сель не-зри-мо сам бог венчал француз-ских ко-ро-лей, но ви-ди-мо из  
- роль!  
- роль!

Tempo I (Andante ma non troppo)

(указывая на Иоанну)

К. рук е-го при-я-ли мы свой венец. На-род, перед то-бой чудес-на-я по-  
*cresc.*

К. -слан-ни-ца не-бес! О-на на престол за-кон-ный за-щи-ти-ла, о-  
*mf espress.*

90

К. -на раз-ру-ши-ла при-шель-ца власть; пу-скай е-е на-род-на-я лю-  
*f*

## Meno mosso

Т. У - ви - дим мы: пе - ред ли - цом от - ца от - ва - жит - ся ль о -

*-cit. ad libitum* а tempo  
Т. - на об - ман свой хит - рый, ко - то - рым вас пре - лъсти - ла, под - твер - дить?

(к Иоанне) Moderato assai 170  
Т. От - вет - ствуй мне во и - мя три - свя - то - го: счи -

(Иоанна молчит и стоит неподвижно; все глаза устре -  
млены на нее.)  
Т. - та ешь ли се - бя свя - той и чист - той?

К. *p*

Ска.

да здравствует спасительница дева!

да здравствует спасительница дева!

100

Meno mosso (Andante sostenuto)

К.

- жи, когда ты нам рава по ро-дой, ка-ко-езде тебе угод-но

Fl. *pp* *p*

Arch. *pizz.* *cre* *scen*

К.

счастье? Но еслиты сошла навре-мя с не-ба, чтоб

*mp*

К. *- do*

нас спасти под ви - дом смертной де - вы, то просвети нам о - чи;

*cresc.* *mf* *sempre cresc.*

110

К.

пре - о - бразись, дай ви - деть нам твой светлый, бес - смерт - ный вид,

К.

в ка - ком те - бя лишь не - бо ви - де - ло, что бы мы могли те - бя во пра - хе бо - го - тво

*mf* *p*

(Всеобщее молчанье. Все глядят на Иоанну. Тибо выходит из толпы и становится прямо перед Иоанной.)

120

К.

- риты!

*p = sf* *p* *p = sf* *p* *p* *pp*

Allegro vivo

Агнеса

Иоанна (узнав отца) *ff* E . e o .

Иоанна (узнав отца) *ff* O бо\_же! Мой о\_тец!

Король *ff* E . e o .

Дюнуа *ff* E . e o .

Лионель *ff* E . e o .

Архиепископ *ff* E . e o .

*ff* E . e o .

*ff* E . e o .

*ff* E . e o .

*ff*

Allegro vivo

*ff* *ff*



А.  
-тец! Е - е о - тец!

К.  
-тец! Е - е о - тец!

Д.  
-тец! Е - е о - тец!

Л.  
-тец! Е - е о - тец!

Арх.  
-тец! Е - е о - тец!

тец! Е - е о - тец!

тец! Е - е о - тец!

тец! Е - е о - тец!

тец! Е - е о - тец!

тец! Е - е о - тец!

тец! Е - е о - тец!

Тибо

*con tutta forza*

Так, го-рест-ный, не-счаст-ный е-е о-тец, при-

*ff* *3* *ff* *3*

*riten. molto*

**A tempo (Allegro vivo)**

Король

Что зна-чит это? (к Королю)

Т - шед-ший сам предать на суд сво-е ди-тя!.. Ты

*riten. molto*

**A tempo (Allegro vivo)**

*3* *f*

ду-ма-ешь, мо-гу-шест-во не-бес-те-бя спас-ло? Ты, го-су-

Т - дарь, об-ма-нут! На-род, ты о-слеп-лен, вы спа-се-



А. *f* О бо - же, он бе - зу - мен!

К. *f* О бо - же, он бе - зу - мен!

Д. *f* О бо - же, он бе - зу - мен!

Л. *f* О бо - же, он бе - зу - мен!

Арх. *f* О бо - же, он бе - зу - мен!

Т. *f* О бо - же, он бе - зу - мен!

- ны ис - кус - ством а - до - вым!.. Безумцы

*f* О бо - же, он бе - зу - мен!

*f* О бо - же, он бе - зу - мен!

*f* О бо - же, он бе - зу - мен!

150

Т. вы, бе - зум - цы! О, как по -

Т. - ве - рить, чтоб го - сподь, со - зда - тель, все - дер -

Т. - жи - тель се - бя я - вил в та - кой нич - тож - ной

160

Т. тва - ри, о, как по - ве - рить!

Meno mosso

Т. У - ви - дим мы: пе - ред ли - цом от - ца от - ва - жит - ся ль о -

*-cit. ad libitum*

*a tempo*

Т. - на об - ман свой хит - рый, ко - то - рым вас пре - лъсти - ла, под - твер - дить?

(к Иоанне)

Moderato assai

170

Т. От - вет - ствуй мне во и - мя три - свя - то - го: счи -

(Иоанна молчит и стоит неподвижно; все глаза устре - млены на нее.)

Т. - та е - шь ли се - бя свя - той и чист - той?

Агнеса *p* riten.

О-на мол-чит!

Король *p* *p*

О-на мол-чит! О -

Дюнуа *p*

О-на мол-чит!

Лионель *p*

О-на мол-чит!

Архиепископ *p*

О-на мол-чит!

*p* О - на мол-чит!

*p* О - на мол-чит!

*p* О - на мол-чит!

*p* *pp* *sf* *mf* *p* riten.  
Cr.

(Иоанна стоит неподвижно, склонив голову.)

180

К. *na главу склонила до-лу... У-же-ли, а-дом прельщены,*

Archi pizz. Cr. *p*

К. *лишь са-та-нин-ско-му гла-го - лу в е-е ус-тах вни-ма-ли мы, в е-*

*mf* *p* *mf*

Агнеса *p*  
О - на гла-ву скло-ни - ла

К. *p* *p*  
*e* ус-тах вни-ма - ли мы? О - на гла-ву скло-

Архиепископ *p*  
О - на гла-ву скло - ни - ла

Тибо *p*  
На - ве-там дья-воль-ским по -

Cr. *p* *f* *p*

190

А. до-лу... У-же - ли, а-дом пре-льще-ны,

К. -ни-ла... У-жель мы пре-льще-ны?

Арх. до-лу... У-же-ли, а-дом пре-льще-ны,

Т. -кор-на, о-на за-бы-ла честь и стыд...

<i>p</i> О-на гла-ву скло-ни-ла до-лу...		У-же-ли, а-дом пре-льще
<i>p</i>		
<i>p</i> О-на гла-ву скло-ни-ла до-лу...		У-же-ли, а-дом пре-льще
<i>p</i>		

*p*

А. *f* ЛИШЬ СА\_ТА\_НИН\_СКОМУ ГЛА\_ГО - ЛУ ВЕ - Е УСТАХ ВНИ\_МА\_ЛИ МЫ, ВЕ -

К. И СА\_ТА\_НИН\_СКОМУ ГЛА\_ГО\_ЛУ ВЕ - Е УСТАХ ВНИ\_МА\_ЛИ МЫ,

Арх. ЛИШЬ СА\_ТА\_НИН\_СКОМУ ГЛА\_ГО\_ЛУ ВЕ - Е УС

Т. *mf* О, КАК У\_ЖАС\_НО ЯД ТЛЕТВОРНЫЙ *f* ЕЙ ДУ - ШУ

- НЫ, ЛИШЬ СА\_ТА\_НИН\_СКОМУ ГЛА\_ГО - ЛУ *f* *p* ВЕ -

- НЫ, ЛИШЬ СА\_ТА\_НИН\_СКОМУ ГЛА\_ГО - ЛУ *f* *p*

*f* *mf*

А. *вни.*

\*) При исполнении партии Иоанны меццо-сопрано (позднейший вариант), партии Агнесы и Иоанны изменены Чайковским, начиная с конца 194 такта:

А. *p* - е устах внима - ли мы? *p* О

Иоанна (подняв голову и взирая на небо)

На - ве - там дья - воль - ским по -

К. *p* вни - ма - ли мы?

Дюнуа

Лионель *p* Она стоит в о - це - пе - не - нье,

Она стоит в о - це - пе - не - нье,

Арх. *p* - тах вни - ма - ли мы? *p* О бо -

Т. *p* пад - шу - ю му *p* тит! На - ве - там дья - вольским по -

в е - е устах внима - ли мы? *pp* О боже, просвети нам

- е ус - тах

в е - е устах внима - ли мы? *pp* О боже, просвети нам

*p* *pp*

*p* *pp*

*p* *pp*

*p* *pp*

*p* *pp*

*p* *pp*

*p* *pp*

А. *p* - ма - ли мы. Как соли - ца луч сре - ди не -

И. *p* О,



А. бо - же! О

И. - слу - шен, пал мощ - ный дух, ли - ку - ет

К. О бо - же, про - све - ти нам о - чи,

Д. скло - нились о - чи, нем я - зык,

Л. скло - нились о - чи, нем я - зык,

Арх. - же! О бо -

Т. - кор - на, о - на за - бы - ла честь и

о чи, открой нам исти - ну тво.

о чи, открой нам исти - ну тво.

А. - на - стья, как ан - гел чи - стый с не - бо -

И. го - ре, о,

200 \*)

А. бо - же! *рассо cresc.* Про - све - ти нам о - чи,

И. ад, со - юз бо - жес - вен - ный на - век на -

К. от - крой нам ис - ти - ну тво - ю, я - ви свой

Д. *tr* и яд о - бид - но - го сомне - нья

Л. *tr* и яд о - бид - но - го сомне - нья

Арх. - же! *tr* Про - све - ти нам о - чи,

Т. стыд; о, как у - жас - но

- ю, я - ви свой свет средь мрака

- ю, я - ви свой свет средь мрака

*tr*

*tr* *m.d.*

*рассо cresc.*

А. - си, о - на я - ви - лась нам и с не - ба

И. го - ре! На - ве - там дья - вольским по -

Т. 200. В автографе переложения динамические обозначения: в вокальных партиях — „*rit f*“; в партии фортепиано — „*рассо rit molto*“!

А. от\_крой нам ис ти\_нутво\_

И. - ру - шен! В кро - ви го - рит лю\_бовный

К. свет

Д. *mf* среди мра\_ка но\_чи и

Л. *mf* им в серд\_це сла\_бо\_е про\_ник, про\_

Арх. *mf* от\_крой нам ис\_ти\_ну тво\_ю, я\_ви свой свет среди мра\_ка

Т. *mf* яд тле\_твор\_ный в ней ду\_шу пад\_шую

но\_чи и во\_лю

но\_чи и во\_лю

А. *mf* сча\_стье сме\_ни\_ло бед и го\_ря

И. *mf* - слу\_шен, пая мощ\_ный дух, ли\_ку\_ет

А. ю, от-крой нам ис-ти-ну тво-ю!

И. ад; у-вы, за-вет не-бес-я по-сра-

К. во-лю воз-вес-ти тво-ю!

Д. -ник, О-насто-ит в о-це-пен-е,

Л. -ник, О-насто-ит в о-це-пен-е,

Арх. но-чи и во-лю воз-вес-ти тво-ю, о бо-

Т. му-тит! О-на се-бя навек сгу-

воз-вести тво-ю! О бо-же, просвети нам

воз-вести тво-ю! О бо-же, просвети нам

дчи. у-вы, у-вы, то бы-ло за-блуд-

И. ад, со-юз бо-же-ствен-ный на-ру-шен! О,

*росо* *а* *росо* *росо*

*a rосо cresc.*

А. бо\_же! О

И. *cresc.*  
- ми - ла, го\_сподь, без - ро\_пот - но - я

К. *[p] росо а росо cresc.*  
О бо\_же, про\_све - ти нам о *росо а чи, росо cresc.*

Д. *росо а росо cresc.*  
скло\_нились о\_чи, нем я\_зык,

Л. *росо а росо cresc.*  
скло\_нились о\_чи, нем я\_зык,

Арх. *росо а росо cresc.*  
- же! О бо -

Т. *росо а росо cresc.*  
- би - ла, го\_сподь, без - ро\_пот - но - я

о - чи, *p* открой нам ис\_ти\_ну тво\_

о - чи, *p* открой нам ис\_ти\_ну тво\_

*росо cresc.*

А. *cresc.*  
- жде - нье, ке с не ба по\_мощь к нам при -

И. *a rосо cresc.*  
бо\_же! О,

А. бо - же! Про - све - ти нам о - чи,  
 И. жду, чтоб ка - ра лю - та - я ско - рей сра -  
 К. от - крой нам не - ти - ну тво - ю, я - ви свой  
 Д. и яд о - бид - но - го сомне - нья,  
 Л. и яд о - бид - но - го сомне - нья,  
 Арх. - же! Про - све - ти нам о - чи,  
 Т. жду, чтоб ка - ра лю - та - я сра -

*cresc.*  
 - ю, я - ви свой свет средь мрака  
*cresc.*  
*cresc.*  
 - ю, я - ви свой свет средь мрака  
*cresc.*

*[tr] poco a poco cresc. m. d.*

А. - шла; то бес лу - ка - вый ввел нас в ис - ку -  
 И. бо - же! На - ве - там дья - воль - ским по -

210

А. *cresc.*  
мо-лю те-бя, про-све-ти нам о-чи,

И. *cresc.*  
-зи-ла, чтоб ка-ра лю-та-я ско-рей сра-

К. *cresc.*  
свет, о бо-же, я-ви свой

Д. *cresc.*  
и яд о-бид-но-го сомне-нья

Л. *cresc.*  
и яд о-бид-но-го сомне-нья

Арх. *cresc.*  
от-крой нам ис-ти-ну тво-ю, *cresc.* про-све-ти нам о-чи,

Т. *cresc.*  
-зи-ла, чтоб ка-ра лю-та-я сра-

но-чи, я-висвой свет средь мра-ка

но-чи, я-висвой свет средь мра-ка

*sempre cresc.*  
*sempre cresc.*  
*sempre cresc.*  
*sempre cresc.*

*т. п.*

А. *cresc.*  
-ше-вье, то бес-лу-ка-вый ввел нас в ис-ку-

И. *cresc.*  
-слу-шен, пал мощ-ный дух, ли-ку-ет ад.

А. о, от - крой нам ис - ти - ну тво - ю, я

И. - зи - ла мо - ю без - жа лост - но гла -

К. свет средь мра - ка но - чи, я

Д. им в серд - це сла - бо - е про - ник; о

Л. им в серд - це сла - бо - е про - ник; о

Арх. от - крой нам ис - ти - ну тво - ю, я

Т. - зи - ла е - е пре - ступ - ну - ю гла - ву!

но - чи и во - лю воз - ве -

но - чи и во - лю воз - ве -

ше - ньё. Нас си - ла ад - ска - я спа -

И. Да, со - юз бо - же ствен - ный на -



А. - ви свой свет среди мра - ка

И. - ву, мо - ю без - жа лост - но гла -

К. - ви свой свет среди мра - ка но - чи, я

Д. бо - же, про - све - ти им о - чи, о

Л. бо - же, про - све - ти им о - чи, о

Арх. - ви свой свет среди мра - ка но - чи, я

Т. О - на се - бя на - век сгу -

- сти тво - ю, и во - лю воз - ве -

- сти тво - ю, и во - лю воз - ве -

А. - сла, нас си - ла ад ска - я спа -

И. - ру шен, в кро - ви го -

А. но - чи и во - лю воз - ве -

И. - ву, чтоб ка - ра лю - та - я сра -

Ю. - ви свой свет, я - ви свой

Д. бо - же, про - све - ти им о - чи, от -

Л. бо - же, про - све - ти им о - чи, от -

Арх. - ви свой свет средь мра - ка но - чи и

Т. - би - ла, го - сподь, го - сподь, без -

- сти тво - ю, я - ви свой свет средь

- сти тво - ю, я - ви свой свет средь

А. - сла, нас си - ла ад - ска - я сна -

И. - рит лю - бов - ный яд .

А. *fff* *mf*  
- сти, я - ви свой свет средь мра - ка

И. *fff* *mf*  
- зи - ла, чтоб ка - ра не - ба по - ра -

К. *fff* *mf*  
свет, я - ви свой свет средь мра - ка

Д. *fff* *mf*  
- крой им, от - крой им ис - ти - ну тво -

Л. *fff* *mf*  
- крой им, от - крой им ис - ти - ну тво -

Арх. *fff* *mf*

Т. *fff* *mf*  
во - лю воз - ве - сти тво - ю, я -  
- ро - пот - но я жду, чтоб ка - ра  
мра - ка но - чи, я - ви свой свет средь  
мра - ка но - чи, я - ви свой свет средь

А. *fff* *mf*  
- сла, нас си - ла ад - ска - я спа -

И. *fff* *mf*  
То - га нас си - ла ад - ска - я спа -

220

А. но - чи и воз - ве - сти, и воз - ве -

И. - зи - ла, чтоб ка - ра не - ба по - ра -

К. но - чи, я - ви свой свет средь

Д. ю, я - ви свой свет средь мра - ка

Л. ю, я - ви свой свет средь мра - ка

Арх. - ви свой свет средь мра - ка но - чи и

Т. лю - та - я сра - зи - ла е -

мра - ка но - чи, я - ви свой свет средь

мра - ка но - чи, я - ви свой свет средь

А. - сла, да, дья - вол ввел нас в ис - ку -

И. - сла, да, дья - вол ввел нас в ис - ку -

А. *ff* - сти, и во - лю воз - ве - сти тво -

И. *ff* - зи ла мо - ю пре - ступ - ну - ю ско - рей гла -

Ю. *ff* мра ка но - чи и во - лю воз - ве - сти тво -

Д. *ff* но - чи и во - лю воз - ве - сти тво -

Л. *ff* но - чи и во - лю воз - ве - сти тво -

Арх. *ff* во - лю, и во - лю воз - ве - сти тво -

Т. *ff* - е пре ступ - ну - ю гла -

*ff* мра ка но - чи и во - лю воз - ве - сти тво - тво -

*ff* мра ка но - чи и во - лю воз - ве - сти тво -

А. *ff* - ше нье, нас си - ла ад - ска - я то - гда спл -

И. *ff* - ше нье, си - ла а - да нас спа -

А. *ю!*

И. *-ву!*

К. *-ю!*

Д. *ю!* *ff* О, про-све-ти им о-чи!

Л. *ю!* *ff* Бо-же!

Арх. *ю!* *ff* Бо-же! Я-ви свой свет средь мра-ка

Т. *ff* *ву!* О-на се-бя на-век сгу-би-ла!

*ю!*

*ю!*

*ю!*

*ю!*

*ю!*

А. *-сла!*

И. *-сла!*

*\*) Тт. 223-232. Мелкими нотами дано, имеющееся и в автографе переложения, изложение вокальных партий солистов и хора. В оркестре паузы.*

А. О, про-све-ти нам о-чи! Про-све-

И. Бо-же! Про-све-

К. Бо-же! Про-све-ти нас, го-

Д. О, про-све-

Л. О, про-све-

Арх. но-чи! О, про-све-

Т. О, про-све-

О, про-све-ти нам, бо-же, о-чи,

Бо-же, про-све-ти нас!

О, про-све-ти нас!

230

А. -ти, про-све-ти, о, про-све-ти, го-сподь, ты о-чи нам!

И. -ти, про-све-ти, о, про-све-ти, го-сподь, ты о-чи им!

К. -сподь, про-све-ти нас, го-сподь, о, про-све-ти, го-сподь, ты о-чи нам!

Д. -ти, о, про-све-ти, о, про-све-ти, го-сподь, ты о-чи им!

Л. -ти, о, про-све-ти, о, про-све-ти, го-сподь, ты о-чи им!

Арх. -ти, о, про-све-ти, о, про-све-ти, го-сподь, ты о-чи нам!

Т. -ти, о, про-све-ти, о, про-све-ти, го-сподь, ты о-чи им!

бо - же! О, про-све-

Бо - же! О, про-све-

*p*



*stringendo p cresc. poco a poco*

А. Я. ви свой свет, я. ви свой свет, я - ви свой

*p cresc. poco a poco*

И. Я. ви свой свет, я. ви свой свет, я - ви свой

*p cresc. poco a poco*

К. Я. ви свой свет, я. ви свой свет, я - ви свой

*p cresc. poco a poco*

Д. Я - ви, я - ви, я - ви свой свет

*p cresc. poco a poco*

Л. Я - ви, я - ви, я - ви свой свет

Арх. Я. ви свой свет, я. ви свой свет, я - ви свой

*p cresc. poco a poco*

Т. Я. ви свой свет, я. ви свой свет, я - ви свой

*p cresc. poco a poco*

ти! Я. ви свой свет, я. ви свой свет, я - ви свой

*p cresc. poco a poco*

ти! Я. ви свой свет, я. ви свой свет, я - ви свой

*p cresc. poco a poco*

*stringendo*

*p cresc. poco a poco*

## Moderato

А. свет средь мра - ка но - чи! Бо - же! Бо - же!

И. свет средь мра - ка но - чи! Бо - же! Бо - же!

К. свет средь мра - ка но - чи! Бо - же! Бо - же!

Д. из мра - ка туч! Бо - же! Бо - же!

Л. из мра - ка туч! Бо - же! Бо - же!

Арх. свет средь мра - ка но - чи! Я - ви нам пра - вды

Т. свет средь мра - ка но - чи! Я - ви им пра - вды

свет средь мра - ка но - чи! Бо - же! Бо - же!

свет средь мра - ка туч! Я - ви свой свет средь мра - ка

но - чи! Я - ви нам пра - вды

Moderato

*f* *cresc.*

240

A.

И.

К.

Д.

Л.

Арх.

Т.

Tempo I (Adagio)

А. О, про-све-ти ты нас, ве

И. О, про-све-ти ты их, ве

К. О, про-све-ти ты нас, ве

Д. О, про-све-ти ты их, ве

Л. О, про-све-ти ты их, ве

Арх. О, про-све-ти ты нас, ве

Т. О, про-све-ти ты их, ве

Be

Be

Tempo I (Adagio)

*mf*

*f*

Музыкальный фрагмент, включающий вокальные партии и инструментальное сопровождение. Включены партии для сопрано (С.), меццо-сопрано (М.), тенора (Т.), альт (А.), бас (Б.), а также Арх. (Архивы) и Т. (Тубы). Музыка написана в тональности D major (два диэза) и метре 4/4. Вокальные партии содержат текст: "ли кий бо же!".

С.  
М.  
Т.  
А.  
Б.  
Арх.  
Т.

ли кий бо же!  
ли кий бо же!  
ли кий бо же!  
ли кий бо же!  
ли кий бо же!  
ли кий бо же!  
ли кий бо же!

# Allegro moderato

(Дюнуа выступает вперед.)

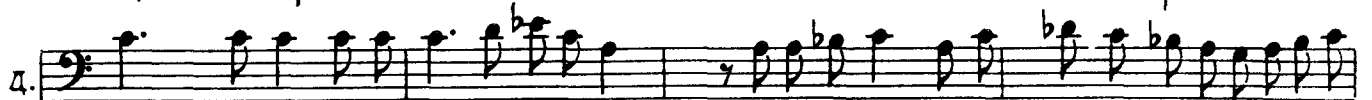
250

Д. 

Зачем дрожит на-род? Че-

..



Д. 

- го страшатся вож-ди и рыцар-и?

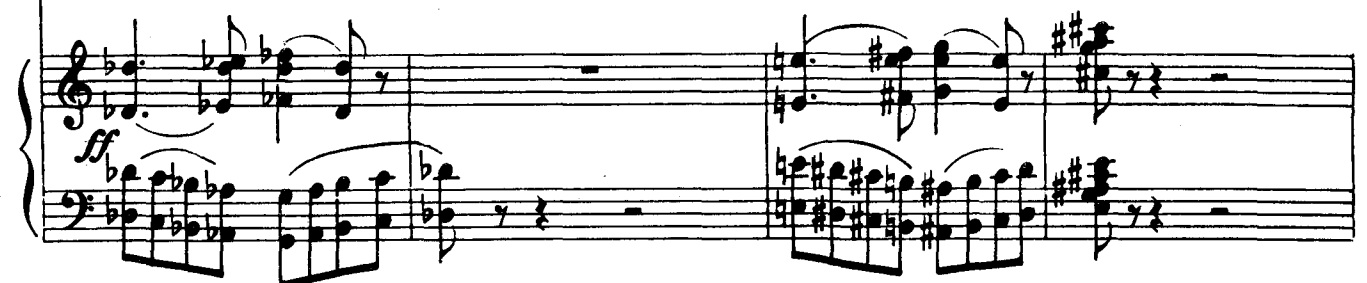
Она не-вин-на! Я кня-жес-ким сво-им ручаюсь



Д. 

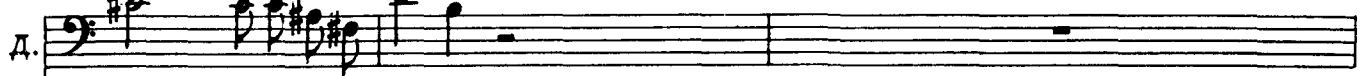
сло-вом, и здесь бро-саю я перчат-ку, -кто,

кто от-ва-жит-ся на-

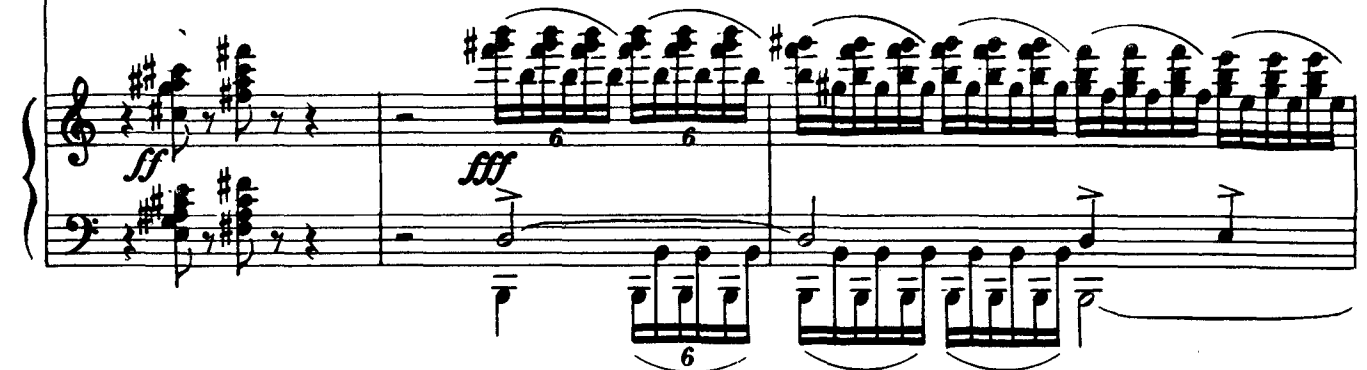


260

(Раздается сильный удар грома. Все отступают от Иоанны с ужасом.)

Д. 

- звать е-е ви-нов-ной?



Piano accompaniment for the first system, featuring a complex arpeggiated texture in the right hand and a more rhythmic bass line.

*ff*

To сне - ба глас, о - на ви -

*ff*

To сне - ба глас, о - на ви -

Vocal staves with lyrics and piano accompaniment for the second system.

Piano accompaniment for the third system, continuing the arpeggiated texture from the first system.

Тибо (к Иоанне) **Moderato assai**

*ff*

От и - ме - ни гре - мя - ще - го там

нов - на!

нов - на!

Vocal staves with lyrics and piano accompaniment for the section starting with 'Тибо (к Иоанне)'. The lyrics are: 'От и - ме - ни гре - мя - ще - го там' and 'нов - на!'.

**Moderato assai**

Piano accompaniment for the final system, concluding the piece with a sustained arpeggiated texture.

270

T. бо-га, те-бя я во-про-ша-ю: от-ве-чай, ска-

T. - жи-что ты не-вин-на, в кле-ве-те и зо-бли-чи

**Allegro moderato**

(Новый, еще более сильный удар грома.)

T. от-ца!

280



*ff*

О, за - щи - ти, со - зда - тель,

*ff*

О, за - щи - ти, со - зда - тель,

The first system of the score consists of four staves. The top two staves are vocal parts, both marked with a fortissimo (*ff*) dynamic. The lyrics are "О, за - щи - ти, со - зда - тель,". The bottom two staves are for piano accompaniment, featuring a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more melodic line in the left hand.

**Мено mosso**  
 Архиепископ (к Иоанне) [*f*]

Те.бя я во.про - ша - ю во и.мя

нас!

нас!

The second system begins with the vocal part in the bass clef, marked "Мено mosso" and "Архиепископ (к Иоанне) [*f*]". The lyrics are "Те.бя я во.про - ша - ю во и.мя". Below this are three empty vocal staves, with the word "нас!" written under the first and third staves. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern.

*f* *p* *mf* *espress.*

The third system is primarily piano accompaniment. It features a complex rhythmic texture with many beamed eighth notes. Dynamics are marked as *f*, *p*, and *mf* *espress.* (mezzo-forte, *espressivo*).

Арх.

бо - га, что те - бе ве - лит мол - чать: не - вин - ность иль ви - на? Ты

290

Арх.

слы - ша - ла гре - мя - щий сне - ба глас? От - вет - стуй нам, от - верг - ни кле - ве -  
(Возь - ми сей крест, ко - гда он за те -

### Allegro giusto

\*) (Еще более сильный удар грома.)

Арх.

- ту!  
- бя!) 8

\*) Вместо тт. 293-327 первоначально было 145 тактов. См. приложение 5. Предыдущая текстовая фраза в скобках также относится к первоначальному варианту.

Агнеса

*fff*

О, страш - ный час! О - на в со - ю - зе

Король

*fff*

О, страш - ный час! О - на в со - ю - зе

Дюнуа

*fff*

О, страш - ный час! О - на в со - ю - зе

Архиепископ

*fff*

О, страш - ный час! О - на в со - ю - зе

Тибо

*fff*

О, страш - ный час! О - на в со - ю - зе

*fff*

О, страш - ный час! О - на в со - ю - зе

*fff*

О, страш - ный час! О - на в со - ю - зе

*fff*

О, страш - ный час! О - на в со - ю - зе

*fff*

О, страш - ный час! О - на в со - ю - зе

300

А. с а - дом, про - кля тье!

К. с а - дом, про - кля тье!

Д. с а - дом, про - кля тье!

Арх. с а - дом, про - кля тье!

Т. с а - дом, про - кля тье!

с а - дом, про - кля тье!

с а - дом, про - кля тье!

(Король, Агнеса,

The musical score consists of five vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are labeled 'А.', 'К.', 'Д.', 'Арх.', and 'Т.'. Each vocal part has the lyrics 'с а - дом, про - кля тье!'. The piano accompaniment is written for the right and left hands. The right hand features a melodic line with many beamed notes, and the left hand provides a harmonic accompaniment. A section of the piano part is marked '(Король, Агнеса,'.

Архиепископ, Дюнуа, Тибо, весь двор и рыцари поспешно уходят. Народ, пораженный ужасом, разбегается.

Musical score for the first system, featuring a treble and bass clef with complex rhythmic patterns and a fermata marked '8'.

Иоанна остается одна. Через некоторое время, когда сцена совершенно опустела, Лионель подходит к Иоанне.)

Musical score for the second system, showing a transition in dynamics and a fermata.

Musical score for the third system, starting at measure 310 with a *diminuendo* instruction.

Musical score for the fourth system, featuring a *m.d.* instruction and a fermata.

Musical score for the fifth system, starting at measure 320 with *mf dimin.*, *p dimin.*, and *pp* instructions.

Лионель [*mf*]

Иоанна! Воспользуйся минутой,

ppp ff p

330

Meno mosso

Л.

на улицах все пусто; дай руку мне, иди за мной, я буду твой защитник!

p

(Иоанна поднимает голову, узнает его и отступает в ужасе.)

Allegro moderato

Иоанна

ff

Прочь,

6 6

И.

прочь,

прочь!

340

И. Ты враг мой не-на-вист-ный,

И. ты ду-шу... ты ду-шу... по-гу-бил мо-

**Allegro vivo**

(Иоанна убегает. Лионель следует за ней.)

350

И. -ю!

ЗАНАВЕС

## КАРТИНА ПЕРВАЯ

## № 21

## Интродукция и сцена

Andante non troppo, quasi moderato

The musical score is arranged in five systems. The first system is a grand staff with treble and bass clefs, marked *mf* and *v.*. The second system includes woodwinds (Ob., Fg., Fl., Pst.) and strings (Vc., C.b.), with dynamics *p* and *mf*. The third system continues the piano and string parts, marked *mf poco cresc.*. The fourth system introduces **10 Flati** and *Cr.* with triplets, marked *mf*. The fifth system continues the piano and string parts with triplets.

Подсчет тактов по десятичной системе, ввиду наличия двух вариантов (первоначального и позднейшего), для большего удобства единый для всей первой картины (№№ 21, 22, 21а, 22а)



First system of musical notation. The treble clef staff contains chords and melodic fragments with dynamic markings *cre* and *scen*. The bass clef staff contains a complex rhythmic accompaniment with many beamed notes.

Second system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with the dynamic marking *pesante*. The bass clef staff continues the accompaniment. A *do* marking is present in the bass staff.

Third system of musical notation, starting with a boxed measure number **20**. The treble clef staff has a *ff* dynamic marking. The bass clef staff has a *ff* dynamic marking. The music is characterized by dense chordal textures.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with an *8* (octave) marking. The bass clef staff contains a complex accompaniment with many beamed notes.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a *sempre ff* dynamic marking. The bass clef staff has a *sempre ff* dynamic marking. The music is characterized by dense chordal textures.

Archi

*mf*

This system contains the first two staves of music. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two flats. The music features a complex texture with many beamed notes and slurs. The dynamic marking *mf* is present in the upper staff.

*cresc.*

This system contains the next two staves of music. The dynamic marking *cresc.* is written in the upper staff. The musical notation continues with intricate patterns and slurs.

30

*f*

This system contains the next two staves of music. A box containing the number 30 is located at the beginning of the upper staff. The dynamic marking *f* is written in the upper staff.

This system contains the next two staves of music. The notation is dense with many beamed notes and slurs.

*m.d.*

This system contains the final two staves of music on the page. The dynamic marking *m.d.* is written in the upper staff.

This musical score consists of six systems of piano music, each with a grand staff (treble and bass clefs). The first system begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and includes a *cresc.* (crescendo) marking. The second system continues the piece. The third system starts at measure 40, marked with a forte (*f*) dynamic. The fourth system features a fortissimo (*ff*) dynamic. The fifth system shows a change in the bass line with a flat key signature. The sixth system concludes the passage with various chordal textures and melodic lines.

First system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef). The music features a complex, rhythmic pattern with many beamed notes and rests.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar complex rhythmic patterns and beamed notes.

ЗАНАВЕС. Сцена изображает лесную местность. Иоанна сидит, погруженная в глубокую задумчивость.

Third system of musical notation, starting with a box containing the number '50'. It includes dynamic markings *sf* and *mf*, and a key signature change to one flat.

Fourth system of musical notation, continuing the piece with complex rhythmic patterns and beamed notes.

Fifth system of musical notation, featuring a *Cr.* (Crescendo) marking and a *cresc.* marking. It includes dynamic markings *sf* and *mf*.

Sixth system of musical notation, concluding the piece with complex rhythmic patterns and beamed notes.

Иоанна

Как! Мне, мне лю-бо-ви-ю пы-лать? Я клят-ву страш-ну-ю на-

Об. Cl. *f* *mf* *f*

Cr. *f* *mf* *f*

60  
И. -ру-шу? Я смерт но-му дера-ну от-

Об. Cl. *p* *poco cresc.* *m. d.* *m. g.* *m. d.*

И. -дать твор-цу о-бе-щан-ну-ю ду-шу?

*cresc.* *m. g.* *m. d.* *mf*

И. Мне, у-сла-ди-тель-ни-це бед,

*f* *p* *mf*

И. *вождю спа-се-нья и по-бед, за-быть стра-*

И. *-да-ни-я от-чиз-ны! Сне-су ли серд-ца у-ко-*

70

И. *-риз-ны, ска-жу ль о том си-я-ню дня? И стыд не ис-тре-*

*sempre f*

И. *-бит ме-ня?..*

(Встает и следующие слова произносит в величайшем волнении)\*

\* Для исполнения позднейшего варианта первой картины четвертого действия (транспонировки на тон ниже и сокращения) следует после т.77 переходить на т.365.

## Più mosso. Allegro moderato

И. 80

А меж - ду

Fl. Об.

v. Vc.

*p*

*p molto espress.*

И. тем, со - мне - нья боль - ше нет, пре - ступ - ный пла - мень

*poco a poco cresc.*

И. сжи - га - ет серд - це мне, и не - от - ступ - но

И. об - раз ми - лый пре - сле - ду - ет ме - ня...

И. О го - ре! Не у - бе - жать от стра - сти

И. ро. ко. вой, не по - бе - дить пре - ступ но. го вол - не - нья, не

90 *ff*



И. вы - пла - кать у - бий - ственной то - ски! О Ли - о - нель! О Ли - о - нель, мой

И. ми - лый, же - лан - ный, люб - лю те - бя, люб -

*P poco a poco cresc.*

И. - лю те - бя я боль - ше жиз - ни, где ты?

*mf cresc.*

И. Где ты? При - ди, при - ди!

Лионель (входит, узнает Иоанну)

100

*f cresc.*

И. Я то - ску - ю! Ах!

и быстро подходит к ней.)

Л. Я здесь!

scen do

riten. molto

**Andante con moto**

(Они заключают в объятия друг друга и долго остаются неподвижны.)

sempre

110

m. d.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The right hand features a melodic line with slurs and ties, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. A dynamic marking *m.d.* is present in the right hand.

Second system of musical notation. Continuation of the first system. The right hand has a dynamic marking *mf* and includes some slurs. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. Starts with a boxed measure number **120**. The right hand has a dynamic marking *p*. The left hand has asterisks under some notes. There are also some markings that look like 'Re.' or 'Re'.

Fourth system of musical notation. Features woodwind entries: *Cr.* (Cornet) and *Fl.* (Flute). The right hand has a dynamic marking *pp* and then *p*. The left hand has asterisks under some notes.

Fifth system of musical notation. Starts with a boxed measure number **130**. Features woodwind entries: *Ob.* (Oboe) and *Cl.* (Clarinet). The right hand has dynamic markings *mf* and *p*, and a *riten.* (ritardando) marking. The left hand has a dynamic marking *pp*. The system ends with the instruction *Attacca subito*.

# № 22 Дуэт и сцена

**Andantino**

Лионель

(нежно и выразительно)

О чуд-ный, сладкий сон! Ты со мной, ангел мой!

Иоанна (нежно и выразительно)

140

Лионель

О чуд-ный, сладкий сон! Ты со мной, милый мой! Све- том любви блес-

Л.

- нуд в мра- ке туч свет- лый луч.

Иоанна

Све- том люб- ви блес- нуд в мра- ке туч

\*) Т. 146. В партитуре:

И. светлый луч. *mf* Если бы ты знал, же- лан- ный мой,

И. как я стра- да- ла, как то- ско- ва- ла! О, если бы знала

Лионель *mf*

Л. ты, как стра- дал я, как то- ско- вал я!

Л. Но ми- но- ва- ли дни,

160

Л. *go - ря, бед с на - ми нет!*

Иоанна *pp*  
Да, ми - но - ва - ли дни,

И. *cresc.*  
го - ря, бед с на - ми нет!

*poco cresc.*

И. *allargando* *a tempo* *ff* (вдохновенно, сильно,  
Дол - го, дол - го я жда - ламгновенный счастья! Чуд - ный дарлюб -

*mf* *f*

страстно) 170

И. - ви! Час не-заб-вен ный, свет-лый, бла-

ст.

*p* *mf* *f*

Re. Cr. \* Re. \* Re. \* Re. \* Re. \*

И. - жен - ный, о, ес - ли б веч-но длить-ся мог ты,

*ff* *f* *mf*

Re. \* Re. \* Re. \* Re. \*

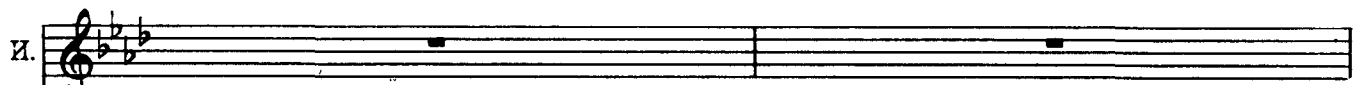
И. веч-но, веч-но без кон - ца!

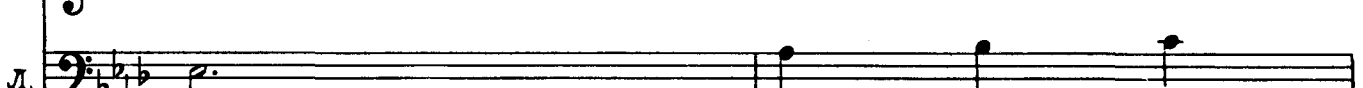
Лионель *ff* (вдохновенно, страстно, сильно)

Чуд - ный дар люб -

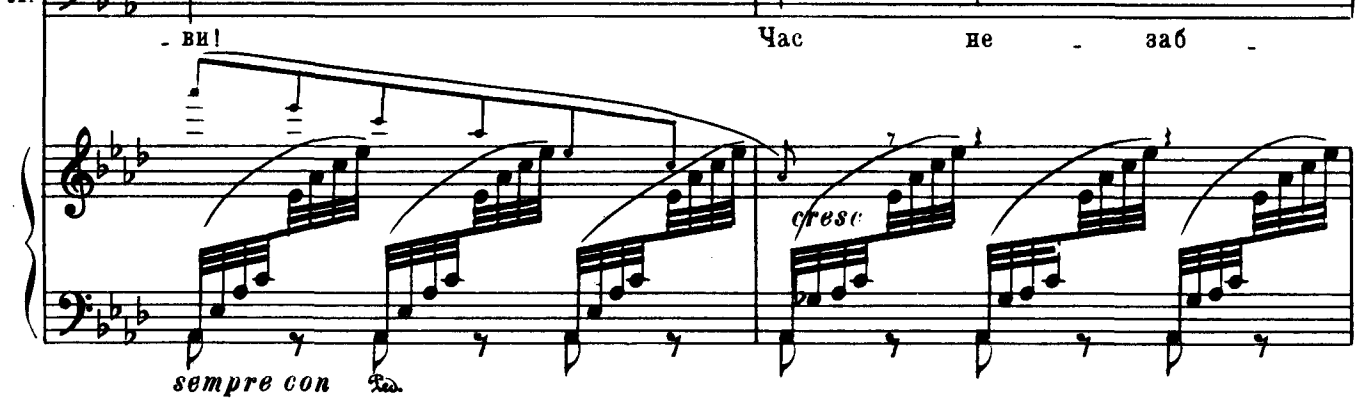
*ff* *mf*

Re. \* Re. \* Re. \* Re. \* Re.

И. 


Л. 


- ви! Час не заб



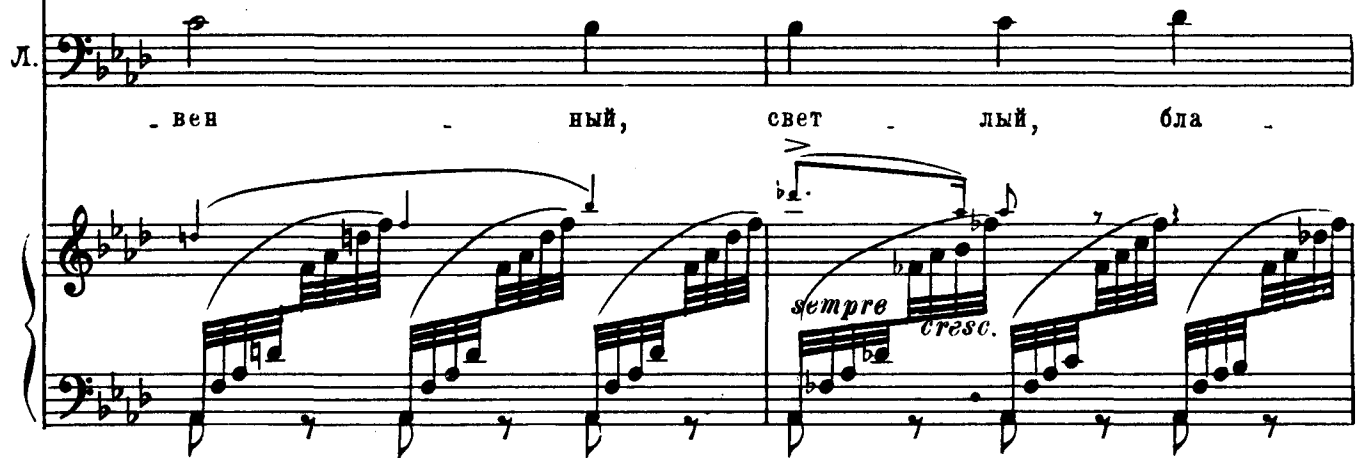
*sempre con*

180

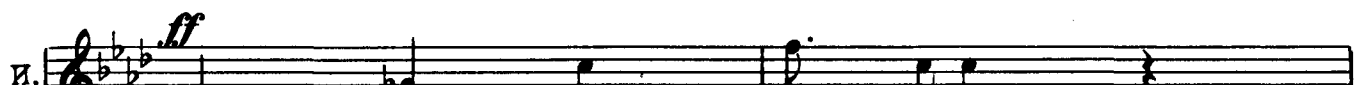
И. 


Л. 

чуд - ный дар люб-ви,  
- вен - ный, свет - лый, бла

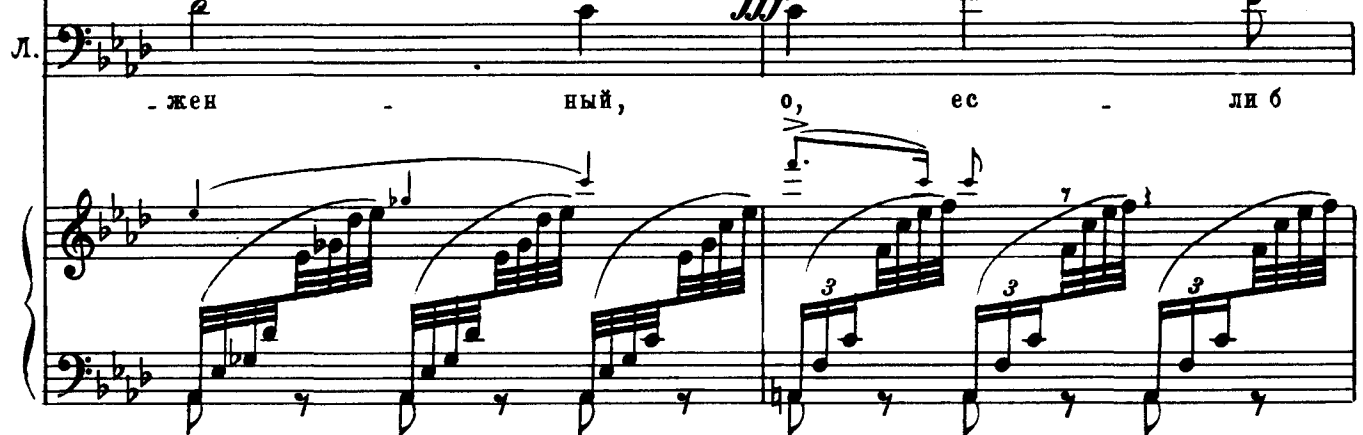


*f cresc.*  
*sempre cresc.*

И. 

Л. 

о чуд - ный дар люб-ви,  
- жен - ный, о, ес - ли б



*ff*  
*fff*



И. *fff*

ах, ес - ли б мог ты медлить без кон - ца!

Л. мог длить - ся ты вечно, вечно без кон - ца!

**Poco stringendo**

И. Час волшеб - ный, не - заб -

Л. Чуд - ный дар, дар люб - ви!

**Poco stringendo**

*p cresc.*

190

И. - вен - ный! Милый мой! О, как я люб -

Л. Ангел мой! Ангел мой!

*riten.*

Темпо I

И. *лю те - бя!*

Л. *pp*  
 Как люб - лю те. бя! О чуд - ный, сладкий сон,

Темпо I

*p* *pp poco marcato*  
 Cr.

И. *pp* 200  
 О чуд - ный, сладкий сон,

Л. *pp*  
 ты со мной, ан - гел мой!

*pp*

И. *f*  
 ты со мной, ми - лый мой! Сча - стьем для

*f1.* *mf*

И. нас блес - нул свет\_лый луч!

Л. *mf* Сча - стьем блес.нул для нас свет - лый луч!

И. Дни ми - но - ва - ли го - ря, слез и бед, сча - стьем блеснул из

Л. *p* Дни ми.но.ва.ли го.ря, бед, сча. стьем блеснул из

210

И. *pp* мра.ка туч свет\_лый луч люб\_ви!

Л. *pp* мра.ка туч свет\_лый луч люб\_ви!

*riten. molto* *a tempo*

Poco stringendo

*p* *m.g.* *mf cresc.*

ХОР АНГЕЛОВ (за сценой)

220

Сопрано соло

Moderato

Сопрано *mf* За...

Альты *mf* На...

Moderato

*f*

(Иоанна вздрагивает и, вырвавшись из объятий Лионеля, прислушивается к ангельским голосам, устремив глаза к небу.)

Лионель

(к Иоанне)

*f*

Но что с то - бой? Ку - да ты у - стре -

- вет не - бес на - ру - шен, ты гре - хов - на, те - бе не до - вер -

- ру - шен за - вет, ты гре - хов - на, лю - бовь ты по -

Агра

*p* *mf*

230

Л. *ми - ла свой взор блу - жа - ю - щий? О - пом - нись, И - о -*  
*шитъ свя - то - го де - ла. Свой грех ты ис - ку - пить должна тер -*  
*- зна - ла зем - ну - ю, на - ру - шен за -*

**Poco più mosso**

Л. *- ан - на! От - клик - нись, от зо - вись, за чем молчишь ты?*  
*- пе - ньем, не бойся мук, страда - нье быстро - теч - но, и плен, и*  
*- вет не - бес, тер - пи, тер - пи, и плен, и*

**Poco più mosso**

Л.

Что

*cresc.*

смерть тер-пи как ис-ку-пле-нье, бла-жен-ство

*cresc.*

смерть тер-пи как ис-ку-пле-нье, бла-жен-ство

*cresc.*

Трубы (за сценой)

*f*

Л.

слы-шу я? Так! Я не заблужда-юсь, враг

ждет те-бя на не-бе-сах!

*f*

ждет те-бя на не-бе-сах!

*f*

*f p cresc.*

Л. близ - ко, а то он!..

*mf cresc.*

240

Л. О друг мой ми - лый, бе .

*f*

Л. . жать нам долж - но, нам гро - зит о - пас - ность, иль смерть, иль

*f*

Иоанна (как бы пробуждаясь)

*f* **Roso meno mosso**

И плен, и смерть, да, да,

Л.

плен!

**Roso meno mosso**

*mf*

*cresc.*

*riten.*

**Allegro moderato**

да! Но мне, а не те-бе!

И.

250

Бе-ги!

И.



**Allegro vivace** (♩ = ♩ предыдущего)  
(порывисто и страстно)

И. Мне не бо-ис-ти-ну ве-ща-ло:

*f* *p staccato*

260

И. *cresc.* борь-бы уж нет в ду-ше мо-ей, судь-ба мой

*f* *p*

И. *riten.* *a tempo* *riten.* путь мне у-ка-за-ла и по-ко-рять-ся долж-но

*sempre colla parte* *f* *p*

И. *a tempo* ей!

Лионель

Власт-на лю-бовь, те-бе той вла-сти,

*p* *f* *p*

270

*cresc.* *rosso riten.*

Л. *f* *p* *f* *p*

о ми-лый друг, не по-ко-рять, нет, нуж-но

*a tempo* *rosso riten.*

Л. *f* *mf* *cresc.*

жить и ча-шу стра-сти испить до дна, да, ча-шу

280 *a tempo* *rosso riten.* *a tempo*

Л. *p* *ff* *p*

стра-сти до дна глу-бо-ко-го ис-пить!

Иоанна *p* *tr*

По-ры-вы страст-но-го вол-не-нья велит го-сподь мне по-бе-

Л. *p* *tr*

Спе-ши, нам до-ро-ги мгно-ве-нья, под кров то-

*ff* *p*

v. *tr*

И. 290 *mf* poco riten. a tempo *f*

Л. *mf*

И. дить, е-го на-ру-шу ли ве-ле-нья, мо-гу ли

Л. бой подь-я-тых стен, ско-рей пой-дем ис-кать спа-се-нья,

И. *mf* *p*

Л. *mf* *p*

И. poco riten. a tempo

Л. *f*

И. ду-шу за-гу-бить? Е-го на-ру-шу ли ве-ле-

Л. иль жре-бий наш-по-зор-ный плен!

И. poco riten. a tempo *mf* *p* и т.д.

Л. *mf* *p* *mf* *p*

И. 300 *p*

Л. *p*

И. -нья? О друг-те.

Л. И-дем ско-рей ис-кать спа-се-нья! Власт-на лю-

И. *mf* *f* *p*

Л. *mf* *f* *p*

И. *cresc.*  
 .бя я за-кли-на-ю: жи-ви, бе-ги, по-кинь ме-  
 Л. *cresc.*  
 .бовь, те-бе той вла-сти, о ми-лый друг, не по-ко-  
*f p*

310

И. *mf* *riten.* *a tempo*  
 .ня; ты ви-дишь, я из-не-мо-га-ю,  
 Л. *mf*  
 .рять! Нет, нуж-но жить и ча-шу стра-сти  
*riten.* *a tempo*  
*f p*

И. *f* *riten.* *a tempo*  
 ты ви-дишь, я из-не-мо-га-ю, о, сжа-ль-ся, о, сжа-ль-ся, о, сжа-ль-ся, не гу-  
 Л. *f*  
 до дна глу-бо-ко-го ис-пить; о, сжа-ль-ся, о, сжа-ль-ся, о, сжа-ль-ся, не гу-  
*riten.* *a tempo*  
*f p mf*

320

Più mosso. Alla breve

И. *ff* *ff*

Л. *ff*

би се - бя, о друг, те - бя я за - кли - на - ю,  
 би се - бя, нам до - ро - ги мгно - ве - нья, спе.

Più mosso. Alla breve

И.

Л.

сжаль - ся, о, сжаль - ся, о, сжаль - ся, не гу - би се -  
 - ши, спе - ши, спе - ши, нам до - ро - ги мгно - ве - нья, по - жа - лей се -

330

И.

Л.

бя, бе - ги, жи - ви, по - кинь ме - ня, по - кинь ме - ня, по - кинь на -  
 бя, спе - ши, ско - рей спа - си се - бя, спе - ши, нам до - ро - ги мгно.

(Вбегает толпа вооруженных английских солдат.  
Они окружают Лионеля и Иоанну.)

И. ве ки!

Л. ве. нья, спа. си се. бя!

340

ХОР БРИТАНСКИХ СОЛДАТ

Тен. *ff* Сдай. тесь! Сдай. тесь! И. ли вы по. гиб. ли!

Басы *ff* Сдай. тесь! Сдай. тесь! И. ли вы по. гиб. ли!

*con tutta forza*

## Moderato

Лионель (обнажая меч и пытается защитить Иоанну.)

*f* Прочь, из. вер. ги!

Л. Мой меч е . ще со мной! Хо .

Fl. Об. Cr. 3

Л. ти . те ли е . го от . ве . дать си . лы?

Смерть, смерть,

sf p sf

(Они бросаются на Лжонеля, отвлекают от Иоанны и пора-

смерть те . бе, пре . да . тель!

fff

жают смертельно. Иоанне хотят наложить на руки цепи. Она вырывается и бежит к упавшему Лионелю.)

Лионель

360

Мено mosso (Умирает.) \*

Л. riten.

И . о . ан . на !      Про . сти ,      про . сти ...      я у - ми - ра . ю ! ..

\* При исполнении первоначального варианта первой картины четвертого действия следует после т. 364 переходить на т. 537.



ТРАНСПОНИРОВКА НА ТОН НИЖЕ И СОКРАЩЕНИЕ  
 ПЕРВОЙ КАРТИНЫ ЧЕТВЕРТОГО ДЕЙСТВИЯ (позднейший вариант)

№ 21а

Окончание сцены

Иоанна *Più mosso. Allegro moderato*

А ме-жду тем, со-мне-нья боль-ше

нет, пре-ступ-ный пла-мень сжи-га-ет серд-це мне,

и не-от-ступ-но об-раз ми-лый пре-

сле-ду-ет ме-ня... О го-ре!

*p* *p* *molto espress.*

*расо a* *расо cresc.*

370

\*) При исполнении позднейшего варианта на т. 365 переходят сразу после т. 77.

И. Не у-бе-жать от стра-сти ро-ко-вой, не по-бе-дить пре-ступ-но-го вол.

*cresc.*

И. -не-нья, не вы-пла-кать у-бий-ствен-ной то-ски! О Ли-о-нель!

380

*ff*

И. О Ли-о-нель, мой ми-лый, же-лан-ный, люб-лю те-бя, люб.

*p* poco a poco *cresc.*

И. лю-те-бя я боль-ше жиз-ни, где ты? Где ты? При-

*mf cresc.*

*riten. molto*

*ff*

И. *di, приди! Я то-ску-ю! Ах!*

Лионель (входит, узнает Иоанну и быстро подходит к ней)

Я здесь!

*riten. molto*

*f cre scen do*

(Они заключают в объятия друг друга и долго остаются неподвижны.)

**390** *Andante con moto*

*ff*

*fff* **400**

*mf* *p* *pp*

*Attacca subito*

# № 22a

## Дуэт и сцена

### Andantino

Лионель

(нежно и выразительно)

*pp*

О чудный, сладкий сон! Ты со мной, ангел мой!

410

Иоанна

(нежно и выразительно)

*pp*

О чудный, сладкий сон! Ты со мной, милый мой!

Лионель

*pp*

Светом любви блеснул

В мраке туч светлый луч.

Све - том люб - ви блес - нул в мра - ке туч

И. свет - лый луч. Ес - ли б ты знал, же - лан - ный мой,

И. как я стра - да - ла, как то - ско - ва - ла! Лионель *mf* О, если б знала

Л. ты, как стра - дал я, как то - ско - вал я!

\*) Т. 418 В партитуре:



Л. *pp*

Но ми - но - ва - ли дни,

Л. *pp*

го - ря, бед с на - ми нет!

Иоанна *pp*

Да, ми - но - ва - ли дни,

И. *cresc.*

го - ря, бед с на - ми нет!

*рoco cresc.*

И. Дол - го, дол - го я жда - ла мгно - вей - ший сча - стья!

## 440 a tempo

И. **ff** (вдохновенно, сильно, страстно)  
Чуд - ный дар люб - ви! Час не - заб -

Cr.

И. вен - ный, свет - лый, бла - жен - ный,

И. о, ес - ли б веч - нодлится мог ты, веч - но, веч - но без кон -

И. - ца!  
 Лионель *ff* (вдохновенно, страстно, сильно)

Чуд - ный дар люб - ви!

И. *f cresc.*

Л. Час не заб - вен ный,  
 о, чуд - ный

Час не заб - вен ный,  
 о, чуд - ный

И. *ff*

Л. дар люб - ви, о, чуд - ный  
 свет - лый, бла - жен - ный,

дар люб - ви, о, чуд - ный  
 свет - лый, бла - жен - ный,



И. дар люб.ви, ах, ес ли б

Л. о, ес ли б мог длить.ся ты

*fff*

И. мог ты мед.лить без кон. ца!

Л. веч.но, веч.но без кон. ца!

Чуд.ный дар,

*Poco stringendo*

*f*

*p cresc.*

460

И. Час волшеб.ный, незаб.вен.ный!

Л. дар люб.ви! Ангел мой!

*f*

*riten.*

И О, как я люб.лю те - бя!

Л. Как люб.лю те - бя!

Темпо I

470

*pp*

И О чуд.ный, сладкий

Л. О чудный, сладкий сон, ты со мной, ан-гел мой!

Темпо I

*pp*

И сон, ты со мной, ми.лый мой! Сча - стьем для

И. *mf* нас блес - нул свет. лый луч!

Лиснель

Сча - стьем блес. нул для нас . свет - лый луч!

И. *p* Дни ми. но - ва - ли го. ря, слез и бед, сча - стьем блеснул из

Л. *p* Дни ми. но. ва. ли го - ря, бед, сча - стьем блеснул из

480

И. *pp* *ritenuto* мра. ка туч свет. лый луч люб. ви! *Poco stringendo*

Л. *pp* *ritenuto* мра. ка туч свет. лый луч люб. ви! *Poco stringendo*

*p* *m.g.* *mf*

Сопрано соло

Moderato

*f*

ХОР АНГЕЛОВ  
(за сценой)

Сопрано

Альты

*mf* За.

На.

*mf*

Moderato

*f*

(Иоанна вздрагивает и, вырвавшись из объятий Лионеля, прислушивается к ангельским голосам,

Лионель

(к Иоанне)

*f*

Но что с то - бой? Куда ты устремила свой взор блуж.

- вет небесна ру - шен, ты грехов - на, те - бе не довер - шить свя - то - го

- ру - шен за - вет, ты гре - хов - на, лю - бовь ты по - знала зем -

Агра

*p*

*mf*

устремив глаза к небу.)

500

Л. - да - ю - щий? О. пом - нись, И - о - ан - на! От -

де - ла. Свой грех ты ис - ку - пить долж - на тер - пе - ньем, не

- ну - ю, на - ру - шен за - вет не - бес, тер -

The first system of music features a vocal line in bass clef (labeled 'Л.') and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line begins with a fermata on a whole note, followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in the left hand. A box containing the number '500' is placed above the vocal line.

**Poco più mosso**

Л. - кли - нись, от - зо - вись, за - чем мол - чишь ты!

- бой - ся мук, стра - да - нье бы - стро - теч - но, и плен, и

- пи, тер - пи, и плен, и

The second system of music features a vocal line in bass clef (labeled 'Л.') and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line has a fermata on a whole note, followed by eighth notes. The piano accompaniment includes chords and moving lines. The tempo marking 'Poco più mosso' is centered above the system.

**Poco più mosso**

The third system of music shows the piano accompaniment for the second system, continuing the bass clef lines with chords and moving lines. The tempo marking 'Poco più mosso' is centered above the system.

Л.

*cresc.* Что  
 смерть тер - пи как ис - ку - пле - нье, бла - жен - ство  
*cresc.*  
 смерть тер - пи как ис - ку - пле - нье, бла - жен - ство

Трубы (за сценой)  
*f*

Detailed description: This system contains the first vocal entry. It features a bass line (labeled 'Л.'), two vocal staves with lyrics, and a piano accompaniment. The piano part includes a section for trumpets labeled 'Трубы (за сценой)' with a forte 'f' dynamic. The music is in a minor key and features a melodic line with long slurs and a rhythmic accompaniment.

Л.

олы - шу я? Так! Я не заблужда - юсь, враг  
*ff*  
 ждет те - бя на не - бе - сах!  
*ff*  
 ждет те - бя на не - бе - сах!

*f p cresc.*

Detailed description: This system contains the second vocal entry. It features a bass line (labeled 'Л.'), two vocal staves with lyrics, and a piano accompaniment. The piano part includes a section for trumpets with a forte 'f' dynamic. The music continues with a melodic line and a rhythmic accompaniment, including triplets and sixteenth notes. Dynamics include 'ff' and 'f p cresc.'.

Л. 

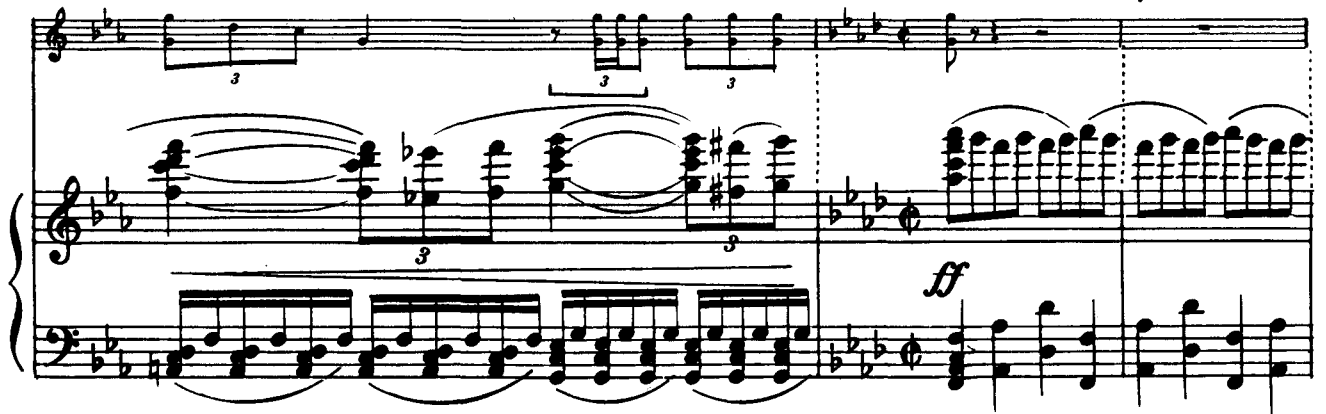
близ - ко, э - то он!..

*mf cresc.*

**Allegro vivace** (♩ = ♩)

(Вбегает толпа вооруженных английских солдат. Они окружают Леошеля и Иоанну.)

510



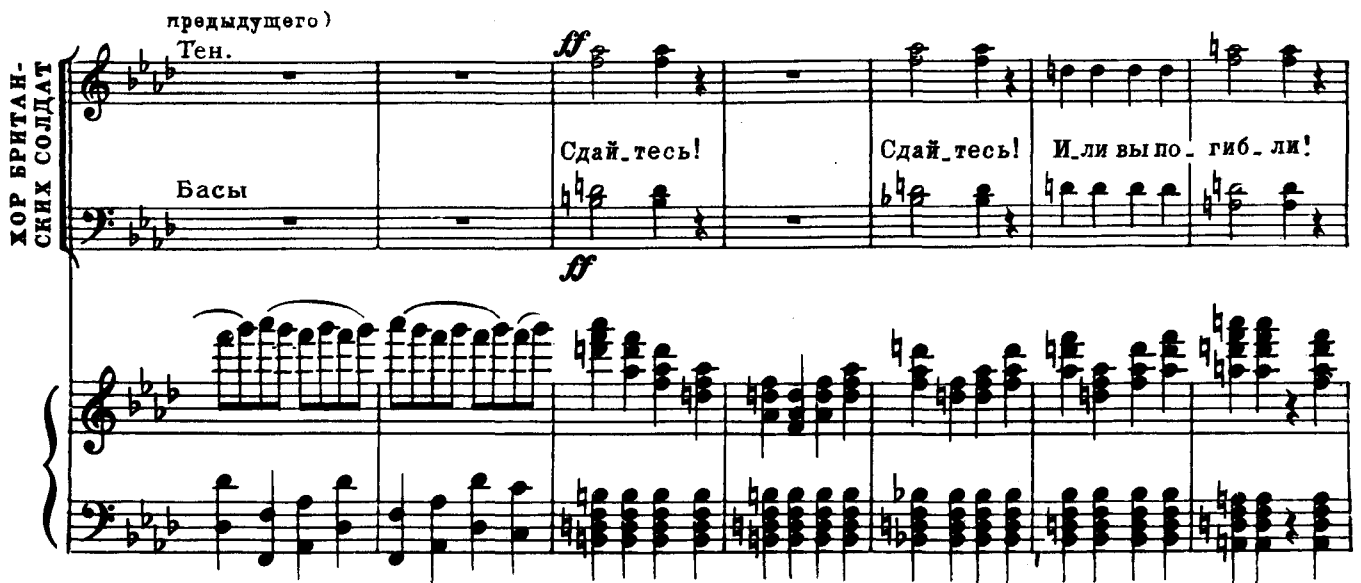
предыдущего)  
Тен.

**ХОР БРИТАНСКИХ СОЛДАТ**

Басы

*ff*

Сдай\_тесь! Сдай\_тесь! Или вы по - гиб\_ли!



(обнажая меч и пытаясь защитить)

520

Лионель

Прочь, из - вер - ги!

The first system of the score consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics "Прочь, из - вер - ги!". The piano accompaniment features a complex texture with many chords and moving lines in both hands, marked with a forte *f* dynamic.

Иоанну)

Л.

Мой меч е - ще со мной! Хо -

Хо -

The second system continues the vocal line for John with the lyrics "Мой меч е - ще со мной! Хо -". The piano accompaniment includes woodwind parts for Flute (Fl.) and Oboe (Ob.), marked with a forte *f* dynamic. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes and chords, with some triplet markings.

Л.

ти - те ли е - го от - ве - дать си - лы?

Смерть,

смерть,

The third system continues the vocal line with the lyrics "ти - те ли е - го от - ве - дать си - лы?". The piano accompaniment features a dynamic shift from forte *f* to piano *p* and back to forte *f*. It includes woodwind parts and a piano part with a complex texture of chords and moving lines.



Л.

(Они бросаются на Лионеля, отвлекают от Иоанны

смерть те-бе, пре-да-тель!

*fff*

530 и поражают смертельно. Иоанне хотят наложить на руки цепи.  
Она вырывается и бежит к упавшему Лионелю.)

Л.

О!..

Л.

И.о.ан-на! Про-сти, про-сти... Я у-ми-ра-ю!..

*Meno mosso riten.* (Умирает.)

*mf*

При-ми по-след - не - е лоб-за - ни - е мо -

*Vc. marcato*

*mf*

6 12 12 12 6 12 12 12

И. 540 *riten.*

- е! И жди ме - ня, сви да - нье близ - ко!

6 12 \* 12 12 *p*

**Allegro**  
(Она встает и протягивает руки. На них налагают цепи.)

*mf cresc.*

В о - ко - вы плен - ни - цу,

*mf cresc.*

**Allegro**

*cresc.*

*f*

В о - ко - вы плен - ни - цу и

*f*

\*) Тт. 537-559 первой картины четвертого действия остаются без изменения как для первоначального, так и для позднейшего вариантов.

(Убегают,

в ла - герь по - сле - шим!

The first system of the score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are "в ла - герь по - сле - шим!". The piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clefs) and features a complex, rhythmic texture with many sixteenth and thirty-second notes, often beamed together. Dynamics markings include *ff* and *fff*.

увлекая за собой Иоанну.)

550

The second system of the score continues the piano accompaniment. It features a treble and bass clef staff. The music is highly technical, with many sixteenth and thirty-second notes. The key signature remains one flat. A box containing the number "550" is placed above the treble staff.

The third system of the score continues the piano accompaniment. It features a treble and bass clef staff. The music is highly technical, with many sixteenth and thirty-second notes. The key signature remains one flat.

The fourth system of the score continues the piano accompaniment. It features a treble and bass clef staff. The music is highly technical, with many sixteenth and thirty-second notes. The key signature remains one flat.

The fifth system of the score continues the piano accompaniment. It features a treble and bass clef staff. The music is highly technical, with many sixteenth and thirty-second notes. The key signature remains one flat. Fingerings are indicated by numbers 1, 2, 3, and 5 below the notes.



v. *molto espress.*

The first system of music consists of three measures. The right hand features a melodic line with a slur over the first two measures and a fermata over the final note of the second measure. The left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. The word *smile* is written below the right hand in the third measure.

The second system consists of three measures. A box containing the number 30 is positioned above the right hand in the third measure. The right hand has a melodic line with a slur and a fermata. The left hand continues with eighth-note accompaniment. The dynamic marking *mf* is placed between the staves in the third measure.

The third system consists of three measures. The right hand has a melodic line with slurs and a fermata. The left hand has eighth-note accompaniment. The dynamic markings *p*, *poco a poco*, and *cresc.* are written below the right hand across the three measures.

The fourth system consists of three measures. The right hand has a melodic line with slurs and a fermata. The left hand has eighth-note accompaniment. The dynamic markings *f* and *p* are written between the staves in the third measure.

Trbn. Cr. Archi pizz.

*p* *mf* *p*

## ЗАНАВЕС

40 Площадь в Руане. С обеих сторон устроены эша-

Trbn. Cl. 7 #

*mf* *p* *p*

*staccato il basso*

фодажи для духовных и светских почетных лиц города. В глубине сцены костер. Сцена наполнена на-

Trbn.

*mf* *p*

- родом. Палач сидит на костре. Похоронное шествие.

*mf* *p*

*mf* *poco cresc.*

(Народ стоит лицом по направлению к шествию и старается рассмотреть его.)

*f* *mf*

ХОР НАЕОДА

Сопрано *p* Ведут!.. 50

Альты Ведут!.. Ведут!.. Уж видно ча-ро-дей-ку!.. Вот шест-ви-е!..

Тенора *p*

Басы Ведут!..

*p* *mf* *p*

Х. Н.

Вот о.на!  
вот, *mf* Смo-три-те, вот о.на! *mf*

*mp* *cresc.*

X. H. Как мо-ло-да е-ще! Блед-на как смерть! Ко-стер, ко-стер го-  
 mf f mf  
 Как мо-ло-да е-ще! Ко-стер го-тов, ко-стер го-

mf f mf

Trb.  
Trbn.

X. H. -тов; кол-ду-нья? Кол-ду-нья, кто б ска-зал?  
 -тов; и по-де-лом ей ка-ра!

mf

X. H. **60** *cresc.* Кол-ду-нья, кто б ска-зал?  
 К че-му ко-стер? *f cresc.* До-воль-но бы-ло б

*mf cresc.* *f cresc.*



Х. Н. (Входит Иоанна. Рядом с ней)

Вот о-на! пла-хи!..

Вот о-на... Вот о-на...

И. (и, готовая унасть, шатается. Патер поддерживает ее.)

Идет патер. За ними солдаты и монахи.) Святой отец! О, поддержи меня, мне

Х. Н. Вот о-на!

*pesante*

И. **70** (Иоанна на одно мгновение как будто лишается сил, но быстро приходит в себя.)

страшно!

Х. Н. Ах! Сил ли-ша-ет-ся...

О-пять при-шла в се-

(Народ подается вперед ближе к ко -

Х. Н.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии (Х. Н.) имеют следующие тексты: *... бя!*, *Не - счаст - на - я!*. Музыкальные динамические обозначения: *f*, *p*, *mf*. В фортепиано-аккомпанементе присутствуют триоли.

Хор солдат

*ff* (отталкивая толпу)

Х. Н.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии (Х. Н.) имеют следующие тексты: *стру.)*, *Ни ша - гу да - ле - е!*, *Не - счаст - на - я!*. Музыкальные динамические обозначения: *ff*, *mf*, *f*, *mf*, *f cresc.*. В фортепиано-аккомпанементе присутствуют триоли.

Х. С.

На - зад!

80

Не - счаст - на - я, как жаль е - е!

Х. Н.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии (Х. Н.) имеют следующие тексты: *Не - счаст - на - я, как жаль е - е!*, *Не - счаст - на - я, как жаль е - е! Не - об.*. Музыкальные динамические обозначения: *ff*, *p*. В фортепиано-аккомпанементе присутствуют триоли.

X. H.

счаст - на - я, как жаль е - е! *dolce*

*pp*

Иоанна

Крест дай - те!

X. H.

Крест,

*f*

*f*

Cr. Fl. 3

*poco cresc.*

90

X. H.

крест дай - те!

(Один из солдат ломает палку и, связав

*mf*

веревкой крест, подает его патеру, который с ним входит на костер.)

*p* *poco cresc.*

(Палач привязывает Иоанну к столбу. Солдаты и некоторые монахи поднимают куски дерева и

*mf*

бросают в костер, в то время, как палач зажигает его.)

*p*

*mf* Хор солдат (бросая дерево в костер)

*cresc.*

Вот

наш те - бе по

*cresc.*

Х.С.

- да - рок,

*scen*

*scen*

X. C. *f* вот наш те бе по

X. H. He

- do

X. C. 100 да рок!

X. H. счаст на я!

*p*

(Патер, благословив Иоанну, сходит с костра и держит высоко перед лицом ее крест.)

cre - - - - - seen - - - - - do

First system of musical notation. The treble clef staff contains a series of chords and melodic fragments, with dynamics markings *poco*, *a*, and *poco*. The bass clef staff features a continuous eighth-note accompaniment. A fermata is placed over the first measure of the treble staff.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues with melodic lines and chords, marked with *mf*. The bass clef staff maintains the eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. The treble clef staff shows further melodic development with slurs. The bass clef staff continues with the eighth-note accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff includes chords and melodic lines, with the dynamic marking *cre*. The bass clef staff continues with the eighth-note accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff features chords and melodic lines, with the dynamic marking *scen*. The bass clef staff continues with the eighth-note accompaniment.

Х. Н.

Зло

- do

This system contains the first vocal entry and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano clef with a key signature of one flat and a time signature of 4/4. It begins with a rest followed by a dynamic marking of *ff* and the word "Зло". The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing chords and the left hand playing a rhythmic pattern of eighth notes.

Х. Н.

- де - и! По - ща - ди - те!

*ff*

This system continues the vocal and piano parts. The vocal line has the lyrics "- де - и! По - ща - ди - те!". The piano accompaniment features a dynamic marking of *ff* and continues with complex chordal textures and rhythmic patterns.

(Огонь мало-помалу разгорается.)

*p*

This system shows the piano accompaniment for the third system. It begins with a dynamic marking of *p* and features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

110

The first system of music (measures 1-4) is written for piano. The treble clef staff features a melodic line with slurs and accents, starting with a *mf* dynamic. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes, including rests.

The second system (measures 5-8) continues the piece. The treble clef staff shows a melodic line with a *cresc.* (crescendo) marking. The bass clef staff has a more active accompaniment with eighth notes.

The third system (measures 9-12) features a *f* (forte) dynamic in the treble clef staff. The melodic line is highly active with slurs. The bass clef staff includes a *cresc.* marking and a *V* (vibrato) marking.

The fourth system (measures 13-16) is marked with a *ff* (fortissimo) dynamic. The treble clef staff has a complex melodic line with many slurs. The bass clef staff has a sparse accompaniment with chords.

The fifth system (measures 17-20) shows a melodic line in the treble clef with fingerings 1, 2, 4, and 5 indicated. The bass clef staff has a melodic line with a fingering of 5 at the beginning.



X.H.

*f* О-го-нь! О-го-нь! У-жас-но-е мг-но

*f* v.

*f* Trb. 3

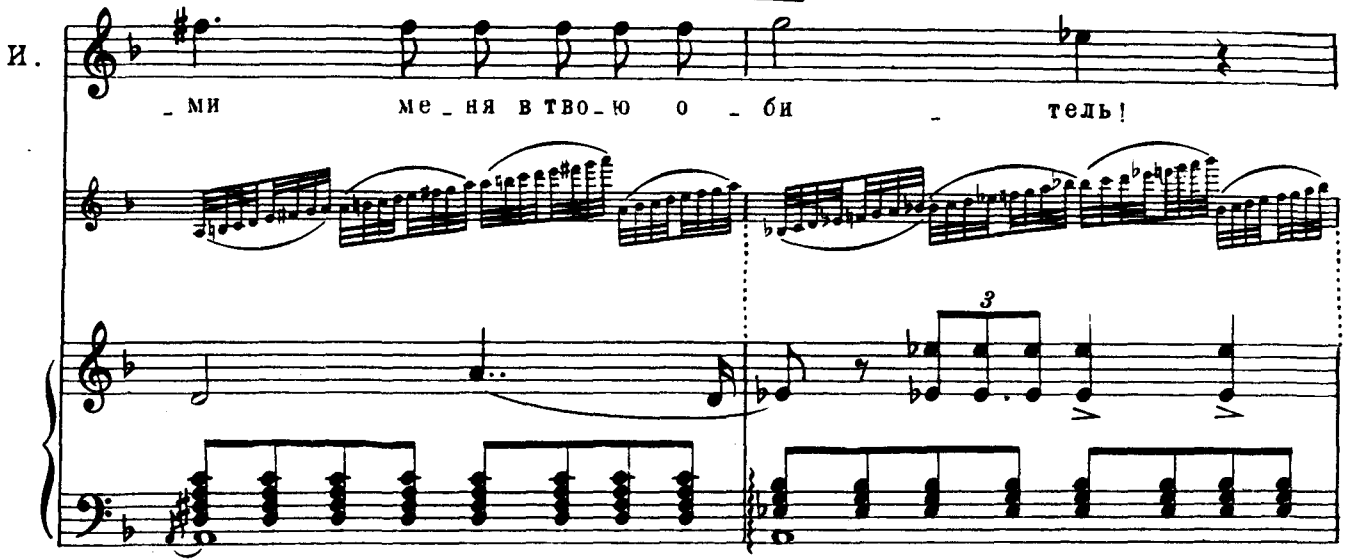
Иоанна

*f* Го-сподь! При-


X.H.

ве-сье!

120

И.  **И - ми ме - ня в тво - ю о - би - тель!**

Хор ангелов (за сценой)

*ff*  **И - о - ан - на, И - о - ан - на!**

Иоанна (с выражением счастья на лице)

*ff*  **Откры - лось не - бо, кон - че - но стра -**

И. - да - нье!

Хор солдат *f* При - ми до - стой - ну - ю на -

Х.Н. Не - счаст - на - я! Те - бя го - сподь про -

Хор монахов *ff* О - га - те про

Х.С. - гра - ду! При -

Х.Н. - стит!

*ff* 130

Х.А. При - ди в о - би - тель свет - лу - ю го -

Х.М. е - а, о - га - те про

Х.С. - ми до - стой - ну - ю на -

The first system of the musical score features three vocal staves (X.A., X.M., X.C.) and a piano accompaniment. The vocal parts are in a key with one flat (B-flat major or D minor) and a 4/4 time signature. The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and triplets, and a left-hand part with a steady eighth-note bass line. The lyrics are in Russian and describe a scene where light appears to the apostles.

(Пламя и дым закрывают Иоанну от глаз зрителей.)

Х.А. - спод - ню!

Х.М. е - а!

Х.С. - гра - ду!

The second system of the musical score continues the vocal parts and piano accompaniment. The vocal parts have short phrases. The piano accompaniment features a more active right-hand part with sixteenth-note runs and a consistent eighth-note bass line. The lyrics describe the fire and smoke covering John from the audience's view.

Piano introduction consisting of two staves. The treble staff features a series of sixteenth-note chords with a melodic line, while the bass staff provides a rhythmic accompaniment with eighth-note chords.

X.A. *fff*  
И - о - ан - на!

X.M. *fff*  
о - га - те!

X.C. *fff*  
Свер - ши - лось!

X.H. *fff*  
Свер - ши - лось!

Piano accompaniment for the vocal parts, consisting of two staves. The treble staff has a melodic line with a *fff* dynamic marking, and the bass staff provides harmonic support with chords.

Piano conclusion consisting of two staves. The treble staff features a series of sixteenth-note chords with a melodic line, while the bass staff provides a rhythmic accompaniment with eighth-note chords.

X.A. При - ди, при -

X.M. О - га - те про

X.C. И да про - стит ей

X.H. Те - бя го - сподь про -

X.A. - ди!

X.M. е - а!

X.C. бог!

X.H. - стит!

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with a series of eighth notes, grouped into four measures by a slur. The lower staff is in bass clef and contains a bass line with chords, also grouped into four measures by a slur. The key signature has one flat (B-flat).

3 АН А В Е С

The second system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with a series of eighth notes, grouped into four measures by a slur. The lower staff is in bass clef and contains a bass line with chords, also grouped into four measures by a slur. The key signature has one flat (B-flat).

Allegro

140

The third system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth notes, grouped into four measures by a slur. The lower staff is in bass clef and contains a bass line with chords, also grouped into four measures by a slur. The key signature has one flat (B-flat).

The fourth system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth notes, grouped into four measures by a slur. The lower staff is in bass clef and contains a bass line with chords, also grouped into four measures by a slur. The key signature has one flat (B-flat).

The fifth system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth notes, grouped into four measures by a slur. The lower staff is in bass clef and contains a bass line with chords, also grouped into four measures by a slur. The key signature has one flat (B-flat).